

國立台東大學語文教育所
碩士論文

指導教授：張學謙 先生



國民小學語言人權教育活動設計

研究生：紀淑萍 撰

中華民國九十六年六月

國立台東大學語文教育所
碩士論文

國民小學語言人權教育活動設計



研究生：紀淑萍 撰
指導教授：張學謙 先生
中華民國九十六年六月

國立台東大學

學位論文考試委員審定書

系所別：語文教育研究所

本班 倪淑萍 君

所提之論文 國民小學語言人權教育活動設計

業經本委員會通過合於 碩士學位論文 條件
 博士學位論文

論文學位考試委員會：陳秋蘭
(學位考試委員會主席)

許秀霞

張學謙

(指導教授)

論文學位考試日期：96年5月22日

國立台東大學

- 附註：1. 本表一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。
2. 本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 語文教育 系(所)
_____ 組 95 學年度第 二 學期取得 碩 士學位之論文。
論文名稱：國民小學語言人權教育活動設計

本人具有著作財產權之論文全文資料，授予下列單位：

同意	不同意	單位
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	國家圖書館
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	本人畢業學校圖書館

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未鈎選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：張學謙 (親筆簽名)

研究生簽名：紀淑萍 (親筆正楷)

學 號：9400301 (務必填寫)

日 期：中華民國 96 年 6 月 20 日

1. 本授權書(得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載)請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁

2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議:「研究生畢業論文」至少需授權學校圖書館數位化，並至遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

誌謝辭

當你開始用心的追求一項知識時，你就會發現原來自己的所知是那樣的微不足道；原來學海是那樣的浩瀚無窮。所以，在完成了論文後，慚愧的感受更大於完成的喜悅。

這本論文讓我看到了自己的成長，之間幸蒙學謙老師的指導提攜秋蘭老師與秀霞老師的指正，他們充分發揮了讓學生犯錯的包容心與等待學生一同成長的心，讓我得以順遂的把學業告一段落。此外，亦感謝顯榮、昌運、裕欽、昱成學長；淑琪、尹羸、詩君、巧縈、怡伶、亭君、美娟、韻竹和雅婷，他們的關心，讓我能夠以正面且積極的態度把學業完成；大家的關懷，點滴在心頭，期待有那麼一天，我亦將把這份情傳遞出去，讓後起之輩也能感受到這份溫情。

最後，感謝台東的一切，唯有如此的因緣聚足，才得以成就今天的我。揮揮手，要啟程了，或許，我將不再回到這個可人的地方，但是，記憶終不會磨滅。看到這本論文的人，不用來自同一個地方，只要知道，我們都曾經為語言人權的提振，進過一份心力，那就足夠了。

紀淑萍 謹誌

丁亥年 仲夏

國民小學語言人權教育活動設計

作者：紀淑萍

國立台東大學 語文教育所

摘要

『語言』是個人與生俱來的基本權利之一，語言人權是一個新興且重要的概念，但是違反語言人權的事件卻時有所聞。唯有透過教育的力量，方能有系統的培植學生對語言人權正向積極的態度與作為。所以，語言人權教育在形塑語言人權的概念上，有著深遠的意義與影響。本研究的目的即透過對語言人權的探討，針對國小孩童，設計出關於語言人權的教學活動，以提昇語言人權意識，讓孩子認識並思考關於語言的權利，並把語言人權知識，具體的在生活中實踐。

本研究以國小孩童為教學對象，以深淺不同的語言人權概念讓孩子作適性學習；教案內容以主題的概念來呈現語言人權，包括：語言權利的種類、命名、語言歧視、公共場合語言使用與語言多元化；在課程設計上，以情境模式、社會行動取向課程模式與批判教育課程模式，作為理論基礎，並採取統整的方式，在學校既有的課程中融入語言人權內容。教學活動設計中，以單元的組織方式呈現，針對該單元的主題內容，底下有相關概念的課程設計，以達到單元目標。

最後，針對教學活動設計的教材與教法，做檢討與回饋，並提出結論與建議，以作為教學上的應用與未來繼續研究的參考依據。

關鍵詞：語言人權、人權教學、語言政策、語言保存

A Teaching Design for Language Rights Instruction in Elementary School

CHI SHU-PIN

Abstract

As humans, we are born equal in “language rights”. However, it’s often heart the news about violation of language rights. Thus, having designed teaching activities for language rights, the thesis was aimed to investigate the shared rights of elementary students, in order to enhance their awareness and comprehension of language rights, and further fulfill them in daily life.

The purpose of this study was to plus language right come for elementary school students. The level of instruction varied based on children’s learning capacities. As to the content, topics of language rights issues include to “Types of Language Rights”, “Naming” ,“Language Discrimination” ,“Language Use in Public and Language Diversity”; while in curriculum organization, “Situational Teaching Model” “Social Action Approach Design Model” and “Critical Pedagogy” were employed as the fundamental theory to integrate the concept of language rights into ongoing curriculum. As for teaching activities design, differential teaching themes were organized by individual unit, in which corresponding concepts embodied in our design were assigned for unit objectives.

Finally , the author provided feedback on the materials and techniques of the proposed teaching activities, and the results and suggestions were also presented as a reference for future research and implications for teaching are offered.

Keywords: language rights, education on human rights, language policy, language maintenance

目次

摘要.....	i
Abstract.....	ii
目次.....	iii
圖表目次.....	v

第一章 緒論

第一節 研究動機.....	P1
第二節 研究目的.....	P3
第三節 待答問題.....	P3
第四節 研究範圍及限制.....	P4
第五節 名詞解釋.....	P5
第六節 研究架構.....	P6

第二章 相關文獻探討

第一節 人權的基本概念.....	P7
一、 人權的意義.....	p7
二、 人權的分類.....	p8
三、 人權和語言人權的關係.....	p9
第二節 語言人權基本概念.....	P11
一、 語言人權的定義.....	p11
二、 語言人權的性質.....	p11

三、 不同層次的語言人權·····	p14
四、 語言人權的立法實踐·····	p15
五、 語言人權與語言保存·····	p21
第三節 人權教學研究回顧·····	P23
一、 人權教育·····	P23
二、 人權教育的目標·····	P24
三、 人權教育的實施·····	P26
四、 語言人權教育實施·····	P32
第三章 教學活動設計	
第一節 活動設計內容組織大綱·····	P39
一、 教學設計組織架構·····	P39
二、 各教學單元的內容概述·····	P40
三、 語言人權教育活動內容要項·····	P41
第二節 教育活動設計流程·····	P48
第四章 教學活動內容	
第一節 課程理論·····	P49
第二節 課程設計理念·····	P49
第三節 語言人權教育活動內容·····	P50
第五章 結論與建議	
第一節 結論·····	P116
第二節 建議·····	P121

參考書目

第一節 中文書目	P124
第二節 西文書目	P131

圖表目次

表目次

表 1 台灣語言人權事	P19
表 2 人權教育的主題與內涵	P29
表 3 教學活動設計表	P41
表 4 課程目標列表	P43
表 5 單元與課文名稱的總覽	P116
表 6 教材歸納表	P118

圖目次

圖 1 語言權的分類	P12
圖 2 語言權的教材架構	P40
圖 3 活動設計發展流程圖	P48

國民小學語言人權教育活動設計

第一章 緒論

本研究旨在運用各種教材與教學法，設計出提振語言人權的教學活動。本章共分為四節：第一節為研究動機，第二節為研究目的，第三節為研究範圍及限制，第四節為名詞解釋。茲分述如下。

第一節 研究動機

我是在修社會語言學課程的時候，第一次接觸到『語言人權』這個觀念，那時候我很訝異，原來語言的選用也是一種權利。接著老師介紹我們閱讀 Skutnabb-Kangas (2000) 的「教育的語言種族屠殺還是世界（語言）多樣性和人權？」(Linguistic genocide in education- or worldwide diversity and human rights?)。這本書引發我開始思索語言人權與語言保存的關係，也嘗試思考如何將語言人權融入學校教育。Skutnabb-Kangas (2000) 是位相當具有批評性和實踐力的語言人權學者。閱讀她的文章，總是可以感受到對語言歧視的深惡痛絕和對語言人權的熱情。這促使我進一步追求在教育上推行語言人權教育，希望能使學生和教師都能去除語言歧視、實踐語言人權。後來有機會和老師、同學合作撰寫「台灣詩歌ê語言關懷 kah 教學運用」(張學謙、紀淑萍、顏淑君、戴煜德 2006b)，並在 2006 台語文學學術研討會發表。

我對小學教育有高度的熱誠，加上九年一貫課程也將人權列為重要議題，因

此，我想設計以國小學生為對象的語言人權課程，希望能改變教育為語言人權的剝奪過程的錯誤。因為語言人權和語言保存習習相關。語言人權受剝奪的語言常無法存活。台灣語言不斷急劇的流失，也是我關心語言人權教育的原因。據估計世界上現有將近六千種的語言，不過到這個世紀末有 90% 的語言會死亡 (Krauss 1992)。台灣各族群母語流失日益嚴重，我希望能透過語言人權教育的實施，以扭轉語言流失的趨勢。可惜的是台灣關於語言人權教育的研究和教學仍不多見，只有少數的相關研究，如陳麗華(2000)；張學謙(2004)；張學謙、蔡丕暹(2004)，但我仍希望在這些研究的基礎上，建立起國民小學語言人權的課程。

語言是個人與生俱來的基本權利之一，語言人權表示不論其種族、性別、社會階級等差異，皆應享有使用自己語言的權利，沒有人可以剝奪與侵犯他人的語言使用。這道出了語言權利的崇高性與不可或缺性，但是經過我的觀察與媒體報導傳遞的事件與訊息，都推翻了上述的定義，舉例來說，李登輝前總統曾發表一篇文章—「台灣人的悲哀」，他說：「……從日據時代、光復到現代，在不同的政權下，我深刻體會到做一個台灣人的悲哀。日據時代講台語，要在太陽下罰跪。光復後也一樣，我的兒子和媳婦在學校說台灣話，也曾被處罰脖子掛牌子（自由時報 94/4/14）」。前些日子，我亦在報章中讀到一個老太婆去探望坐牢的兒子，他和受刑人用客家語交談，卻遭獄方管理員以聽不懂客家話為由，制止這對母子的談話(中央社 95/11/28)，一來可能是聽不懂他們交談內容，怕會有串供潛逃的嫌疑，二來就是國語至上的心態作祟，所以要求他們用國語來溝通。

從例子中可以發現違反語言人權的例子層出不窮。既然是一個普世所認定的權利，為何會遭受到剝奪與不公平的對待？這樣現象背後的原因是什麼？如何根本的改善這些情形？綜合這些問題，本論文的研究動機就是彌補語言人權教育不足的缺失，嘗試以國小學生為對象，建構語言人權教育課程。

第二節 研究目的

從台灣本土語言使用的現況來看，以閩南、客家和原住民族群三個族群來看，在語言的使用上長期受到政府的忽略，所以皆屬於邊緣、非正式場合使用的語言。這即是語言人權的不彰顯，結果導致語言被限制與打壓。雖然透過語言政策的制定，從公平多元的精神來規劃語言使用，能夠促進語言人權的實踐(黃昭惠，2005)，但是如果能夠從根本且積極的教育上著手，從小給孩子一個平等與正確的語言人權觀念，對於促進多元文化的成長與提振語言使用的意識，更能有顯著且長遠的效果。本文的研究目的，即是針對國小孩童，設計出關於語言人權的教學活動，以提昇語言人權意識，讓孩子認識並思考關於語言的權利，把抽象的語言人權觀念，具體的在生活中實踐。

第三節 待答問題

本研究透過語言人權文獻的回顧，設計語言人權的教學內容和活動，嘗試回答以下的研究問題：

1. 什麼是語言人權？其主要概念為何？
2. 語言人權教育的重要性為何？語言人權教育落實與否，所影響的層面是什麼？
3. 提升語言人權意識的教學活動該如何設計？該如何實施並融入國小課程中？
4. 語言人權教育在內容方面應該包括哪些概念？哪些教材與教學方法可供運用？

第四節 研究範圍及限制

本研究透過語言人權的教學活動設計，以提升國小孩童對語言權利的認識與落實。唯因教材的廣泛以及教學方法的多樣性，以至無法面面俱到，故在研究上有其範圍及研究限制，說明如下：

一、研究範圍

在對象的設定上，以國小孩童為主。在教案設計中，會標示該活動適用的年級，以深淺不同的語言人權概念讓孩子作適性的學習。在教案內容規畫上，以主題的概念呈現語言人權，包括語言權利的種類、命名的權利、語言歧視、公共場合語言使用與語言多元化，搭配上時事的融入、影片觀賞、網路資源、台灣文學作品、語言人權宣言、法規等相關的教材來設計教學活動。語言人權教育的積極目的在於讓孩子主動思考、反省與批判許多不合理卻又實際存在的語言問題，所以在教學方法選用上，以批判教育、社會行動取向課程設計與情境教育模式為主，讓孩子可以透過開放式的教育活動，激發獨立思考的精神。

二、研究限制

(一) 教學流程上的限制：

本研究參照的教學設計模式包括批判教育、社會行動取向課程設計、情境教育模式等，搭配上語言人權的概念，設計出語言人權的教育活動，但是都偏重在教學前的教案設計，而沒有親自到教學現場實踐，所以缺乏教學後檢討評鑑與再修正的部分。本文設計出的教案，可以提供教學者參考，進而檢討、評鑑與修正，但還需請教學者根據許多教學的外在因素，如教學對象、情境等來調整教學內容。

(二) 教材選取上的限制：

關於語言人權的資料非常豐富，惟因研究的時間、教學對象與教學方法的限制，無法全盤搜羅使用。所以在教材的選取上，針對能夠提升語言權利意識與落實語言人權行動的目標作為選用的標準，如：結合生活時事認識語言人權與主動的把語言人權落實在行動上等。教材的選擇是靈活的，教學者可以根據不同的教學對象、時空背景與教學時間的多寡等因素，彈性的選取適當的教材。

第五節 名詞解釋

本研究中提到幾個重要的名詞，分別為「人權」、「語言人權」、「人權教育」、「語言政策」與「語言保存」，茲分別界定其意義，如下：

一、 人權

人權是身為人與生俱來的基本權利和自由，不論其種族、性別、社會階級等差異，皆應享有同等的權利，任何人皆不得任意剝奪與侵犯。Lynch (1989，轉引自吳雪如，2003，頁 14)認為「人權是來自人類行為普遍性的認知，人權超越了文化的差異性，強調人性的相同、互惠與團結」。

二、 語言人權

丘才廉(1994)認為語言人權除了指使用某種語言的權利，進一步指的是一個人可以使用自己母語並承傳該語言的權利。鈴木敏和(2000，轉引自胡慶山，2002)把語言人權定義為自己和所屬的團體，具有自由的意志使用其所希望的語言，不論在任何場合使用，皆不受任何人妨害和剝奪的權利。

三、 人權教育

吳雪如(2003, 頁 25)認為「人權教育在幫助我們瞭解人之所以為人所應享有的基本生活條件」。夠過人權教育從而讓我們檢視社會上有哪些是違反人類尊嚴的問題,如語言歧視等議題,進而採取實際的行動去除阻礙人權發展的因素(湯梅英, 1999)。因此,人權教育的目標,乃是認識人權意涵、培養人權意識的正向態度,並落實人權行動。

四、語言政策

Cooper (1979)認為語言政策是「在國家層次上為解決語言問題所做的有組織的努力」(轉引自施正鋒、張學謙, 2003, 頁 29),具體的說,為了對抗語言權利偏頗與不公平的現象,「語言的弱勢族群透過法律條文與政策上的制定,以取得制度上的承認或支持,進而獲取法律層面的保障」(丘才廉, 1994, 頁 5)。

五、語言保存

「語言保存」在文獻上主要用來指涉「語言流失或保存情形的紀錄,有如診斷語言的健康,目的在醫治語言,增加語言保存的活動」(Thieberger, 1990; 轉引自施正鋒、張學謙, 2003, 頁 33)。

第六節 研究架構

本論文共分為五章。第一章是緒論,說明研究動機、目的、待答問題、研究範圍與限制、名詞解釋與架構等五部份。第二章為文獻探討,包括人權、語言人權、人權教學與語言人權教學研究回顧等三部份。第三章為活動設計內容組織大綱與教育活動設計流程。第四章根據文獻探討中相關的資料,發展出語言人權教育的活動設計。第四章共分為三部份,分別為語言人權教育活動的課程理論、課程設計理念與語言人權教育活動的內容。第五章則是研究結論與建議。

第二章 相關文獻探討

本章主要針對國內外相關的文獻，進行分析與討論，進而建構出本研究的理論架構。本章共分為三節：第一節為人權的基本概念；第二節為語言人權的基本概念；第三節為人權教學研究回顧。

第一節 人權的基本概念

一、人權的意義

人權是指每一個人都應該享有的基本權利與自由，並且是一種不可或缺的條件(黃默，1997；張京育，1971)。人權是一種普遍性的權利，在不同的時、地適用於所有的人，不因個人或族群間的差異，而有任何的差異(吳雪如，2003)。人權也是一種無可替代的價值表現，用以維護人的基本生活需求與實現身為人的尊嚴(Singh，1986)。

綜合上述觀點，我們可以把人權定義為是所有身為人而被賦予權利的總稱。誠如世界人權宣言第二條，提到關於人權的定義為(引自丘宏達，1989，頁 279)：「人權是人人皆享有本宣言所有一切權利與自由，不分種族、膚色、性別、語言、宗教、政見或其他主張、國籍、出身、財富、家世、出生或其他身分之不同而受到歧視。並且不得因一人所屬的國家或領土的政治的、行政的或者國際的地位之不同而有所區別，無論該領土是獨立領土、托管領土、非自治領土或者處於其他任何主權受限制的情況之下」。

二、人權的分類

人權所涉及的範圍相當廣泛，故對人權種類的劃分出現了不同的分類方法。以下依柴松林(2000)的看法，把人權分為「人權的主體、人權的性質與人權的發展史」等三方面。

(一) 依人權的主體分類：

人權的主體包括個人和由個人所構成的集合體，集合體的範圍不拘，小至可以是某個相同特性的群體，大至整個民族或國家。

1. 個人：個人人權是指作為人類的一份子所應享有的基本權利；
2. 集體：指婦女、老人、兒童等；
3. 民族：特殊的人種和文化所構成的人群，因著處於不同的地位，所以享有不同的權利；
4. 國家：國家是當今世界最基本也是最大單元的組織形式，只有在國家保障中，其個人的權利方能實現與得到保障。

(二) 依人權的性質分類：

1. 以自由為中心的權利，包括人身、財產、宗教與語言等，是任何人與國家都不可以剝奪的權利；
2. 以社會福利權為中心的權利，包括以母語為教學語言的權利，此種權利需要由國家提供，否則容易被強勢的語言所取代；
3. 以集體權為中心的權利：此種權利必須聯合全球人類共同合作方能實現。

(三) 依人類的發展概念分類：

Karel Vasak 將人權發展階段分為以下三個世代(引自黃明珠，2001)。

1. 第一代人權：公民與政治權利

指的是 18 世紀下半到 19 世紀下半段期間，此時的人權主要是反映個人自由主義的思想，所肯定的是個人的權利。

2. 第二代人權：經濟、社會、文化權利

在 19 世紀工業革命後到第二次世界大戰期間，此時的人權發展，著重在經濟、社會、文化權利的保障，上述權利需要政府採取積極的作為，才能促使它的實現，所以較前期的人權更為積極。

3. 第三代人權：集體權

在第二次世界大戰後所開始發展的權利，包括資源共享、健康與生態等等的權利，主要是關於集體的權利，所涵蓋的範圍已與全體人類的生存有密切相關。

三、人權和語言人權的關係

許多和人權相關的國際條約，皆提到語言使用的部分。除了在世界人權宣言第二條中提到人權的實踐不應因語言等因素而有任何的區別外，在公民權利和政治權利國際公約第二十七條，關於少數人之權利中亦提到：

「在那些存在著人種的、宗教的或語言的少數人的國家中，不得否認這種少數人同他們的集團中的其他成員共同享有自己的文化、信奉和實行自己的宗教或使用自己的語言的權利」(引自丘才廉，1994，頁 24)。

此外在兒童權利公約條文第三十條，關於少數民族與原住民兒童中也提到：

「在那些存在有在族裔、宗教或語言方面屬於少數人或原為土著居民的人的國家，不得剝奪屬於這種少數人或原為土著居民的兒童與其群體的其他成員共同享有自己的文化、信奉自己的宗教並行宗教儀式、或使用自己的語言的權利」¹。

語言權的來源可以從基本人權中推演而來，例如從言論自由與語言的表達的自由衍生而來，這些權利皆屬於基本人權。Cranston (1962, 引自丘才廉, 1994, 頁 13) 提出三個檢驗人權是否為人權的標準，如下：

1. 「至高的重要性：對人類生命極為重要，如果缺乏這項因素，生命便不可能合乎人性，而語言是個人、文化和社會三者之間的連鎖，它對該族群成員的生命具有重大的意義，缺之不可。
2. 務實可行性：去接受及提供一項權利的可能性。
3. 普遍性：不論在任何地方與時空，該項權利皆具有放諸四海皆準之性質」。

由上可知，語言的權利是基本人權的一種，語言權就是語言人權。在下節中，本研究將呈現「語言人權」的基本概念。

¹ http://www.soco.org.hk/children/q2_content_3.htm

第二節 語言人權基本概念

一、語言人權的定義

語言權的興起與發展和社會與政治現象有關：包括教育的普及、公共媒體的發達、都市化以及人口大量移動等因素(丘才廉，1994)。語言權、語言權利和語言人權這三個詞，常被視為同義詞(Paulston，1997)。

鈴木敏和(2000)對語言人權的看法是：

「語言權的內容是復興或承傳本來的語言；要求語言權的主體應是少數語言使用的團體；少數語言使用的權利，必須透過法律制度來維護。除了鞏固家庭與學校教育所使用的語言外，還要確保大眾傳播媒體少數語言的使用(轉引自施正鋒、張學謙，2003，頁 136-137)」。

語言人權嘗試結合語言和人權，以人權為基礎，討論語言權利的議題，追求語言公平(張學謙，2004b，頁 3)。對弱勢語言來說，語言人權除了可以維護該語言不被強勢語言征服與同化外，還可以積極的促進弱勢語言的使用，發揚該族群的文化(丘才廉，1994)。

二、語言人權的性質

語言人權依性質可以區分成四個部份：(一) 容忍和推展面向的語言權利(Kloss，1977)；(二) 強意義與弱意義的語言權利(丘才廉，1994，頁 9)；(三) 消極和積極的語言權利(丘才廉，1994，頁 10)；(四) 個人與團體的語言權利。

(一) 容忍和推展傾向的語言權利

Annamalai 把語言政策的目標歸類為消滅、容忍以及推動。消滅性的語言政策就是以處罰的方式禁止某語言在任何時空下使用，進而讓使用該語言者轉而採

取其他被認可的語言，最後達到語言同化(轉引自施正鋒、張學謙，2002)；容忍式的語言雖然容許該語言的使用，但也只是保持現狀而沒有積極作為與推展措施，這種未刻意去扶助弱勢族群語言的作法，只能說是以消極性態度容忍該語言的存在(張學謙，2004b)。誠如 Langan 提到，以消極的方式容忍少數語言的存在與使用，並不代表少數族群的語言人權獲得伸張，要是語言使用領域仍然由強勢語言主導，最後的結果還是語言同化(轉引自施正鋒、張學謙，2003)。最後是推展式的語言權，指透過相關法令規劃，保障並推展某語言使用的領域，積極的提振該語言的人權。

Skuttnabb-Kangas 與 Phillipson 把語言權的實踐情形作更詳細的分類(見圖 1)。圖 1 的部份，左邊的是以同化作為目的的語言權，對語言權是一種最嚴重的壓制，再來是不排斥的容忍，接著是不歧視的中立階段，與漸漸的允許使用語言的面向，而最右邊則是以促進語言權為目的保存面向(1994；轉引自施正鋒、張學謙，2003)。



圖 1 語言權的分類

(二) 強意義與弱意義的語言權利

丘才廉(1994，頁 9)區分強意義與弱意義的語言權利，他認為「強意義的語言權指的是能完全使用自己的語言來達成整個生活的要求。相對的，弱意義的語

言權只能要求維繫其語言最低的條件」。強意義的語言權通常只有強勢族群才能享有，為了保障強勢語言的使用，強勢族群常會行使自己在政治或法律上的權利，以立法的方式確保其在公共場所使用的地位。弱意義語言權的範圍主要取決於情感、傳統與文化等面向，或是屬於私下且非正式場合使用其語言的權利(張學謙，2006a)。要創造一種語言，可能要經過漫長的文化累積與承傳，但如果要讓一種語言消失，卻是一件易如反掌的事。所以不論語言的強弱意義之分為何，都值得我們珍惜與維護。

(三) 消極和積極的語言權利

消極和積極的語言權利的差別，在於前者「強調免於受歧視的自由」；後者「則是強調積極的執行語言權利」。不過這兩者之間的界線已日漸模糊，大多數的政府對都會提供公共資源以維持少數族群語言的生存(丘才廉，1994，頁10)。

(四) 個人與團體的語言權利

Skutnabb-Kangas & Phillipson (1994，轉引自張學謙，2006a) 則從遵守語言人權，來說明語言人權在個人層次和團體層次的意義，茲敘述如下：

1. 就個人的層次而言：

語言人權指的是每一個人不論其母語是多數語言或是少數語言，不管是強勢或弱勢語言，都能積極認同自己的母語。個人有學習母語、以母語作為教學語言、享有在正式或非正式場合中使用母語的權利等。如果對上述的語言權利加以限制的話，即是違反基本的語言人權。

2. 就團體的層次而言：

弱勢族群享有發展本身的語言、主導課程發展與使用自己語言教學的權利

等。政府必需提供資源以達成弱勢族群在文化、教育、宗教、語言與社會事務等方面的運作，如果對前述權利加以限制的話，同樣是壓迫了基本的語言人權。

任何人皆有使用自己母語的自由，沒有人可以加以干涉或壓制該權利。根據上述定義，可以發現集體和個人的語言人權具有重疊的部份，彼此之間的界限沒有非常絕對，所以是一種相容而非排斥的關係。最重要的是，沒有人可以對個人或是集體的語言權利加以限制（施正鋒、張學謙，2003）。

三、語言人權的範圍

Wenner (1976, 轉引自丘才廉, 1994, 頁 7-8) 依權利享有之主體及使用之項目，分為以下三類：「個人使用之權、個人與主體使用之權與個人與集體對政府使用之權」。如下：

(一) 個人使用之語言權包括：

1. 在自己家中使用之權利；
2. 在公共處所使用之權利；
3. 以自己語言使用自己姓名之權利。

(二) 個人與主體使用之語言權包括：

1. 在私人通訊方面使用其語言之權利；
2. 在各種為維繫此項語言之繼續使用的活動中，使用其語言之權利；
3. 在私人經濟活動方面使用其語言之權利；
4. 在各種私人交際中使用其語言之權利；
5. 在公開會議中使用其語言之權利。

(三) 個人與集體對政府使用之語言權包括：

1. 在法院中使用其語言之權利；
2. 在與政府溝通使用其語言之權利；
3. 在公開告示使用其語言之權利；
4. 在競選公職時使用其語言之權利；
5. 在政府之報告、文件、公聽會、紀錄等印刷品中使用其語言之權利。

四、語言人權的立法實踐

(一) 語言人權的歷史

丘才廉(1994)把國際公約下的語言權，分為第二次大戰前與大戰後兩個時期。Skutnabb-Kangas & Phillipson 則把語言人權在國際公約中出現的順序，細分為五個時期(1994，轉引自黃昭惠，2005，頁 16-17)。如下：

「第一個時期：在 1815 年前，在語言權雙邊協議中才剛觸及少數民族語言權利的問題。在這個時期，優勢語言多成為殖民地國對外擴張版圖的武器，導致當地語言逐漸流失。

第二個時期：在維也納會議中簽署保障少數民族條款，是第一份提出保護少數民族的國際文件，在該時期中，某些協定和國家憲法承認少數族群語言的權利。

第三個時期：介於兩次大戰之間，在國際聯盟的支持下，許多協定、會議和各國憲法都明定少數族群的語言權利。

第四個時期：從第二次世界大戰後至 1970 年，聯合國主導立法保障語言人權，認為每一個人的語言人權皆受到保護，但反而忽略了少數民族的語言人權。

第五個時期：1970 後又重新關注少數語族，聯合國著手了解各國境內少數民族受到法律保護的實際狀況」。

從上述五個時期來看，語言權從被忽略到逐漸受到重視。少數族群語言權利的爭取，亦成為各國關注的議題。然而，立法層面的完備固然重要，還需透過更積極的教育作為，才能真正的伸張語言權利。

(二) 語言人權的條款

在今日的許多國際與區域的公約中，使用自己語言作為溝通媒介，已經視為基本人權之一，並且受到維護與推展。以下，列舉世界性公約、區域性公約、以及非政府組織條款中，關於語言人權的條款(丘才廉，1994；黃昭惠，2005；丘宏達，1989；施正鋒，2002)：

1. 世界性公約

- (1) 聯合國憲章(UN Charter)：不分種族、「語言」等，增進並激勵對全體人類之人權及基本自由之尊重。
- (2) 世界人權宣言(Universal Declaration of Human Rights)：人人皆享有本宣言所在一切權利與自由，不分種族、「語言」、宗教等因素而受到歧視。
- (3) 經濟、社會、文化權利國際公約(International Covenant on Economic, Social and Culture Rights)：本公約各國保證，公約中宣布的權利應予普遍行使，而不得有種族、「語言」等任何區分。
- (4) 公民權利與政治權利國際公約(International Covenant on Civil and Political Rights)：大體上和上述宣言差不多，主要是規定中提出，對於任何被告者，必須以被告者懂得的語言提出告訴。
- (5) 反對教育歧視公約(Convention Against Discrimination in Education)：反歧視目標包括教育上因為「語言」等因素所產生的歧視當屬無效。此外，允許他們使用及教授他們自己語言的權利。
- (6) 隸屬少數民族或宗教和少數語言族群的權利宣言(Declaration

on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities)：國家有義務保護境內少數民族及其文化與語言，使其在不受歧視的環境下使用該語言。

2. 區域性公約

- (1) 歐洲人權保護公約(European Convention for the Protection of Humans Rights and Fundamental Freedom)
- (2) 美洲人權公約(American Convention on Human Rights)
- (3) 美洲原住民權利宣言(Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)：國家應承認並尊重原住民族原有的生活型態、風俗、傳統、社交方式、經濟與政治組織、制度、習俗、信仰與價值觀、衣著和語言的使用。
- (4) 保護少數族群架構協定(Framework Convention for the Protection of National Minorities)：簽署國應鼓勵容忍精神和相異文化間的對話，並採取有效措施以倡導境內所有人民之間的相互尊重、瞭解與合作，不論其種族、文化、「語言」等，尤其在教育、文化及媒體領域上。
- (5) 地區或少數族群語言之歐洲憲章(European Charter for Regional or Minority Languages)
- (6) 歐盟條約(Treaty of European Union)：共同體應鼓勵會員國之間的合作以促成教育品質的提升，並在需要的情況下支持並且補助他們的行動，同時充分尊重會員國教育的內容、組織以及其文化和語言的多樣性。
- (7) 歐洲安全暨合作會議哥本哈根會議文件(Document of Copenhagen Meeting of the CSCE)：少數族群有權自由地表達、保存及發展他們的種族、文化、語言或宗教認同，並且在各個方面維

持及發展他們的文化，不受任何違反其意志之同化誘惑所影響。

(8)維也納會議議決文件(The Concluding Document of the Vienna Meeting)：確保其領域與司法制度下所有人的人權與基本自由，沒有任何差別待遇，諸如種族、膚色、性別、「語言」、宗教、政治或其他主張、民族或社會出身、財產、出身或其他狀態。

3. 非政府組織文獻

(1)適用歐洲議會會員國之保護少數族群國際公約草案(Draft Protocol to the International Convention on the Protection of National or Ethnic Minorities or Groups, Applicable to the States Members of the Council of Europe)

(2)世界語言權宣言(Universal Declaration of Linguistic Rights)

劉兆隆(2003)在「各國憲法中的語言關懷」一文中，把世界各國憲法條文中關於語言事務的規定，歸納為十類，配合上述國際公約中關於語言權的規定，相呼應的有以下五類：

1. 平等條款：其作用主要在於宣示國內無分種族、宗教、語言、黨派、階級等因素必須一律平等。平等條款的作用在於強調憲法基於天賦人權的原則，必須保障所有人在法律之前享有平等的待遇。
2. 少數族群與原住民保障條款：包括對少數族群語言與文化的保障；對少數族群有使用自己語言權利的宣示；少數族群有權利使用自己的語言或是教育系統去教授或是傳遞自身文化；少數族群對自身事務的優先處理權。
3. 行政事務相關條款：少數族群對地名或姓名有命名權。
4. 司法事務相關條款：被告若不了解或不能使用法院理解的語言，可

以獲得翻譯員的協助。

5. 母語教育：人民有權利利用母語傳遞文化與思想，以及允許他們使用及教授他們自己語言的權利。

(三) 台灣爭取語言權的歷史回顧

所有的語言沒有優劣好壞，所以每種語言應當享有一樣的權利。然而事實卻不然，以台灣來說，根據聯合國教科文組織公布「全球瀕臨消失危機的語言概況」的報告中，台灣也被列為危機地區，因為島內的二十三種語言之中，有超過半數幾乎屈服在主流語言的壓力之下(中國時報 90/1/22)。有鑒於此，語言權利的爭取，變成台灣語言弱勢族群的首要目標。關於台灣語言人權的重要歷史的整理如下(施正鋒、張學謙，2003、李勤岸，1996)：

表 1 台灣語言人權事件

時間	台灣語言人權重要歷史事件
1946 年	國民黨正式成立「國語推行委員會」，除了編選華語出版品，並監督小學的國語教學。
1956 年	學校禁止台語，說台語的孩子會受到處罰。
1957 年	國民黨禁止「教會公報」使用台語羅馬字。
1975 年	規定公眾集會及公共場所與公務洽談應使用國語，以維護民族精神。
1987 年	國中小不得以處罰的手段制裁在校內說方言的學生。
1988 年	「還我客語」運動，有三項訴求：立即每日播出客語電視新聞及農漁業氣象；修改廣電法對方言的限制條款為圖障條款；建立多元性的新語言政策。
1989 年	尤清當選第一位民進黨籍之台北縣長，母語教學列為施政重點。
1991 年	宜蘭縣政府自 2 月起在各國小、國中全面實施母語教育。
1992 年	立委葉菊蘭等 18 人為「母語條款」提案，立法院通過兒童福利法，宣示母語教育為國家之責任。
1993 年	立法院通過刪除廣電法第二十條對方言的限制，新條文規定：「電臺對廣播播音語言應以本國語言為主，並特別保障少數民族語言或其他少數族群語言播出之機會，不得限制特定語言播出之機

	會」。
1994 年	教育部頒定「國民小學鄉土教學活動課程標準」，推展鄉土語言教育。
1997 年	世界台灣客家聯合會發表宣言，主張：「保障國內各族一律平等，各族語言文化均應予以妥善保護。... 政府應立即發布客家話、河洛語、北京話（國語）及原住民語均為台灣共同之官方語言」
1997 年	7 月國民大會通過增修憲法第 10 條第 9 款：「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民語言及文化。」
2001 年	立法院通過成立「行政院客家委員會」。陳水扁總統在成立大會上聲明：「國家肯定多元文化是基本國策。肯定多元文化，表示不同文化的各族群、各民族是一律平等，彼此尊重，和諧共處，共存共榮。」（總統府新聞稿 2001/11/11）。
2001 年	原住民語、Holo 話、客家話列為國小必修課。
2001 年	立法院修正姓名條例，規定原住民傳統姓名得以羅馬拼音並列登記。
2003 年	國語推行委員會通過「語言平等法」，明訂並保障十四種國家語言的語言權利。

李勤岸(1996)表示單語的語言政策不但違反語言人權，也不符合現今多元化的語言生態。回頭看看台灣語言人權的歷史，可以發現一開始多語言被當作是社會問題，但隨著族群的自覺，台灣人逐漸省察到，多樣的語言是這塊島上最珍貴的資產，應該從單一種聲音到眾聲喧嘩，好比從單一色彩到多種顏色的斑斕，如此語言人權才得以彰顯。

(四) 語言人權和語言政策

語言人權與語言政策之間息息相關，語言政策規劃的面對會影響語言人權的伸張與否。Ruiz (1984) 把語言規劃的取向分為三種，分別是：語言當作問題、語言是一種權利與語言是一種資源。語言政策的制定，即採取把語言作為權利與資源的觀點，從多元文化主義的立場出發，認為語言的多樣性值得政府的承認和法律的保護與扶持（施正鋒、張學謙 2003；蔣為文 2002）。語言政策的制定對

於弱勢語言的保存極為重要，除了提供制度層面的支持外，相對的鼓勵了弱勢族群以使用自己的母語為榮，間接的該語言便可以繼續的承傳給下一代。

五、語言人權與語言保存

弱勢語言因為缺乏制度層面的支持，導致無法和強勢族群一樣，擁有同等的語言權利，例如只能在私下且非正式的場所使用該語言。再加上許多社會、文化和經濟等外在因素，迫使弱勢族群放棄自己的母語，轉而使用強勢語言 (Allard & Landry 1992；轉引自張學謙，2004b)。舉例來說，如果弱勢族群可以掌握經濟上較強者的語言，往往會取得一些優勢，如金錢、商品、工作以及其他經濟利益。相對的，不掌握該語言，則無法取得這些優勢。這些利益使得操經濟薄弱群體語言的人明白，他們自己的語言在不斷變化的經濟形勢中變得無用，因此他們逐漸增加對經濟較強者語言的使用，最終就會犧牲了屬於自己的語言(斯蒂芬·武爾姆，1991)。因此語言人權的落實和語言保存有非常緊密的關係(黃昭惠，2004)，惟有提振語言人權，才能使弱勢族群的語言免於遭受剝奪，進而促進該語言的保存。

黃宣範(1993)提到一個語言的存活與否，取決於三個因素，分別是制度上的支持、經濟力量與人口的支持。語言的弱勢族群在強勢語言的壓迫下，往往得不到這三個層面的支持。在上一段例子中看到弱勢族群的語言已經屈服在經濟力量下。因此在一個多語言的國家中，弱勢的語言族群，在制度上莫不積極爭取地位上的認可，以避免其語言的衰亡，進而導致該族群在語言文化上的滅絕。所以與語言權相關聯的教育語言使用變得很重要，因為一旦後代子孫可以接受以母語為教學語言的教育課程，那就代表著該語言有存在的空間。

對弱勢族群而言，語言權就是要求族語在社會生活使用的權利，藉以維續、

發揚族群的語言和文化。教育權是語言權中一個重要的層面（丘才廉，1994），因此我們必須在教育上推行語言人權教育，以實踐語言人權。在聯合國經濟社會文化組織(UNESCO)的公約中，針對少數族群教育規定的反對教育歧視公約(Convention Against Discrimination in Education)中提到：「在某些前提下，允許他們維持自己的教育活動，包括使用及教授他們自己語言的權利」²。下一節，將探討人權教學的研究回顧，以設計出提振語言人權的教學設計。



² <http://mail.tku.edu.tw/~cfshih/ln/>

第三節 人權教學研究回顧

一、人權教育

(一) 人權教育推動的背景

雖然許多國家與社會並非由單一族群、文化、語言及宗教所構成，但是隨著全球化腳步的加速，地球村的概念逐漸化解國與國之間的界線。以關懷個人尊嚴與價值為基礎的人權，正是一個超越了國家、種族、文化、語言和宗教等差異的價值架構，成為普世接受的信念，可以做為共同的價值(湯梅英，2001)。

人權是每個生而為人所賦有的基本權利，理論上人權應該是不假外求即可自然擁有的權利，但事實上人權一旦沒有爭取就會遭受到忽略。當無形的價值信念無法發揮作用時，人們就會制定各種有形的條約來約束，以人權來說，人們就會制定人權條約、法案，以訴諸法律的方式，以獲得應有的保障與尊重(廖飛筆，1999)。但是，當我們要讓某種價值信念深入到孩子心中，使其能夠內化並形成一種正向的態度與習慣時，單靠外在的約束是不夠的，最根本且可行的方式就是教育。所以要保障每個人的人權，則必須透過人權教育，在孩子的心中培植人權的觀念，才能真正的實踐人權。Osler & Starkey (1996)更認為人權教育對孩子而言，可以提供正確權利使用的範圍與限制。因此，人權教育有其不可抹滅的重要性。

(二) 人權教育的定義

關於人權教育的定義上，本研究分別收錄了國內外學者的看法，如下：

1. 國外學者對人權教育的定義：

聯合國「十年人權教育」對人權教育的定義為：「透過知識和技能的傳播及態度的塑造，來達成一個普遍性的人權文化」(轉引自吳雪如，2003)。Lynch (1989)

認為人權教育實踐在所有正式與非正式課程的內容與過程中。Rey (1991)認為人權教育不是單純的把它視為一門科目，更是一種精神意識，目的在為不公平與歧視創造一個輿論環境。進一步來說，人權教育不單只有提供人權的知識與概念，更重要的是培養一種肯定多元、尊重與包容差異的態度與精神。

2. 國內學者對人權教育的定義：

羊憶容(1994)認為，人權教育是教導學生有關人權的知識和概念；張素真(1998)則認為，除了獲得人權的觀點及知識外，進而引導其在社會的行為；徐宗林(1995)認為，人權教育可以使學生了解並能尊重一個人所應享有的權利及基本自由。

歸結上述學者的說法，人權教育實際上是維繫人類尊嚴的教育，也是幫助我們了解身為人所應享有的基本生活條件。人權教育更積極一層的意義則是透過學校正式、非正式課程與潛在課程的規劃與推動，讓學生了解人權的概念、態度與培養人權素養，是一種兼具認知、情意與技能的教育活動過程，期待孩子有處理有關人權的議題與能力，進而在日常生活中實踐人權的理念。

二、人權教育的目標

教育部(2003，頁18)發行的人權教育手冊中，提到「人權教育活動重視經驗的、互動的、與參與的學習」，可見如果單單只注重知識目標，讓學生認識人權的知識，如人權國際文件、違反與捍衛人權的案例等，這些是不足夠的，應該讓學生發展並促進自己人權的必備技巧(Graham Pike, 1998)。換句話說，人權教育課程的目標，即是協助學生澄清價值、建立觀念，以及尊重人性尊嚴的價值，進而在生活中實踐並維護人權(教育部，2003)。人權教育的目標應著重在認知、情意與行為三方面，讓學生對人權擁有正向且積極的態度，並能將人權內化成為

生活習慣。以下為各單位組織與學者對人權教育目標的看法。

聯合國在 1994 年對人權教育十年所提出的人權教育目標，與聯合國教育科學文化組織(UNESCO)於 1978 年召開的國際性研討會中，提出的人權教學目標(吳雪如，2003)，整理如下：

1. 加強人權與基本自由的尊重；
2. 促進容忍和尊敬的態度，團結與生俱來的人權；
3. 提供有關的人權知識，並建立推行人權的機構；
4. 發展使個人能意識到人權的方式與方法，藉由知覺人權而轉換到實踐的層次；
5. 推動不同國家原住民種族、族群、宗教、語言、群體之間的相互了解與容忍；

徐宗林(1995)認為人權教育的目標有以下幾點：

1. 認識憲法與聯合國憲章中，有關人權的規定及個人基本自由；
2. 培養健全人格的社會公民，能夠容忍、了解並尊重他人；
3. 認識個人應享有的權利與義務；
4. 尊重不同價值、語言與生活方式；
5. 培養個人文化能力，以消除文化間的隔閡。

Starkey (1991)提到，在 1985 年的歐洲會議，把人權教育的目標訂為「認知」、「技能」與「態度」三方面，Lister (1984)與 Heater (1984)同樣也以上述的分類方法為依據，整理如下(轉引自吳雪如，2003)：

1. 認知方面：包括認識人權歷史發展的知識、國際人權公約的分類、不公平與歧視等概念、歷史中爭取人權的運動及事件、主要國際人權公約和宣言等部份。並且了解人權的基本

知識與人權相連結的概念為何。

2. 技能方面：建立積極的個人關係與了解保障人權的機制。除了有了解人權的知性與分析評價的能力外，更有參與社會現況的能力與實踐行動的技能。
3. 態度方面：人權的教導應該是正面且積極的，除了強調自由、容忍、公平、理性與尊重的重要，更能夠正確判斷偏見，以及發展容忍的態度

綜合國內外學者對人權教育的目標，藉由教育的設計與作為以達成下列目標：

1. 藉由人權的法律條文、新聞與歷史事件，讓學生可以獲得關於人權的基本知識。
2. 學生能夠主動覺察週遭中違反人權的事件，並把人權知識，化為具體的行動，以建立一個人權社會。
3. 學生能夠尊重身為人所應該擁有的權利。

三、人權教育的實施

(一) 實施原則

湯梅英(1999)認為雖然透過學校教育，較能有系統的安排課程活動來實施人權教育，並得以評估與檢討其成效。但是人權教育的實施部不應該只侷限於學校教育，應該結合家庭、社區與社會，方能實施全面性的人權教育。綜合各家學者對人權教育實施時，應注意的原則與看法，整理如下：

1. 營造尊重人權的教育場所，包括有形與無形的環境(湯梅英，1999)。並強調學校以外的人權教育，把人權知識帶到教室以外的地方。
2. 人權教育的實施應兼具統整性：

- (1) 兼具認知、態度與行動三層面的學習。
 - (2) 垂直課程的統整：把握教學內容的先後、難易與順序，讓學生優先學習人權的核心價值，接著在把主要概念與次要概念進行連結，以進行層次性的學習(黃政傑，1991)。
 - (3) 水平課程的統整：兼具學科間的統整、正式課程與非正式課程的統整，使學習者將所學的概念、原理、活動和內容產生有意義的連結(黃政傑，1991)。
3. 人權教育的概念知識，應配合學生的身心發展；取材儘量從學生周遭的生活經驗，並以積極正向的教材為主(湯梅英，1999)。
 4. 兼顧權利與義務的價值觀；讓學生了解任何權利都不是無限制的擴大，和權利相對的是義務與責任。

(二) 人權教育課程規劃

人權教育的目的在於讓學生理解身為人應該享有的基本條件，以及人的意義與價值，並能夠覺知週遭違反人性尊嚴的事件，進而採取適當的行動來捍衛人權。因此在課程的規劃上，除了認知層面的知識以外，還必須融入情意與行動的目標。在九年一貫課程中，人權教育雖屬重大議題，卻不是單獨成科的課程，在教學時間有限的情況下，人權教育的實踐以統整與跨科的連結方式，融入各個科目中實行，並藉由生活問題的探討與解決，以達成人權的落實與實行。基於上述，人權教育課程在融入各科的規劃設計上，有下列的原則可供教師參考(湯梅英，1999)：

1. 採用既有教材或教學資源作為人權教學的設計。例如以相關的故事作為人權討論的主題，探討事件中所呈現的人權問題。
2. 以時事題材、人權案例為主題，結合生活實例的教學活動設計。例如，孩子可以透過報紙的閱讀，蒐集關於人權的案例，用來做課堂

討論的教材。

3. 結合各學習領域及相關議題之教學設計。以解決人權問題為主，和相關課程做連結，擴展人權教育的範圍。
4. 結合特定活動的教學設計。以國際人權日為例，除了教導學生人權日的意義外，學生還可以配合參加當天的活動。

(三) 人權教育的內涵

根據教育部(2001)訂定的九年一貫課程暫行綱要中規定，國小人權教育的內涵包括兩大項，一是了解人權價值和實踐，二是學習人權的重要內涵。然而，要提升學生人權教育意識，除了讓學生透過實際的參與以獲得人權方面的知識外，還要把人權觀念落實在生活中。所以，人權教育不是填鴨式的灌輸，而是學生主動的覺知與行動。

課程內容應引導學生認識人權的基本知識，包括人權發展的國際條約、歷史與演變，並透過案例討論，幫助學生反省自己的人權觀點，並培養學生實踐人權的行動力。基於此，對於國小中、低年級的孩子，可以藉由團體活動中的情境活動培養尊重別人的態度，讓學生了解到人雖有不同，但是每個人都有其尊嚴和價值。進一步使抽象的概念具體化，並能在日常生活中實踐出來(湯梅英，1999)。

對於高年級的學生，在思想與看法上都比較成熟，所以在人權教育內容的選擇上，可以從概念知識的學習中發展自己的看法，此外，還可以針對當前人權議題，以分析探究的方式，幫助學生釐清、挑戰自己的價值信念，以及對意識形態或偏見的批判能力，讓學生對人權價值有深切的覺察與認識(湯梅英，1999)。

馮燕(2001)綜合各家看法，把人權教育的內涵，分成「人權特徵、人權發展、

人權基本概念、人權種類與人權實踐」(見表 2)等五個面向來談，整理如下。

表 2 人權教育的主題與內涵

主題	內涵
一、人權特徵	
1. 天生的	人權不需要買、賺取或繼承，人權屬於人類僅僅只因為他們是人類。
2. 普遍的	不論種族、性別、宗教、政治、言論、出身，所有人類的人權都是相同的。我們的尊嚴與權利，都是生而自由與平等的。
3. 不可被剝奪的	沒有人有權因任何理由剝奪他人的權利，即使有些國家的法律不承認或侵害其權利，例如奴隸制度侵害了奴隸的權利，但是奴隸仍然有他們的人權。
4. 不可分割的	為了活的有尊嚴，所有人類均同時被賦予自由、安全與合適的生活水準的權利
二、人權發展	
1. 人權發展歷史	1. 人權發展：民主思潮、組織、權利宣言等之起源。 2. 主要事件及其影響：戰爭、奴隸制度、殖民、帝國主義 3. 歷史人物：為人權奮鬥之知名人士、被侵害人權。
2. 權利宣言或公約	世界人權宣言、兒童權利宣言、兒童權利公約等
3. 人權組織	聯合國、政府、民間人權組織之角色功能
三、人權基本概念	
1. 尊重	對生命、差異、他人權利、規則等之尊重、人性尊嚴
2. 自由	個人自由與法律保障的自由之內涵與關係
3. 平等	不平等、假平等(齊頭式平等)、立足點平等之內涵與應有的對待方式、人權與平等
4. 民主	表達權利、參與團體決策、理性溝通、適度妥協等民主態度、人權與民主
5. 和平	免於傷害、學習衝突解決的態度與方式
6. 博愛	培養關懷、寬容、原諒、多元、同情心、同理心
7. 正義	培養對不合理、不公平事件的正義感
8. 偏見	觀察個人價值取向、感情偏好、偏見的產生與避免
9. 歧視	對性別、種族、宗教、弱勢等歧視之內涵與自我反省、避免歧視。
四、人權種類	

1. 公民與政治權	生存權，個人自由與安全、免於刑求與奴隸的自由、政治參與、言論、表達、思想、道德及宗教自由，結社與集會的自由(自由取向)
2. 經濟與社會權	工作權、教育權，有權享有合理的生活水準，食物、居住與健康照顧。(安全取向)
3. 環境、文化與發展權	有權居住在免於破壞的乾淨、受保護的環境中；文化權、政治權與經濟發展權。
五、人權實踐	
1. 違反人權事件	體察與指認違反人權的事件
2. 法律、制度	制定法律、制度對人權保障的意義
3. 人權運動	反對侵害人權與倡導人權的社會運動

(四) 人權教育教學資源

人權教育的教材必須是多樣化，並且切合學生的生活經驗，才能夠引起孩子的學習興趣。所以除了要以教學對象作調整外，更應有新的教材不斷加入，才不致淪於教條式的學習。而以下所提到國、內外關於人權的教學資源，內容有人權的基本知識與人權議題的討論等，除了可以使學生對人權具有的重要的基本知識外，教師也可以提取適當的內容，作為語言人權的教學材料，或是設計人權相關議題，讓學生從下列資料中找尋問題的答案；也可以當作補充資料，讓學生在課後做延伸的學習。

在國外的教學資源方面，有以下幾個部份：

1. 聯合國教育科學文化組織出版的「人權的問與答」(Human Rights Question and Answers)。
2. 聯合國(1989)。人權教學—中小學生的人權實踐活動。聯合國：日內瓦人權中心。
3. 國際特赦組織所編的「第一步—開始教育人權」手冊(FirstSteps : A Manual for Starting Human Rights Education)。

4. 美國史丹佛大學國際關係教學中心所編的「教導人權」(Teaching Human Rights)。
5. NICEL(National Institute for Civic Education Law)所編的「適合所有人的的人權」(Human Rights for All)
6. 民國 87 年人權教育基金會策劃，由余伯泉、蕭阿勤所翻譯——「人權教育活動手冊」。
7. 蔣興儀、簡瑞蓉譯(2002)。Betty A. Reardon 著。人權教育(Learning About Rights and Responsibilities)。臺北：高等教育。
8. 王淑英、蔡明殿譯(2002)。Richard Pierre Claude 著。全民人權教育(Popular Education for Human Rights)。臺北：巨流。
9. 王智弘等譯(2004)。George J. Andreopoulos, Richard Pierre Claude 編。21 世紀人權教育(Human Rights Education for the Twenty-First Century)。臺北：高等教育。

在國內的教學資源方面，有以下幾個部份：

1. 民國 87 年行政院國家科學委員會專題研究——「人權保障與人權教育——小學階段人權教育的探討」。
2. 張學海主編(2002)。教育兒童認識人權——人權教學手冊。台北：中國人權協會。
3. 張佛泉(1993)。自由與人權。台北：台灣商務。
4. 張京育(1971)。人權。載於羅志淵主編：雲五社會科學大辭典(第三冊，p5)。臺北：台灣商務印書館，5 版。
5. 王秀津主編(2003)。人權教育。臺北：教育部。
6. 施正鋒主編(2002b)。語言權利法典。台北：前衛。
7. 教育部編(2003)。人權教育推廣與深耕。教育部。
8. 湯梅英主編(2004)。從生活學人權——人權融入式教學活動設計。台

北：幼獅。

9. 湯梅英(1999)。九年一貫課程人權教育課程與教學設計。洪久賢、湯梅英（主編）兩性與人權教育(179-204 頁)。國立台灣師範大學印行。
10. 黃默（1997）。人權探討。紐約：中國人權出版。
11. 國民中小學九年一貫課程暫行綱要中，六大議題之一的人權教育。
12. 人權教育電子資源中心(<http://erc.hrea.org>)
13. 人權教育索引(<http://hri.ca>)
14. 全民人權教育(<http://www.pdhre.org>)
15. 中國人權協會(<http://www.cahr.org.tw/>)
16. 台灣人權促進會 (<http://www.tahr.org.tw/site/index.htm>)
17. 人權教育基金會(<http://www.href.org.tw/>)

四、語言人權教育的實施

探討人權教育的資料與教材非常的多，雖然語言也是一項重要的人權，但是關於語言人權教育方面的文獻卻不多見，張學謙(2004；2006a)、張學謙 & 蔡丕暹(2004a)、賴麗品等(2006)與張學謙等(2006b)是少數的例外。

本教學設計中的概念，主要參照張學謙(2006a)的「運用台灣文學進行語言人權教育」以及張學謙等(2006b)的「台灣詩歌 e 語言關懷 kah 教學運用」，提供語言人權的主題教學單元設計基礎。賴麗品等(2006)的「運用批判讀寫方法進行母語教育」，提供批判讀寫的觀念，以提升母語的使用意識，並與施正鋒先生的「語言公平網站」中的內容作為本文的架構。本文這些研究的基礎上，進一步把語言人權相關的主題做分類，以單元的形式呈現，並設計相關的「課」以搭派單元主題。

在語言人權教材的選用上，張學謙(2006a)以台灣文學先生媽與詩歌為主，本研究除了參考文學作品外，更融入了時事、訪談資料、繪本、網站、法規與影片等，以擴充教學材料。在單元規劃上，張學謙等(2006b)以主題概念的方式，提出教學的應用，本研究則在主題單元下，區分成更細的相關主題，從不同面向切入，以加強主題概念的學習。在課程設計上，賴麗品等(2006)提出批判教育學應用在母語教學上，本研究則運用在語言人權教育上，以提振語言人權，除了批判教育學之外，亦融入了情境與社會行動取向課程模式。以下，將介紹本教學設計中，關於課程的設計模式與教學方法。

(一) 語言人權教育課程設計

以下將介紹三種可以應用於語言人權教育的課程設計模式，分別是「情境模式」、「社會行動取向課程模式」與「批判教育課程模式」，如下：

1. 情境模式(Situational model)

Skilbeck(1976)所提倡的情境模式，是以學校為本位的課程發展模式，涵蓋「情境分析」、「目標擬定」、「方案設計」、「解釋與實施」與「評鑑與再建構」等五個步驟(轉引自陳嘉陽，2005：73)。初期階段先探討語言人權教育方案在理論上的知識基礎，包括藉由文獻探討法，探討關於語言人權教育的設計理論，並根據學校情境、文化等因素，選取適合學生學習的教材；第二階段中，擬定語言人權教育目標；第三階段則根據所探討的知識基礎，以設計語言人權教育方案；至於第四階段的實施與第五階段的評鑑部分，由於研究的限制，所以無法呈現。

2. 社會行動取向課程模式

陳麗華等(2004)認為社會行動取向課程強調反省批判與實踐力的社會行動取向課程設計，顯露著學習資源不再單一定向、執著於權威；知識也不再侷限於

校內，可以延伸到社會；知識的來源也不全然依賴教師與制式文本，而是更開闊的社會議題。此精神和語言人權教育的理念不謀而合。

根據上述理念，社會行動取向課程設計內涵應用在人權教育上，可以修正成以下三個階段：

- (2) 培養語言人權的意識：教學重點在於廣度的語言人權知識學習，讓孩子對語言人權有初步的認識，並開始有知覺的注意。
- (3) 培養語言人權的探究方法：此時的教學重點屬於深度的語言人權學習，以主題探究、社會事件等作為教材，並透過討論、反思的方式，引導學生對語言人權事件有批判性的看法。
- (4) 培養語言人權行動的能力：教學重點在於實際的行動，把語言人權的內在知識、情感，轉化為參與的行動。

3. 批判教育課程模式

批判教育的教學模式，是期望學生具備批判與質疑的能力，而該項能力主要的精神在於自我反省，並進一步成為問題解決者（Freire, 1970；轉引自賴麗品等，2006，頁5）。Wink（2005）認為批判教育學是對舊的思維與觀念重新給予檢視，這些觀念符合語言人權教育對語言錯誤與不公平的現象提出反省的精神。Wink（2005，頁37-38）進一步把批判教育學界定為：「命名（to name）、批判反省（to reflect critically）與行動（to act）」三個部份。命名的行為引導我們在違反語言人權的事件中，明確的指出問題，讓被消音與處於邊緣的語言弱勢群體，得以向主流語言群體發表自己的想法和感受；批判反省則是開始反省事件的過程，教師和學生可以透過共同思考和討論的方式，提出可能的解決途徑。而最終的目的則是期望學生可以採取社會行動，把抽象的思考與意見，延伸到真實的世界中，讓討論的事件得以實踐（Wink, 2005）。

Ada (1998；轉引自賴麗品等，2006)的創造性閱讀行為，亦是批判教育中一個重要的教學模式，主要分成四個階段，分別是「描述階段、個人詮釋階段、批判分析階段與創意活動階段」，經過調整後可以應用在語言人權教育上，如下：

- (1) 描述階段(Descriptive Phase)：這個階段中，讓學生從語言人權教育的材料中，客觀的描述一些真實的情形，如時間、地點、主角、以及事件過程。
- (2) 個人詮釋階段(Personal Interpretive Phase)：這個階段主要希望透過文本或教材的閱讀，讓學生可以和現實生活中的經驗連結，進而加深對事件的理解，以便融入該事件中。
- (3) 批判分析階段(Critical Analysis Phase)：這階段的學習過程，主要訓練學生對事件或教材的敏感度，能批判分析、反思文本裡所發生的情形，主動去揭露其中不合理的情形。
- (4) 創意活動階段(Creative Action Phase)：學生一開始把文本中的議題與自身的經驗做結合，在分析原因後，開始尋求解決之道。所以這個階段主要延續批判分析階段，學生從提出的辦法中，具體的化為行動來解決問題。最終的目的就是讓學生把內化的知識與觀念外顯應用出來。

(二) 語言人權教育教學方法

教學方法的種類很多，端看學生的特性與教材內容來作選擇。語言人權教育的積極目的在於讓孩子主動思考、反省甚至是批判許多不合理卻又實際存在的語言狀況，所以在教學方法選用上，應該盡量在開放式的教學活動中達成，以激發孩子具批判性的獨立思考精神。直接教學法運用在許多的知識學習中，優點是可以給學生直接的訊息，但缺點是很難激起學生的另類思考。有鑑於此，本文的語言人權教學活動設計，採取的是有別於傳統的、更為開放式的教學方法，包括戲

劇教學、案例教學、思考訓練教學、與價值探究法。介紹如下：

1. 戲劇教學

Bennathan(2005)認為戲劇不等於演出，戲劇教學是一種重視學習過程的教學方式。在教室中透過戲劇為媒介，依照事先規劃好的劇本內容，教師鼓勵學生應用假裝的方式，詮釋劇中的角色，進而想像、體驗並反省人類的生活經驗(陳麗華，2000b)。而表演完後的討論，除了可以評鑑自己與同儕表現的能力外，更可以展現學生對該主題了解的程度。

2. 案例教學

案例教學有許多不同的方式可以應用，教師可以多方蒐集關於人權的新聞資料、人權問題的事件等，讓學生針對此事件來作觀點的陳述與發表看法。林明幟(1997)認為案例教學也可以使用比較的方式進行，相同的問題可以使用不同的觀點來比較，讓孩子透過比較的過程中釐清自己和他人想法的不同處。對學生而言，最生動的材料就是時事，當學生從真實的世界中得到的資訊，如果能夠好好的在課堂應用，則學生比較容易學習到語言人權的價值觀念，進一步會對媒體所傳達的訊息有所思考，對於不合理的說法會提出批判與澄清。

3. 思考訓練教學

每一個學生應有機會討論與思考人權的問題，夠過討論，學生可以從不同立場的想法中，重整自己對人權的重新定義與想法，讓學生有能力以自己的方式孕育出新的觀念。除此之外，要能讓學生在討論人權事件中不合理與不公平的地方時，有能力想像當事者的立場與當下的社會情境，並具備同理心，才能有較為公正的看法(林明幟，1997)。

4. 價值探究法

Banks (1994; 轉引自林明幟, 1997) 建議以案例的方式讓學生進行價值探究, 此法也可以應用在語言人權教學上, 以有系統、步驟的方式讓學生建立起屬於自己的人權觀念, 並有助於學生認清語言人權價值的爭議點。其步驟如下:

- (1) 界定語言人權問題。
- (2) 描述和語言人權相關的行為。
- (3) 指出這些行為隱含哪些語言人權觀念。
- (4) 確認上述行為背後的語言人權衝突。
- (5) 確認語言人權衝突的可能後果。

在教學時, 可以以上述的教學方法為主軸外, 另外搭配上其他的教學技巧, 如討論法、提問法和合作學習法等。以合作學習來說, 透過異質分組的方式, 學生可以交流不同的想法; 透過組內合作的方式, 讓孩子懂得協調不同的意見, 以提高學習的成就; 而藉由討論法, 孩子則可以從互相辯證的過程中, 釐清並建立起屬於自己內在的語言人權概念; Wink (2005, 頁 84) 認為「提問能對既有的課程產生互動、參與以及批判探究, 並擴展學生對生活中課題的反省」, 這些都是引領學生學習人權的重要技巧。另外, 張學謙 (2004a) 提出幾種語言統整的教學法, 如主題式教學法 (Theme-based Teaching)、經驗式學習法 (experiential learning)、方案教學 (Project-based Teaching)、任務為主的教學 (Task-based Teaching), 對於提升語言人權觀念有很大的幫助。所以回應到一開始所說的, 教學方法不勝枚舉, 教師應選擇適合教學主題與學生特性的方法, 搭配運用以達到最好的學習目標。

(三) 教師在語言人權教育過程中的角色

教師是知識的傳遞者, 所以在進行語言人權教學時, 首先應該充實人權素養, 並且應該注意教材的選取, 主動檢討教材中剝奪人權的負面內容, 以達到最好的教學目標。除此之外, 引導學生學習的技巧上, 應該在人權知識、技能與情

意上齊頭並進，才不會造成偏頗。

人權教育的師資培育包含以下五個面向：1. 講解：用理性來檢驗和理解有關人權的事件和主題。2. 示範：提出一些可以讓大家仿效的人權運動者模範。3. 勸說：鼓勵大家依照人權的原則來幫助那些需要協助的人。4. 體驗：提供機會以實際的行動來改善人權情況。5. 環境：建立一種符合人權精神的教室和團體文化 (Flowers & Shiman, 2004, 頁 244)。

廖飛筆(1999)認為教師在人權教育中，必須扮演「問題的提出者、學生參與的鼓勵者與爭論的處理者」三種角色，以引導學生進行有效的學習，說明如下：

1. 問題的提出者

在教學時，教師以中立的身分把問題拋出來，也就是不帶任何偏頗的把語言人權問題提出給學生思考。接著把適合該主題的教學技巧引領進來，讓孩子進入主題。

2. 參與的鼓勵者

在語言人權教學進行當中，老師應該鼓勵學生參與討論，因為語言人權教育不是將既定的價值加諸在學生身上，而是讓學生透過參與活動的過程中，釐清自己的概念，而後形成行動的準則，是一種建構的教學方式。

3. 爭論的處理者

學生通常是透過他們的生活經驗和例子來學習，而不是老師直接灌輸的知識，所以教師在面對學生意見上的爭論時，應該以協調者的立場來處理爭論，而不是直接決定答案的裁判者。

第三章中，將說明本研究中，語言人權教育活動設計的內容、方法與流程。

第三章 教學活動設計架構

第一節 活動設計內容組織大綱

本教學活動設計在教材編選和組織方面，參考施正鋒先生語言公平政策網站中的語言公平法草案，草案的內容包括使用、語言使用、定義、權利保障、反歧視、國家責任、命名、司法權、教育權、行政措施、公共場合、傳播、語言復育等十三個主題。根據上述內容，並與該網站討論區——從「七個面向討論少數族群語言的地位」中的問題，修改為五個主要概念與十六個相關概念，以組織事件與議題，進而形成活動設計教材。

本教學活動的主要概念有：語言權利的種類、命名的權利、語言歧視、公共場合語言使用與語言多元化；相關概念則為兒童的語言權利、語言權利是人類的尊嚴與需求、行使語言權的權利與義務、語言也是人權、姓名的命名權、地名的命名權、我有說母語的權利、母語的傷痕、語言歧視主義與語言分班制、語言文化權的省思、公共場合的語言使用、以母語作為傳播語言的權利、以母語作為教育語言的權利、正面的母語形象、多樣化的語言與語言復育等十六個。搭配上時事的融入，還有台灣文學作品、人權宣言等相關的教材來設計該教學活動設計。

茲說明本教學方案中，各單元教學設計組織架構、各教學單元的內容概述與語言人權教育活動內容要項。

一、教學設計組織架構

透過圖 2，可以看到本教學設計中，語言人權的教材架構。各個主題概念隸屬於語言人權之下，彼此之間屬於並列的關係(見圖 2)。

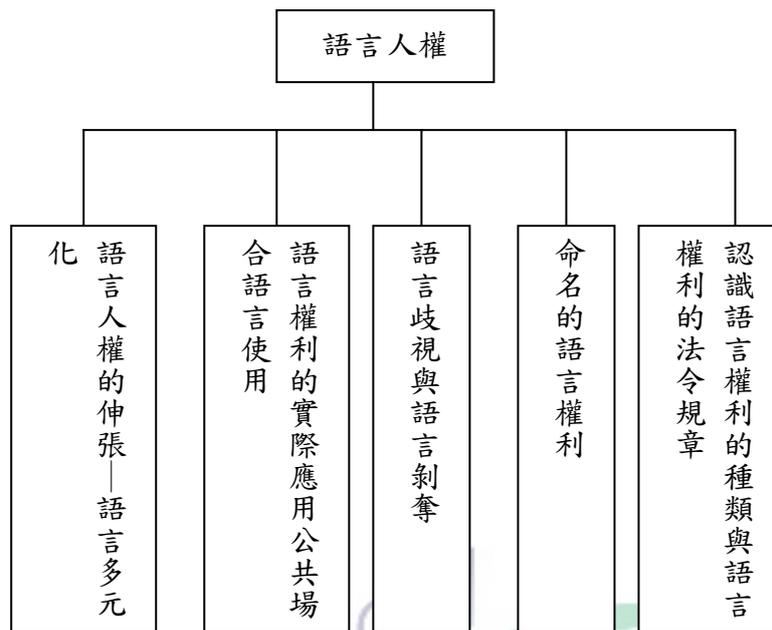


圖 2 語言權的教材架構

二、各教學單元的內容概述

在教學活動設計中，有主要概念的單元主題外，還有以相關概念為主的課文名稱、設計理念、教學目標、教學時間、教材分析、學習單、教學活動、教學方法與評量、教學活動變化與補充學習資料等。整個教學設計中，主要讓孩子可以透過語言人權的正反案例與自己切身的例證中，達到伸張語言人權的目的，在每個單元中皆有學習單，透過延伸性的練習，讓孩子對於單元內容有更深的印象；對於單元中的教材，如有延伸閱讀的部分以補充資料的形式呈現；教法和教學策略則是根據該單元的內容性質而定，基本上皆鼓勵學生進行批判思考，進而形成積極的社會行動。表 3 為文本教學方案的教學設計表。

表 3 教學活動設計表

第 單元：

第 課：

教學對象		教學時間		融入領域	
設計理念					
教學目標					
教材與教材分析					
教學程序與活動流程				教學方法	活動與作業
作業單內容					
教學活動變化					
補充學習資料					

三、語言人權教育活動內容要項

在教學活動設計表中有許多活動要項，這些小項與細節可以讓教學者在該教學活動中，很快的掌握教學活動適用的對象、物理環境該如何佈置、時間的分配與學生的評量等條件，以達到最高的學習效果。下面將介紹這些項目的定義與內容，詳細內容如下：

(一) 單元名稱

單元名稱是該教學內容中，一個主要的學習概念。可以讓孩子清楚的知道在該教學活動中，什麼是學習的主軸。本教學設計的單元為語言權利的種類、命名、語言歧視、公共場合語言使用與語言多元化等五個。

(二) 教學對象

本研究透過語言人權的教學活動設計，以提升國小孩童對語言權利的認識與落實。在對象的設定上，以國小高年級孩童為主，在教案設計中，有教學活動的變化方式，讓教學者可以根據孩子的先備經驗與年齡，選擇適合進行的活動，做彈性的調整，以深淺不同的語言人權概念讓孩子作適性學習。

(三) 教學時間

在本教學設計中，每一課中需使用的教學時間將會註明，以利教學者可以清楚的知道教學內容的時間分配。本教材每課的實施時間，依課程的內容定為四十分鐘或八十分鐘。且依照內容性質，分別融入社會領域、語文領域或藝術與人文領域中，以進行統整教學。

(四) 教材

在教學設計中，會說明根據該活動需要搭配哪些教材，使得教學效果加倍。教材透過教學者的分析，可以把原型教材，轉化成教學教材，以形成教學材料。在本教學設計中，使用到的教材可以歸納為以下幾類，詳細教材內容與教材分析將在第四章的教學活動中出現：

1. 文學類：詩歌、繪本與小說。
2. 影片類：記錄片—請問貴姓；電影—我很想妳。
3. 網站類：請問貴姓、語言公平網站、行政院客家委員會。
4. 報章雜誌中關於語言人權的報導或社論與專題文章。
5. 法規類：世界人權宣言、世界語言權宣言、公民權利和政治權利國際盟約。
6. 其他：如學生的訪談資料、觀察紀錄表。

(五) 教學目標

目標即是教學者期待學生在教學後所具有的能力為何。換句話說，課程設計者決定讓學生從主題中學到哪些技巧、知識、態度(George J. , 2004)。本教學設計會在各個課教學前，列出學生在該課中應該獲得的知識、技能與情意目標。表 3 為本教學活動設計中，總體的「課程目標列表」，每個目標皆以 3 碼來標示，第一碼代表主要概念(單元名稱)、第二碼代表相關概念、第三碼則是流水號(見表 4)。

表 4 課程目標列表

主要概念	相關概念	課程目標
1. 語言權力的種類	1. 兒童的語言權利	1-1-1 讓學生認識並瞭解兒童所擁有的語言人權。
		1-1-2 讓學生從社會案件中找出違反兒童語言人權的例子
	2. 語言權利是人類的尊嚴與需求	1-2-1 讓學生了解語言權利的基本概念與價值等相關知識。
		1-2-2 學生能說出自己與他人皆應享有的語言權利內容。
		1-2-3 讓學生察覺自己擁有的語言權利，並維護應有的語言權利。
	3. 語言權利的相互性	1-3-1 讓學生了解語言權利是有限制的，而不是無限的擴大。
		1-3-2 讓學生了解在享有語言權利之時，相對的也必須尊重別人的語言權利。
	4. 語言也是人權	1-4-1 讓學生了解「語言」是人權中的一個要項。
		1-4-2 讓學生覺察周圍違反語言人權的事件。
		1-4-3 讓學生了解每個人有權選擇自己希望使用的語言。
		1-4-4 讓學生能夠透過行動來捍衛語言人權。

2. 命 名	<p>1. 姓名的命名權</p> <p>2. 地名的命名權</p>	<p>2-1-1 讓學生了解每個人皆有權使用自己的語言來命名。</p> <p>2-1-2 透過文本閱讀，能讓學生了解少數族群姓名的文化所代表的意義。</p> <p>2-1-3 透過討論，能啟發學生對原住民文化的尊重與正視。</p> <p>2-1-4 透過標語的閱讀，讓學生了解命名權的重要性。</p> <p>2-2-1 讓學生了解少數族群有權以自己的族語來為自己居住的地方命名。</p> <p>2-2-2 透過文本的閱讀，啟發學生對地名的批判意識。</p> <p>2-2-3 學生了解地名的歷史文化變遷及其政治意涵。</p> <p>2-2-4 學生討論如何進行在地社區街道正名的方法。</p>
3. 語 言 歧 視 與 語 言 剝 奪	<p>1. 語言剝奪與單語霸權</p> <p>2. 母語傷痕</p> <p>3. 語言歧視主義與語言分班制</p> <p>4. 語言文化權的省思</p>	<p>3-1-1 讓學生體察生活周遭中語言剝奪的現象。</p> <p>3-1-2 透過角色扮演，讓學生感受語言剝奪的心情。</p> <p>3-1-3 透過文本的閱讀及討論，使學生對"語言霸權"有所認識，並能進一步批判及反抗。</p> <p>3-1-4 讓學生了解語言權利的不可剝奪性。</p> <p>3-2-1 透過文本的閱讀，學生了解「語言歧視」現象。</p> <p>3-2-2 藉由討論讓學生了解「語言人權」的涵義。</p> <p>3-2-3 透過遊戲讓學生列舉出「多語包容」和「單語壟斷」的利弊。</p> <p>3-2-4 讓學生能比較單一語言及多元語言環境的優缺點。</p> <p>3-3-1 讓學生反省歧視的過程和特徵，以及偏見的由來。</p> <p>3-3-2 讓學生能夠指出少數族群遭遇偏見與歧視的問題。</p> <p>3-3-3 讓學生明白語言的同等性。</p> <p>3-3-4 透過案例的學習，讓學生主動發現產生語言分班制的因素為何。</p> <p>3-4-1 讓學生了解語言內背後所包含的文化。</p> <p>3-4-2 讓學生對於語言文化隱而不見的現象，進行批判性思考。</p>

4. 公 共 場 合	1. 公共場合的語言使用 2. 以母語作為傳播語言的權利 3. 以母語作為教育語言的權利	4-1-1 讓學生了解公共場合的廣播，必須以各種語言為之。 4-1-2 讓學生了解行政單位必須提供多語的環境。 4-2-1 讓學生了解少數族群的媒體空間是不容剝奪且應有適當的少數族群時段與版面。 4-2-2 讓學生了解每個人有權使用自己的語言出版、電影拍攝等各種形式的電子媒體。 4-3-1 讓學生了解各個族群有以自己母語作為教學語言的權利。 4-3-2 讓學生能尊重各個族群設立以自己族語為教學媒介的學校。
5. 語 言 多 元 化	1. 正面的母語形象 2. 多樣化的語言 3. 語言復育	5-1-1 讓學生了解少數族群的語言是台灣的文化資產。 5-1-2 讓學生了解母語的正面功能，並能宣揚說母語的好處。 5-1-3 提升學生的語言意識。 5-2-1 讓學生能夠尊重語言的多樣性 5-2-2 透過文本的閱讀，能讓學生了解「語言多樣性」 5-2-3 透過討論，讓學生體認尊重與包容「語言多樣性」的觀念。 5-3-1 讓學生能夠認識語言行銷的簡易概念。 5-3-2 讓學生能夠提出保護與振復少數語言的方法。 5-3-3 讓學生能夠具體的行動實踐保護與振復少數語言的方法。 5-3-4 讓學生能夠設計一闖關遊戲，以宣揚說母語的好處。

(六) 教學方法

教學方法是選擇教學方式，以讓活動達到課堂目標 (George J. , 2004)。語言人權教育的目的在讓孩子主動思考、反省與批判許多不合理的語言狀況，本著上述精神，以下是本教學設計中使用的教學方法與策略：

4. 腦力激盪：腦力激盪是一種激勵創意及快速產生許多點子的方法，想法越多越好，等數量夠多的時候，再進行討論。它可以用來解決特定的問題（張學海，2002）。
5. 辯論：針對一個議題，學生提出不同的或相反的意見，並且思考不同角度的回應與解決方式(Richard，2002)。
6. 戲劇：一場預先準備的戲劇，參與演出者的成員必須事先練習各自的角色（Richard，2002）。
7. 角色扮演：學生假裝扮演某一特定角色，它是很即興的，事先不經過演練，隨著當下的情感、想法而自然的飾演該角色。這也是和戲劇所不同的地方（Richard，2002），它幫助學生從各種不同觀點看待問題，進而從中獲取問題解決的方式(Pike，1998)。這類活動可以提供各式各樣的背景，讓學生設身處地的體驗情境，以發展想像力、創造性的思考技巧並激發對角色的同理心(張學海，2002)。
8. 經驗分享：針對某一特定議題，讓學生分享相關的經驗(Richard，2002)。
9. 談話圈：所有的學生圍成一圈而坐，針對談話主題，輪流發表看法（Richard，2002）。
10. 同心圓：學生圍成兩個同心圓，兩個圓之間的學生彼此面對面，針對議題，教師可以指定內圈或外圈的學生，表達正反意見，透過同心圓的活動，以達成共識（Richard，2002）。
11. 分組：除了可以給學生有更多參與合作的機會外，分組還可以很快的綜合出許多想法（張學海，2002）。
12. 討論：透過討論活動，思考各種權利問題的架構，這對了解和維護語言人權很重要(Pike，1998)。討論不僅提供了學生輪流練習聽別人說話、聽取別人的意見與自己發言的機會，間接的也可以學習到尊重他人發言權利的重要性（張學海，2002）。

13. 報告：讓學生在固定的時間內，針對某項主題作深入的研究，最後製成一份成果報告，進而在公開場合分享給其他人（張學海，2002）。

14. 訪問：關於語言人權具體行動的例子，可以從週遭環境中尋找。透過訪問可以將學校外的知識帶進課堂，相對的也可以將所學到的語言人權知識融入真實生活（張學海，2002）。

此外還有價值澄清、閱讀心得、電影欣賞、演講、參觀、名言欣賞、議題討論等方法可供教學者靈活選用。

（七） 教學程序

此為教學內容的流程。包括課前準備、引起動機、發展活動與統整活動。

（八） 活動與作業

讓學生透過活動或作業的練習，進而對教學內容有更深入的了解，以達成教學目標。作業與活動的性質，除了延伸學生的學習外，教師也可以從學生參與的過程中，發現教學中需要加強的部份，或是診斷學生學習出現困難的地方。

（九） 教學活動變化

為了避免規劃教案時，在時間分配或是內容方面過於理想化，所以本教學活動中加入教學活動變化一項，使教學者可以根據不同的教學對象進行彈性教學。

（十） 補充資料

本課程的補充資料，皆是讓孩子針對該學習主題，做更深且更廣的學習。

第二節 教育活動設計流程

本研究的目的是在於透過多樣化的教學活動設計，以達成國小孩童的語言人權教育。本研究的語言人權教育活動設計方案，發展流程乃依循第二章探討過的情境與社會行動等課程模式發展而來，並經由人權、人權教育與語言人權教育等理論的文獻探討，以及從教學方法的研究搭配中，逐步評估、設計與評鑑等發展流程而形成。有關本教育的設計理論，源自本文的第二章中，第一、二節的文獻探討；在教育設計內涵的部份，可參見本文第二章中的第三節；語言人權的教育設計則在第四章中呈現；教育設計的回饋在以虛線框表示，代表本研究中較為缺乏的部份。整個研究內容的結論與建議則呈現在本文的第五章中(見圖 3)。整個活動設計的發展流程圖如下：

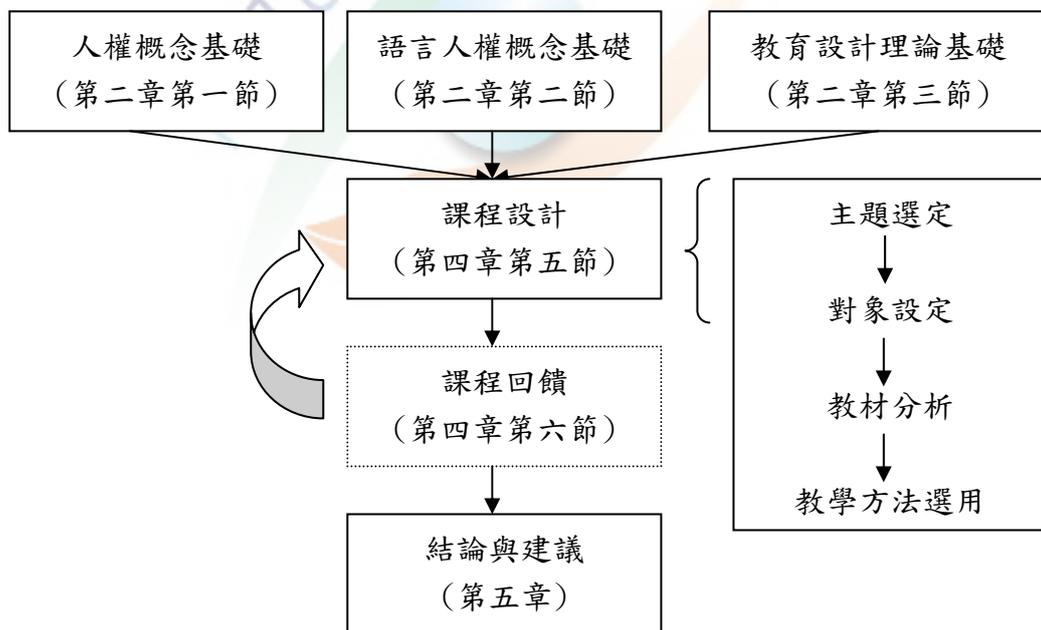


圖 3 活動設計發展流程圖

第四章 教學活動設計

在文獻探討中，我整理了許多關於人權與語言人權教育的文獻，在此章中，即是根據前面的理論，發展出語言人權教育的活動設計。本章共分為三節：第一節為語言人權教育活動的課程理論，第二節為語言人權教育活動的設計理念，第三節為語言人權教育活動的內容

第一節 課程理論

在九年一貫課程中，人權教育雖然屬於重大議題之一，但是受限於教學時間的分配，因此沒有正式的課程專門來實施，所以本文的課程設計，主要在學校既有的課程中，融入語言人權內容，把該議題和社會、國語與藝術人文領域等學科作統整(湯梅英，1999)。在課程的理論上，乃依循著第二章中，探討過的「情境模式」、「社會行動取向課程模式」與「批判教育課程模式」等課程模式發展而來。

第二節 課程設計理念

本教學設計分別以「批判教育學」與「社會行動模式」兩課程精神為基礎，改變以主流課程的既定觀念，客觀的呈現語言人權的伸張與否。根據批判教育學的內涵，本活動內容期望學生能夠指出問題並反省事件的過程，接著針對問題提出可能的解決途徑，最後朝向行動的落實並延伸到真實世界(Wink, 2005)，讓學生從不同的觀點，探討語言人權概念、事件和議題，以培養學生批判思考，進而形成自己的論點。例如：本教學設計第三單元第二課「母語的傷痕」中，分別從

語言的溝通使用層面以及語言人權的角度，討論推行單一語言運動的優點與缺失。期望透過本教學設計，能夠扭轉主流價值的思考和行為模式，留給學生更大的反省和思考空間。

陳麗華等(2004)認為社會行動取向課程實施之目的，即在養成學生的公民主體性格，培養其參與公共事務，以及具有改造社會的行為能力。在語言人權教育上，培養語言人權意識，讓孩子對語言人權有初步的認識，接著以主題探究、社會事件、文學作品等作為人權教學的教材，並透過討論、戲劇等不同的教學方式，引導學生對語言人權有正向積極的觀念，最後培養行動能力，讓孩子把語言人權的內在知識、情感，轉化為積極的行動。基於「批判教育模式」和「社會行動模式」，強調以概念、事件、問題與議題等為課程的主題，本課程方案以概念和相關概念為核心，作為編選和組織教材的依據。本課程方案所涵蓋的概念包括語言人權的種類、命名、語言歧視、公共場合的語言使用與語言多元化等五個，搭配上相關概念的學習內容，使孩子的學習能更深更廣。在教學法上，使用討論、合作學習、腦力激盪、訪談等方式，以增進學習成效。

第三節 語言人權教育活動內容

以下學習活動的設計以單元的方式來呈現，每個單元底下以「課」的方式呈現相關的概念。然而，教學設計是提供教學者選擇與靈活應用，並非限制教學者的教學。選擇的標準可以根據對象的背景與程度，或者搭配本研究架構下所建議的議題或內容，運用自己的教學活動，以創造出更適性的教學。教學單元如下：

第一單元：語言權利的種類

第一課 認識兒童語言權利

教學對象	國小四年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會科
設計理念					
<p>本課透過制定兒童語言權利的活動中，讓孩子認識語言權利的內涵與精神。並自覺到自己擁有的基本語言人權。本課以違反語言人權的報導以及兒童權利公約中，關於語言權利的條文為教材。希望孩子可以從社會案件中，主動的發現違反語言人權的地方，並加以探討其解決之道。</p>					
教學目標					
1-1-1 讓學生能認識並瞭解兒童所擁有的語言人權。 1-1-2 讓學生能從社會案件中找出違反兒童語言人權的例子					
教材與教材分析					
<p>1. 「兒童權利公約」http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/第三十條</p> <p>「凡是存在少數族群、宗教、及少數語言族群或是原住民的國家，對於屬於少數族群或原住民之兒童不能否定其在所屬社群享受他（她）自身的文化，宣揚與實踐他（她）的宗教，或是使用他（她）的語言之權利」。</p> <p>第四十條 第二項 第二款</p> <p>「每個兒童在做口供或被指控觸犯刑法的訴訟時，當兒童無法瞭解或是說法庭所使用的語言時，必須免費獲得通譯的協助」。</p> <p>2. Skutnabb-Kangas(1988)兒童語言人權宣言</p> <ol style="list-style-type: none">(1) 每位兒童應有權認同自己的母語，且這樣的認同應受到其他人的接受和尊重。(2) 每位兒童應有權完整地學習自己的母語。(3) 每位兒童應有權選擇在所有場合使用其母語。 <p>首先讓學生認識兒童權利公約中，關於語言權利的部份，接著再舉出 Skutnabb-Kangas 所提出的兒童語言人權宣言，對於上述有了基本認識後，期待學生可以製作出屬於自己的宣言，並且能體察生活週遭中違反語言人權的事件。</p>					

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 教師準備「兒童權利公約」第三十條、第四十條第二項第二款，與 Skutnabb-Kangas 提出的兒童語言人權宣言</p> <p>【引起動機】 教師詢問學生關於語言使用的經驗：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 大部分的時間，你所使用的是哪一種語言？ 2. 是什麼原因讓你在不同場合使用不同的語言？ 3. 你有在使用不同語言時受限制或有被處罰的經驗嗎？ 4. 閱讀完兒童權利公約中關於語言的權利後，你們認為人類應當有哪些語言權利？ 5. 請學生自己製作兒童語言權利宣言，並完成「兒童語言人權大搜查」學習單。 <p>這個部份讓學生開始思考權利，想想何謂語言權利，什麼樣的事情可以成為語言權利。</p> <p>【發展活動】 兒童的語言權利：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 讓孩子自己擬訂兒童語言權利宣言，但是數量不宜太多，盡量簡淺明確，所以必須透過討論來篩選，可以利用 Diagram 來篩選。左邊的圈圈放的是 A 組所認定的語言權利，右邊的圈圈是 B 組所認定的，中間交集的部份，即是兩組共同認定的權利。透過該圖的運用找出共同與不同處。接著可以以投票來表決，決定哪些可成為語言權利。 2. 完成「兒童語言權利筆一筆」學習單。完成自己制定的兒童語言權利宣言後，以此為標準，讓學生閱讀 Skutnabb-Kangas(1988)提出的兒童語言人權宣言。 3. 讓學生從該宣言中比較異同之外，並詢問學生自己的語言權利宣言中，哪些部分是可以增刪的，讓他們自由發表。 <p>【統整活動】 1. 詢問學生為什麼會有違反語言人權的現象，試</p>	<p>腦力激盪</p> <p>小組合作</p> <p>談話圈</p>	<p>兒童語言人權大搜查</p> <p>兒童語言權利「筆一筆」</p>

<p>著想一想事件背後深層的原因是什麼？</p> <p>2. 針對違反兒童人權的事件，詢問孩子我們可以做什麼樣的改變，該如何進行。</p> <p>3. 請學生回家後，蒐集一篇關於違反語言人權的報導，並完成「關心兒童的語言權利」學習單。</p>		<p>關心兒童的語言權利</p>
---	--	------------------

作業單內容

兒童語言人權大搜查

(參考湯梅英，2004，頁 37)

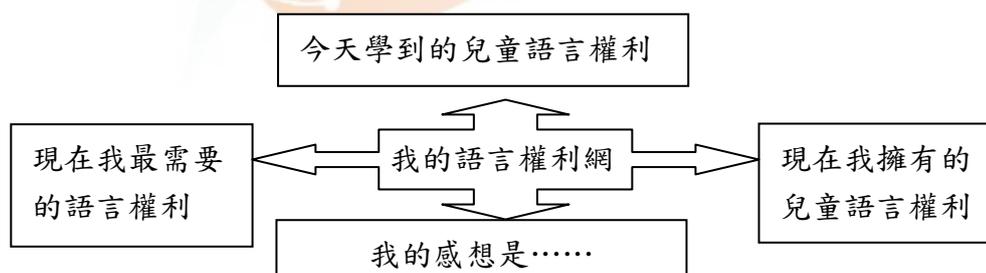
小朋友，請回家尋找關於語言人權的資料，將你所查的資料記錄下來。

1. 我查的是兒童的_____語言權
2. 我可以舉的例子有：
3. 想想看，擁有這項語言權利對你有什麼好處或幫助？
4. 如果沒有這項語言權利，你將有哪些事情不能做？

兒童語言權利「筆一筆」

(參考湯梅英，2004，頁 108-109)

1. 小朋友，請你寫一份全世界兒童都可以使用的「兒童語言權利宣言」。
2. 小朋友，你有沒有覺得小孩子的語言權利並不小呢？身為新世代的兒童，不但要做好應盡的義務，也應該牢牢記得自己的語言權利，才能幫助自己或別人，現在，請你動動腦，完成下圖。



關心兒童的語言權利

(參考湯梅英，2004，頁 96)

1. 蒐集一篇關於違反語言人權的新聞報導，說一說，侵犯哪幾項語言權利。
2. 你知道自己有哪些語言權利嗎？
3. 你知道在維護自己語言權利的同時，需要注意哪些事情嗎？

教學活動變化
<p>在【引起動機】第5小項的部份，可以有以下變化：</p> <p>1. 幻想城市(參考中國人權協會，2002，頁91-92)：為一個新的國度擬定國民應有的語言權利，擬完後將各組重複的地方做記號，重覆最多次的項目，即表示為人類最需要的語言權利。</p>
補充學習資料
<p>語言公平網的討論區，有學生自己認定且訂定的語言權利公約。教師可以參考引用。http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/discuss-02.htm</p>

第二課 語言權利是人類的尊嚴與需求

教學對象	國小六年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會科
設計理念					
<p>每個人天生就有追求生存和安全等的基本權利，不因為他的族群不同而有所差異。在民主社會裡，任何的法律條文與現實生活中，都要注重這些基本人權。透過世界語言權宣言中，可以讓學生看到，每一項語言權利都是必要而不可或缺的？然而，什麼事項才足以成為人類普世的語言權利？權利與權利之間，有先後順序嗎？本課將透過語言人權熱氣球的遊戲，讓學生進行學習與判斷。</p>					
教學目標					
<p>1-2-1 讓學生能了解語言權利的基本概念與價值等相關知識。</p> <p>1-2-2 學生能說出自己與他人皆應享有的語言權利內容。</p> <p>1-2-3 讓學生能察覺自己擁有的語言權利，並維護應有的語言權利。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 世界語言權宣言。http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/non-governmental.htm#10 由於世界語言權宣言的條文豐富，所以無法一次全部呈現給學生。所以本課</p>					

所採取的方式，只選取第二部分：全面性語言制度的部份，依照內容，分為公共行政組織與官方機構、教育、合宜的姓名、傳播媒體與新技術、文化、社會經濟領域，並採取分組的方式，一組研讀一個主題，並在課堂中做簡要的報告，讓學生認識該宣言的精神與內容。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 學生準備報告的條文內容。</p> <p>【引起動機】 語言權利熱氣球(參考陳麗華, 2000a): 假想自己在熱汽球上, 氣球上有學生先前制訂的語言權利。突然氣球開始下沉, 學生必須一項項把權利向外丟, 以保持氣球的穩定, 一直丟到最後一項。並把向外丟的語言權利事項的順序記錄下來, 以討論權利的重要順序。</p> <p>【發展活動】 權利的排序: 1. 從丟棄的語言權利事項順序中, 思考哪些語言權利是必須持久一點, 甚至不可丟棄。請小組討論後發表。 2. 小組認為哪一項語言權利最重要, 為什麼? 3. 為什麼會認定該權利比別的權利重要; 為什麼有些權利不被接受。 4. 哪些語言權利和我們的生活密切相關, 我們永遠不會放棄, 為什麼? 而哪些權利偶爾可以放棄, 為什麼? 5. 回歸到自己周圍的環境中, 試想你可以為自己爭取哪些語言人權? 請完成「我的語言人權請願書」學習單。</p> <p>教師統整歸納: 請學生完成伸張語言人權的學習單。希望透過製作的過程中, 可以更清楚的知道哪些語言人權是不容違反的與必須爭取的。</p>	<p>小組討論</p>	<p>語言權利單</p> <p>我的語言人權請願書</p> <p>權利的爭取與行動—為我們的權利而努力</p>

【統整活動】

各組報告世界語言權宣言：

1. 請各組報告負責的部份。
2. 請其他組思考該條文內容，有沒有在現實生活中具體落實，分別舉出正反面的例子。

作業單內容

語言權利單

語言權利	你拋棄的順序(填號碼)	小組討論結果(填號碼)

我的語言人權請願書

(參考湯梅英，2004，頁 38)

了解了許多關於自己的人權後，請你檢視周遭的環境，試想你可以為自己爭取哪些語言人權？請動手寫下你的請願書。

1. 我要爭取的是_____語言權。
2. 原因及現況描述：
3. 我希望如何改善：

時間與署名

權利的爭取與行動—為我們的語言權利而努力

(參考湯梅英，2004，頁 3135)

哪些是我們應該享有的語言權利，孩子選出一條之後，要討論出該如何讓人家承認該權利。以下為「伸張語言人權」的行動，小朋友，你已經發現了哪些值得你幫助的人了嗎？

1. 目前社會上仍存在一些弱勢族群，請問你想為誰伸張語言人權，為什麼？
2. 當你為這個人伸張語言人權時，會有哪些具體行動？
3. 請為你這次伸張語言人權的行動，訂定有創意的宣言。
4. 請你設計這次伸張語言人權行動的人權娃娃，並說明設計理念。

教學活動變化

在【引起動機】部分，可以有以下兩種變化方式。

1. **權利大拍賣**（參考聯合國，1989）：以拍賣的方式來賣權利，出價最高的人可以獲得，並紀錄每樣權利價錢的高低—表格紀錄，本活動的思考

在於權利的優先順序與財富是否將影響享有與運用權利的能力。

2. **人權樹**(參考 George J, 2004)：分小組畫出一棵大樹，以樹葉和果實代表他們認為具有普世性的權利，以根部代表在社會中必須加以培養和強化的人權。接著各組報告，解說或辯護為什麼要納入或排除某些人權。

補充學習資料

1. 湯梅英主編 (2004)。從生活學人權—人權融入式教學活動設計。台北：幼獅。

第三課 行使語言權的權利與義務

教學對象	國小四年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	綜合活動
設計理念					
<p>在認識自己有哪些權利之時，相對的，也要讓孩子知道在行使語言權利時，也必須要尊重別人的語言權。語言權利是不是無限性的放大，必須有所限制，本課的重點在於透過戲劇與討論活動，從基本權利到語言權利的行使中，讓孩子知道在享有語言權利之時，相對的也必須尊重別人的語言權利，進一步醞釀出多元平等的觀念。</p>					
教學目標					
<p>1-3-1 讓學生了解語言權利是有限制的，而不是無限的擴大。 1-3-2 讓學生了解在享有語言權利之時，相對的也必須尊重別人的語言權利。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 本課的教材以學生分享的生活經驗為主，教師可以自己選定相關的補充資料。</p>					
教學程序與活動流程				教學方法	評量與作業
<p>【引起動機】 即興表演：</p>					

<p>教師把一篇故事改寫成劇本，裡頭的角色若干個。請學生選定角色後，依照自己不同族群的語言，來唸出台詞。</p> <p>討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請表演的孩子，說一說大家用不同語言來飾演的時候，會遇到什麼問題？有什麼想法？ 2. 請孩子說一說觀賞這齣戲劇的感想、有沒有發現什麼問題？ 3. 針對大家的問題，提出解決的辦法？ <p>教師統整：</p> <p>這個部份讓學生藉由戲劇，體驗到自己有說母語的權利，但是別人也有聽的的權利。面對這種情況時，期待學生可以思考出解決的辦法。例如：在演講時，不同語言的使用者，可以透過同步口譯來瞭解內容。藉此讓學生了解到行使語言權利時，也必須尊重別人的語言權利。</p> <p>【發展活動】</p> <p>促進語言的權利：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 訂出一個主題，每組寫下自己要的語言權利。 2. 小組交換，針對對方所提出的語言權利，想出一項相對的事項。 3. 可以列兩張表，一張是語言權利，另一張則是責任，兩張的內容是互相對照的，例如你希望可以享有使用自己母語交談的權利時，相對的你也要尊重別人有說自己母語的權利。藉此讓學生知道權利與義務責任是相對的。 	<p>戲劇表演</p> <p>討論</p> <p>討論</p> <p>扮演的角色</p>	
<p>作業單內容</p>		
<p>扮演的角色</p> <p>(參考湯梅英，2004，頁 150)</p> <p>每個人在生活中，都扮演著不同的角色，你知道自己扮演了哪些角色嗎？</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 我扮演的角色是什麼？ 2. 在這個角色下，我擁有的語言權利是什麼？ 3. 針對語言權利，我可以貢獻或促進該權利的地方有哪些？ 		

教學活動變化

在【發展活動】的部份，可以有以下變化方式：

1. **戲劇演出**：每個人生活在世界上，都不只扮演一樣角色，而不同的角色就會有不同的權利與義務。以語言權利為例，不同的角色享有不同的語言權利。可以請小組自編一個戲劇，同樣一個主角，有不同的身分，例如媽媽在職場上是經理、回到家後是主婦、到空大進修是學生等，讓別組的學生觀看，從中發現在不同的角色變化之中，行使哪些不同的語言權利。

第四課 語言也是人權

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會科
設計理念					
<p>「人權」是一個人所具有的基本權利。「語言權」更是基本人權中一個重要的項目，但是「語言人權」卻常常因為政治、族群強弱、經濟能力等外在的因素，而被忽略甚至是打壓。本課的設計，主要希望透過違反語言人權的例子與詩歌，讓孩子進行批判性思考，進而主動發覺語言是一種不可剝奪的權利，並且每個人有權利選擇自己希望使用的語言。</p>					
教學目標					
1-4-1 讓學生能了解「語言」是人權中的一個要項。 1-4-2 讓學生能夠覺察周圍違反語言人權的事件。 1-4-3 讓學生能了解每個人有權選擇自己希望使用的語言。 1-4-4 讓學生能夠透過行動來捍衛語言人權。					
教材與教材分析					
1. 語言人權新聞 李明輝（中研院中國文哲所研究員）：放棄世界第二大「通用語」？ http://groups.google.com.tw/group/tw.bbs.soc.hakka/browse_thread/thread/c253bfd0bbb457ea/ba7367ab8771bd8d?lnk=st&q=%E8%AA%9E%E8%A8%80+%E6%AC%8A%E5%88%A9&rnum=5&hl=zh-TW#ba7367ab8771bd8d					

聯合民調廣場(2003/09/25)：母語的傳承與流失

<http://udn.com/survey/020310/020310a.shtml>

第一篇文章的作者，擔憂獨尊閩南語會造成閩南語沙文主義。而第二篇所呈現的則是探討母語流失的原因，進而思考該如何讓它延續下去。惟兩篇文章的篇幅過長，教師可以根據實際的狀況與學生的需要，適當裁減的文章內容。

2. 杜潘芳格《聲音》<http://w3.estmtc.tp.edu.tw/kid0011/%A4H6-5-6.htm>

「不知何時，唯有自己能諦聽的細微聲音/那聲音牢固地，上鎖了/從那時起，語言失去了出口/現在，只能等待新的聲音/一天又一天/嚴肅地忍耐地等待」

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 語言人權新聞、<u>杜潘芳格</u>《聲音》與看板製作的材料。</p> <p>【引起動機】 把課前準備的剪報發給小組，讓成員從中尋找下列事證：語言權利被侵犯、語言權利的表現與語言權利的保護三個報導。目的在於透過報章讓學生了解語言權利的狀況。</p> <p>【發展活動】 文本理解及討論： 1. 閱讀<u>杜潘芳格</u>《聲音》。 2. 讓孩子思考，詩中用語的呈現，背後所代表的意義。如為何語言會被「上鎖」？接著完成學習單——「<u>杜潘芳格</u>《聲音》」</p> <p>教師歸納整理： 這是在高壓政權下，一個身為弱勢族群最深的悲哀。被上鎖的語言何時得以被解放，作者呈現的是一種被動、且遙遙無期的等待。透過引導與學習單的提問引導，期望孩子可以從本詩中發現語言是一種人權，一種凡身為人都該具有的權利，利用上述看似沉默的、消極的接受，以呈現出不可被剝奪的語言權利。</p> <p>結合並歸納報紙上的事證與<u>杜潘芳格</u>的作品，讓孩</p>		<p><u>杜潘芳格</u> 《聲音》</p>

<p>子進一步區分，什麼是已經實行的語言權利？什麼是不合理的語言權利？什麼是尚未獲得的語言權利？並完成「檢視語言權利」學習單。</p> <p>從書面資料的呈現到和學生自身經驗的連結，有助於提升學生語言權利的意識。</p> <p>【統整活動】</p> <p>宣告語言權利—製作語言人權宣傳看板或海報： (參考<u>中國人權協會</u>，2002，頁 87-88)。</p> <p>宣告自己的語言權利，並且和語言人權的新聞看板結合—鼓勵孩子解說與主張自己的語言權利。每組自製一個解說語言權利的海報，收集剪報後，貼在海報上，並且說明這些新聞的相關性。可以用任何方式呈現，把作品展示在課堂或校園中。或者可以在校園中選定一個固定位置，當作公佈語言人權的訊息，並定期更新內容。</p>		<p>檢視語言權利</p> <p>製作語言人權宣傳看板或海報</p>
<p>作業單內容</p>		
<p style="text-align: center;">杜潘芳格《聲音》</p> <p>「不知何時，唯有自己能諦聽的細微聲音/那聲音牢固地，上鎖了/從那時起，語言失去了出口/現在，只能等待新的聲音/一天又一天/嚴肅地忍耐地等待-」。小朋友，透過這首詩，你感受到什麼？請思考下列問題！</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 聲音被上鎖是什麼意思？ 2. 是什麼原因導致「語言失去了出口」？ 3. 你讀了本詩之後，你感受到什麼？ 4. 我們該如何改變語言人權被奪的現象？ <p style="text-align: center;">檢視語言權利</p> <p>在閱讀過杜潘芳格的作品，與報紙事件正反例的呈現後，我們可以知道語言權利應該被保護且倡導。現在，我們要思考自己生活中關於語言權利的問題，看看什麼是已經落實的語言權利？什麼還是處於不及格的語言權利狀況？現在，就請完成下列問題：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 什麼是已經實行的語言權利？ 2. 什麼是不合理的語言權利？ 3. 什麼是尚未獲得的語言權利？ 		

教學活動變化

1. 陳雷(1995)《母語 e 愛情》。

教師可以利用這首詩作為引導學生思考語言人權的教材。教師針對詩中所提到的現象，設計問題請學生以討論的方式來進行，詩中所呈現的是國民黨統治台灣以來，所採用的語言政策，以一種高壓的手段來達到單一語言化，作者一開始即明白的點出，外來者可以用強制的手段來壓抑自身的語言，卻不能改變台灣人的意念。在本詩可以看出，不管外在的環境如何嚴厲，統治者所改變的不外乎是一種表象，在作者的內心，有屬於自己的語言，對自己語言的抗爭不言而喻。透過閱讀與理解，對於語言人權，學生會有比較積極且批判的行動與想法。

補充學習資料

1. 陳雷(1995)《母語 e 愛情》

「你會使拍我 e 皮，/你會使 cheng 我 e 肉，/但是我語言 e 權利，/be 使 hō□你來剝奪。/父母教我 e 語言，/是我心肝內 e 感情；/鄉土 hō□我 e 聲音，/是我頭殼內 e 想法；/為啥物？為啥物你講/我 be 使來表達！/因為你有五千年 siáu 大 e 思想，/Koh 有五十年 a 霸 e 做法；/按呢你變做雞腸烏肚 e 人，/烏暗 e 面貌，野蠻 e 手腕。/想看 mai，你來美國，/講上海、廣東話，/講山東、北京語，/敢有人會 ka 你拍？/想看 mai，為啥物/只有你有有這款 e 做法？/你拍是我 e 皮/你 cheng 是我 e 肉/但是我母語 e 權利/be 使 hou 你來剝奪/聲音是我 e 感情/語言是我 e 想法/我拒絕用你「國語」e 包裝/將家己變做失去靈魂 e 台灣人」。

第二單元：命名的權利

第一課 正名運動

教學對象	國小六年級	教學時間	80 分鐘	融入領域	語文領域
設計理念					
<p>擁有自己的「姓名」，對你我來說是一件再平常不過的事，但對於我們的原住民同胞而言，卻是一件困難的事。一些少數民族為了要適應這種大環境，而把姓名漢化，自己原本的母語姓名於是慢慢遺忘掉了。對於這樣簡單的語言權利，還是有人遭受到剝奪。面對這種情況，本課以觀賞紀錄片—「請問貴姓」引起孩子的學習興趣，並進一步思考片中的涵義，針對片中的現象提出可供討論的問題。接著教師提供關於「正名」的資料，如<u>莫那能</u>《恢復我們的姓名》一詩、<u>Kaing Lipay</u> 《墓碑上的名字》一詩，讓孩子透過別人的看法，激發自己的感受，以探討失去自己姓名的沉痛心聲。而在補充學習資料的部分，則附上評論關於「正名」的資料，如政治大學廣電系教授<u>郭力昕</u> 《正名之必要，還原之必要》一文、紀錄片工作者<u>莎瓏·伊斯哈罕布德</u> 《為什麼換名》等供教學者做延伸閱讀。</p>					
教學目標					
<p>2-1-1 讓學生了解每個人皆有權使用自己的語言來命名。 2-1-2 透過文本閱讀，能讓學生了解少數族群姓名的文化所代表的意義。 2-1-3 透過討論，能啟發學生對原住民文化的尊重與正視。 2-1-4 透過標語的閱讀，讓學生了解命名權的重要性。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. <u>莫那能</u>《恢復我們的姓名》http://www.pts.org.tw/~web02/name/p7.htm 「隨著教堂的鐘聲沈靜下來/我們還剩下什麼？/在平地顛沛流離的足跡嗎？/我們還剩下什麼？/在懸崖猶豫不定的壯志嗎？/如果有一天/我們拒絕在歷史裡流浪/請先記下我們的神話與傳說/如果有一天/我們要停止在自己的土地上流浪/請先恢復我們的姓名與尊嚴。」</p> <p><u>張學謙</u>等(2006b, 頁 10)提到這首詩「清楚的表現出姓名和尊嚴的關係，失去了傳統姓名就如同失去了根一樣，無家可歸在自己的土地上流浪。本詩刻畫出原住民悲愴心靈的詩句」，原來，他們失去的不只是語言，還有屬於自己的姓名，如果一個人連名字都無法自己取，那又有什麼自我認同與意識呢？詩中勾勒出原住民在傳統文化失落、族群認同危機弱勢的處境，讓原住民的文化變得這樣殘破</p>					

不堪，作者希望透過這份自覺，喚醒多數原住民對自己姓名的情感，否則一旦失去了語言的基本權利，那麼，其他文化將更無法喚起。

2. Kaing Lipay 《墓碑上的名字》<http://www.pts.org.tw/~web02/name/p7.htm>

「你的墓碑上/要刻著漢姓漢名/還是以漢字譯音或羅馬拼音的方式刻下傳統姓名?/……………/這是你們的外曾祖父-Aloken/是外公用母語傳述的都歷事件中/那個向部落報訊的傳奇英雄/當孩子走近/看著墓碑上名字/他們所熟悉的「Aloken」/卻葬在陌生的「張明坤」墓下/……………/我的墓碑上/請為我刻下羅馬拼音的傳統名字/再用漢字加註譯音/我要我的子孫循著家族的傳統命名方式/讓這些祖先的名字流傳下去/……………」

針對該詩，張學謙(2006a, 頁 14)認為「這首新詩將語言和文化結合在一起，作者希望藉著阿美族「聯名」的傳統，延續、傳承阿美族族群語言文化傳統」。詩的一開始，以疑問的手法，讓讀者思考著關於「姓名」這嚴肅的問題，而背後的涵義，則是更深層的認同。誠如「他們所熟悉的「Aloken」，卻葬在陌生的「張明坤」墓下」一句，充滿了無限的著諷刺，我們族裡最英勇的阿公，墳墓上的姓名為何是「陌生」？姓名對於原住民，不僅僅只是一個身為人的「代號」，而是牽涉到家族傳統的命名方式，代表的是一個族群的文化，是不容替換與剝奪。如果要讓自己的祖先不被遺忘，那麼，請在墓碑上刻上羅馬拼音的傳統名字，藉著懷想祖先，原住民同胞的文化才得以代代薪傳。

「名字」不只是口語所發生的聲音，張學謙(2006a, 頁 13)提到：「原住民恢復傳統姓名運動還牽涉到文字的問題，書寫傳統姓名的時候，到底要用羅馬字或是漢字譯音？」這些議題都和學生的生活世界息息相關，可以作為命名人權討論的教材。

2. 「推動原姓名，政府別打混，正視真姓名，原漢都有份」

<http://www.pts.org.tw/~web02/name/p1.htm>

請問貴姓的首頁提到：「我們要大聲的說，我們是 Bunun，是 Cou，是 Paiwan，是 Pangcah, Puyuma, Rukai, Saisiyat, Seediq, Tao, Tayal, Thao, Truku 以及平埔族群，我們是世代居住台灣的「非漢」民族，我們有自己的名字，繼承自祖先，將來也要留給我們的孩子…………」。

4. <http://www.pts.org.tw/~web02/name/p2.htm>

節錄「自一九九五年通過姓名條例修正案，讓原住民同胞可以在身份證上登記自己的傳統姓名。該條例通過至今已十年了，表面上看起來，還我姓名運動已經成功，原住民可以恢復自己的名字了，但根據內政部統計，七年來正式回復傳統姓名的原住民只有 595 人，平均每七百個原住民當中只有一人提出申請，甚至

有 32 人在申請回復傳統姓名後不久，又再度改回使用多年的漢名。是什麼理由讓 595 位來自不同族群的原住民決定換名？又是什麼理由讓百分之九十九點九的族人決定不換名？在換名與不換名之間，台灣主流社會對於原住民族的認知，以及原住民族內部的共識，到底發生了什麼問題？實際落實的狀況不如預期，也許是他們擔心社會對非漢名的異樣眼光，甚至會帶來許多的不便，而使自己無法融入社會，導致他們不願意把傳統姓名與原本的姓名給換過來，這是一件令人遺憾的事，在主流的強勢文化下，又有幾個人能夠勇敢的回歸到自己」。你覺得我們可以採取什麼行動，以改變上述的情況？

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【引起動機】</p> <p>教師點選幾位學生，請他們回答自己的名字，老師將他們的名字寫在黑板上，並且故意寫錯，例如：王建名，老師故意寫成王建「明」，然後再重問學生一次正確的字該怎麼寫，再寫到黑板(參考張學謙等，2006b)。</p> <p>比照此方式幾次之後，請學生發表當老師把他的名字寫錯時的感覺說出來。並請其他同學回想當時，名字被老師寫錯那位同學的反應是如何。</p> <p>請學生發表擁有自己的名字，這項權利所代表的意義為何。</p> <p>【發展活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 觀賞《請問貴姓》紀錄片。 2. 完成《觀看紀錄片的回應》回饋單。 3. 以小組為單位，輪流上台報告，原則上一組負責一題，其餘的組別，可以從旁加以補充，以節省教學時間。 <p>教師小結：認為語言不但是溝通的工具，也是族群認同、自我認同的重要象徵。所以允許少數族群使用自己的語言命名、可以使用少數族群語言作為證件使用的語言，皆是肯定命名權。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 每組發下一份講義，各組只有一首詩或是一篇文章，內容分別是莫那能《恢復我們的姓名》、Kaing Lipay 《墓碑上的名字》。 	<p>影片欣賞 腦力激盪 討論 報告</p>	<p>名字探源</p> <p>觀看紀錄片的回應</p>

<p>2. 小組閱讀拿到的資料，拿到詩的組別，要完成《翱翔詩界》。拿到文章的組別，則以同心圓的方式，和別組的孩子，以同心圓的方式，分享文章內容。然後詩和文章的資料交換閱讀並完成學習單。</p> <p>同理心活動：教師提出以下問題，讓孩子以談話圈的方式進行。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 還記得剛開始的活動嗎？為什麼剛剛老師將同學的名字寫錯時，同學會有一些反應，那時的感覺如何？ 2. 你覺得剛剛所進行的活動給你的感覺，和《恢復我們的姓名》、《墓碑上的名字》兩首詩中所表達的感覺有沒有一樣？ 3. 如果你是原住民，你有自己的原住民名字，但卻被要求只能用漢語名字，你覺得這樣合理嗎？為什麼？ 4. 如果大家一直不重視原住民文化，一直想把我們的文化變成他們的文化，那後果會變得如何呢？ <p>最後教師帶入對各個族群命名權尊重與正視的觀念。</p> <p>【統整活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 將學生分組並請他們蒐集命名權的權利法規，並與大家分享。 2. 將學生分組並請他們蒐集原住民正名運動的相關資料並與大家分享。 3. 以組為單位，為命名權想一個簡短有力的標語。 4. 利用上述所蒐集的資料編一齣原住民正名運動的戲劇並演出。 	<p>同心圓</p> <p>談話圈</p> <p>經驗分享</p> <p>戲劇</p>	<p>翱翔詩界 (拿到《恢復我們的姓名》或《墓碑上的名字》這兩組需要完成該項學習單)</p>
<p>作業單內容</p>		
<p>名字探源 (參考湯梅英，2004，頁 67)</p> <p>小朋友每個人都有自己專屬的名字，不管你的名字是不是和別人相同，這個名字就是屬於你的，所以好好探究自己名字的淵源，讓大家再好好認識你一番。</p> <p>1. 我的大名是：_____</p>		

2. 這個名字的由來、意義。
3. 除了這個名字，我的小名是什麼？為什麼？
4. 除了我的名字，我還喜歡別人叫我什麼？為什麼？
5. 我的名字是獨一無二的，所以我要為自己設計一張專屬的名片。

觀看紀錄片的回應

影片只有短短的 25 分鐘，但是老師相信你們一定看到、思考到許多之前從未發現過的事情，現在，就請你以小組為單位，回答下列問題。

1. 片中有許多原住民，訴說著自己族群命名的意義與方式，你們對哪一段的介紹印象最為深刻？為什麼？
2. 原住民命名的方式和漢人有什麼區別？舉例說明。
3. 原住民的命名方式，代表哪些意義？各個族群命名的內涵一樣嗎？
4. 你贊成恢復原住民原來的姓名嗎？為什麼？
5. 看完影片，你的心中有何感受？跟大家分享一下吧！

翱翔詩界

1. 《恢復我們的姓名》/《墓碑上的名字》一詩，主要在表達什麼？
2. 從詩中可以了解到原住民有什麼獨特的文化？
3. 從詩中可以知道他們遭遇到了什麼問題？
4. 依照你個人的經驗，你覺得原住民的文化，有被大家重視嗎？我們可以如何改變這種情況？

教學活動變化

在【引起動機】方面，可以有以下兩點變化：

1. 我的名字大公開：請學生把小名寫在小卡上，老師隨機抽取幾個小名，讓學生猜猜是誰，接著請學生說明小名的由來，最後老師說明姓名權的重要性，即每個人都有權利擁有自己的名字。
2. 訪問父母自己姓名的母語唸法，有何命名意涵，並和同學分享。

補充學習資料

1. 郭力昕 《正名之必要，還原之必要》

<http://www.pts.org.tw/~web02/name/p7-4.htm>

節錄「……一九九一年五月，原住民團體發起了正名運動；歷經十餘年的努

力，今日已有愈來愈多的原住民，以雖不滿意但勉強替代的漢語音譯之母語原名，將長期被漢人強制授受的無意義、甚至屈辱的漢名甩脫，在「必也正名乎」的行動中，將名字所代表的文化與歷史，重新扭正、還原。阿美族紀錄片工作者馬躍比吼，以請問貴姓系列的四個作品，呈現了這個對漢族與原住民族都具有教育意義的主題。

漢族也常有人改名字。究其動機，多半不外乎想要一個更風雅、更有些文藝氣息的名字；或者，為了藉此改變命運（個人的財運或官運）。原住民的正名，則基本上是為了在回歸自己語言文化認同的行動上，試圖維繫族群的集體命運。在影片中，達悟族小學教師夏曼賈巴度強調，「命名是非常神聖的；名字不只是符號或符碼，它隱含了一個民族的生命延續。」然而，當我們看到許多原住民，被戶政事務所或民眾服務站戲謔的命名為謝路人、江那個、周澤東、蔡小鳥…時，我們確實在這樣的漢名中，慚愧的見證了漢人帶給原住民的另一道歷史創傷。即使今日許多漢人，已經在原住民爭取文化主體位置的運動中，逐漸意識到漢族長期政策性的文化歧視，或者，至少懂得「政治正確」的尊重原住民主體文化；但是，我們仍舊無法感同身受的體會，在漢人的政治、文化霸權下，原住民的自我身分認同，是如何在每一個生活細節與生存空間裡，被「漢文化中心主義」支配、或被排擠在漢文化機制之外。

泰雅族女子碧斯蔚梓佑 (Pisui Ciyo)，在影片中敘述她在觀光簽證的申請表姓名欄、或健保卡的姓名資料欄裡，總是無法正確的將包括標點的六個字，完整納入只為漢人名字設計的資料系統中。……。

……。一些原住民族群的名字裡沒有姓氏的概念，而是結合了自己的名字與出生的地名，有些則再加上家族的名字，如鄒族的命名。賽夏族的名字是由家族名、父名、己名三者結合而成。

排灣族的命名裡反映了在家族中的位置，與在社會中的關係、階級，不能輕易取一個不如其份的宏大名字，而必須要經過族裡的長老、頭目同意。達悟族的名字裡，可以看出年紀、輩份、以及他可以唱什麼歌（對於一個沒有什麼歌唱文化、只有KTV文化的漢人來說，這是多麼讓人羨慕的語言內涵），並且常常呈現著他們語言文化裡的一種謙抑特質。

從各原住民族命名的不同意涵到它們的發音，我們不僅認識到其中完全不同於漢族姓名的命名概念，也可以藉此再次自我提醒，台灣並無一個單一的、被同質化的族群叫做原住民族，他們彼此之間的高度差異性，不能被漢人以粗糙、概括的錯誤印象簡化、抹除……。」

2. 莎瓏·伊斯哈罕布德 《為什麼要換名》

<http://www.pts.org.tw/~web02/name/p7-7.htm>

節錄「賽夏族的打赫史·達印·改擺刨去換名字已經快七年了……。因為父親不認識漢字，打赫史原本的漢名是戶政事務所幫忙取的，在那個年代許多原住民都有相同的遭遇，打赫史對這件事卻感到非常不能忍受，因為名字應該是父

母親幫我們取的，哪裡有戶政事務所幫我們取名的道理，他又不是我們的父母！

所以姓名條例修正案還沒通過，他就在名片上印上父親給自己取的名字，法案一通過，他很快就把名字改回來。他說打赫史這個名字是家族裡一代一代傳下來的，承襲祖先的名字對漢人來說也許是忌諱，但對自己來說卻是很歡喜很高興的事情。

泰雅族的名字並不一定有特殊涵義，但奇怪的是每個名字似乎都有自己的特質，例如取名叫 Pisui 這個名字的女子通常是誠實又憨直，而比怒依·西浪也正好就是這樣的個性。

.....。

你幹嘛要恢復傳統姓氏啊？這是布農族的乜寇·索克魯曼 Neqou-Sokluman 經常會被詢問的問題，大部分他的回答是「因為這是我的名字，我祖先的名字，而且我從小就使用它，這是一種習慣。」生長在禁說方言年代的乜寇，在老師權威教學下，自卑感成了面對大環境的唯一武器，當知道政府核准恢復傳統姓名時，乜寇以為突破障礙首先就是「做自己」，所以捱到退伍就去換名，沒想到大多數人不認識「乜」，他經常要做漢語教學，更糟的是機關或醫院都誤以為他是外籍勞工，遭遇的歧視比原住民更甚。

就這樣，換名後的乜寇陷在傳統與現代的衝突點上，整整患了兩年的社會恐懼症，懷疑別人眼光夾帶鄙視，懷疑自己換名是標新立異，懷疑自己生命是一連串錯誤。還好堅韌的性格支持著乜寇的信念，是大環境未能適應多元文化的發展，這不是自己的問題。奇蹟就這麼發生，也不知是哪一天開始乜寇不再為身分自卑，而是一種不必刻意的驕傲存在。

乜寇的名字是承襲自曾祖父，布農族只要是同名的都互稱 Ala，那是一種生命共同體的意義，當名字不斷地代代傳承時，往回追根，最開始一定是有一個人是最先擁有這個名字，因為 Ala 的關係，乜寇感受到生命不是自己一個人的，而是與曾祖父連結，生命的基因有曾祖父的記憶……。」

3. 請問貴姓 <http://www.pts.org.tw/~web02/name/p2.htm>
4. 請問芳名 http://www.realpangcah.net/2003_name/film/film01.htm
5. 世界語言權宣言：第三條第一項 <http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/>

第二課 還我地名

教學對象	國小六年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>地名的命名權亦是個重要的語言人權。世界語言權宣言第三十二條第一項規定：「所有語言社群均有權以其區域專屬語言使用地名，無論是在口語或書寫上、在私下、公開或是官方場所」(http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/)。台灣曾經是個殖民地，走在街道上，不難發現到地名皆有殖民國的影子，台灣文學作品對地名去本土化的現象有許多批判，如陳黎的新詩〈蔥〉，這首詩把大多數人習以為常的街道名陌生化，詩中亦對統治者的命名提出許多質疑(張學謙等，2006b)。本課將讓學生親自調查自己居住地方的地名，讓孩子可以實際檢視地名權利的現況。</p>					
教學目標					
<p>2-2-1 讓學生了解少數族群有權以自己的族語來為自己居住的地方命名。 2-2-2 透過文本的閱讀，啟發學生對地名的批判意識。 2-2-3 學生能了解地名的歷史文化變遷及其政治意涵。 2-2-4 學生討論如何進行在地社區街道正名的方法。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 陳黎《蔥》 http://www.hgjh.hlc.edu.tw/~chenli/poetry3.htm#蔥</p> <p>「我的母親叫我去買蔥。/我走過南京街，上海街/走過（於今想起來一些奇怪的名字）中正路，到達中華市場/我用台語向賣菜的歐巴桑說/甲你買蔥仔！/她遞給我一把泥味猶在的蔥/我回家，聽到菜籃裡的荷蘭豆/用客家話跟母親說蔥買回來了/我像喝母奶般地喝著早晨的味噌湯/理所當然地以為 ㄇ一 ㄨ又 ㄊ一 • ㄉㄨ 是我的母語/我吃著每天晚上從麵包店買回來的 pan/不知道自己吃的是葡萄牙語的麵包/我把煎好的蛋放進便當，把便當放進書包/並且在每一節下課時偷偷吃它/老師教我們音樂，老師教我們國語/老師教我們唱反攻、反攻、反攻大陸去/老師教我們算術：一面國旗有三種顏色，三面國旗/有幾種顏色？/班長說九種，副班長說三種/便當裡的蔥說一種/因為，它說/不管在土裡，在市場裡，在菜脯蛋裡/我都是蔥/都是台灣蔥/我帶著蔥味猶在的空便當四處旅行/整座市場的喧鬧聲在便當盒裡熱切地向我呼喊/我翻過雅魯藏布江，翻過巴顏喀喇山翻過（於今想起來一些見怪不怪的名字）帕米爾高原/到達蔥嶺/我用台灣國語說：給你買蔥！廣漠的蔥嶺什麼也沒有回答/蔥嶺沒有蔥/我忽然想起我的青春/我的母親在家門口等我買蔥」。</p>					

街道名稱的存在，對於一般大眾來說，不過是一個指標性的功能，不會特別去聯想街名所反映在政治上的特殊意義。但是對一個從大陸撤退到台灣的政黨而言，地名的命名權卻是可以紓解對大陸的想望。張學謙等(2006b, 頁9)提到該詩中，「作者透過買蔥的過程，對空間的殖民關係進行命名，統治者強行將在地語言景觀消音，掏空了街道名的歷史文化意義，造成街道名有如內部中空的蔥」。殖民者自私的想到自己的鄉愁該如何寄託，可是他們可有想過，身為台灣人，站在台灣的土地上，那種找不到寄託的夢，是不是更加的難受？

2. 余光中(1976)《節錄自孤獨國》

「就這麼坐著，東方似的坐著/把武昌街坐成一窟敦煌/坐出一點唐意來，就這麼坐著，坐著/……/走下和平東路/然後是同安街廈門街長巷短巷/窄窄彎彎成深長的回憶/……」

陳品君(2005, 頁189)提到，「對外省人而言，透過都市的重新命名，可以再次連結起他們過去的記憶。台北不再陌生了，他們可以從廣州(路)到迪化(街)，再穿過一條接著一條或叫杭州或漢口的街道，以縫起破碎思鄉的傷口」。確切的說，國民黨把過去的記憶投射在台灣。以詩人余光中為例，縱使他長年居住在台灣，但是從他的創作中——《孤獨國》一詩，依然可以發現他不經意流洩的心思，依然是懷想著故國的一切。

3. 巫永福(1996)《故國之夢》

「台北的大街小道以大陸的地圖命名/抹煞了本地的歷史典故與市民情感/表示勝利者征服殖民地的霸道/粉飾故國的夢/舒展鄉愁」

這種透過地名的改變，以表達對故國的想望，台灣作家巫永福非常的不認同，他用《故國之夢》為題，創作一首詩文來批判。街道重新命名的過程是霸權的壓迫。他認為被重新規劃的台北街名，就如同執政者不切實際的夢，藉由夢的情境，平復了對失去國家的懷念。當政權所改變的不只是外在的地名名稱而已，背後所切斷的是台灣人民對本土情感與歷史的延續(陳品君, 2005)。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師課前準備台東街道地圖(其他縣市可以使用當地的地圖)以及中國地圖。 2. 請學生調查台東市的街道名稱。可以把台東市劃分成幾區，一組調查一個區域。請學生把調查後記錄下來的街道名稱，製作成小卡片。 	調查	

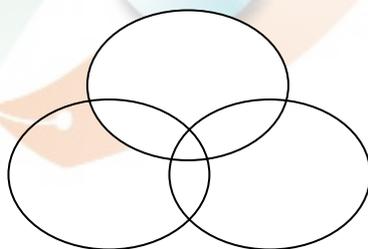
<p>【引起動機】</p> <ol style="list-style-type: none"> 笑話分享：「一個經常有呼吸道毛病的老伯找他看診，醫師問他住哪裡，阿伯回答：「四川啦！靠海邊那裡。」「四川哪有靠海？」醫師很迷惑的問。阿伯說：「就是台東市四川路啦，那條路一直通到海邊呀！」(台灣東社社長余文儀醫師，轉引自廖秋娥，2005) 進行對對看的遊戲。把台東地圖和中國地圖掛在黑板上，請學生拿出台東街道名稱的卡片，把相同的名稱，貼在中國地圖上。 	<p>小組競賽</p>	
<p>【發展活動】</p> <p>教師提問(參考張學謙等，2006b)：</p> <ol style="list-style-type: none"> 屬於台東本地的地名的有哪些？猜一猜這些地名的由來？ 如果你們從外星球到達一個新的地方，你會如何為它命名？地名是如何產生的？根據什麼特徵或要素呢？ 中國化的街道名普遍的存在，你覺得這些街道名有沒有改變的必要，為什麼？ 從街道名這些語言景觀可以看出台灣的語言政策是單語同化還是多元文化？弱勢族群對這些語言景觀可能會有什麼感受？這些語言景觀傳遞什麼樣的訊息？ <p>教師歸納：</p> <p>我們居住的土地上，本身就充滿了各種地名，這些地名最早的命名者，可能是原住民或開拓者，他們以母語、風土特色或以地形景觀為地方命名，誠如廖秋娥(2005)說：「地名乃成為一個地方的生態環境或歷史文化之表徵。如果一個地方的原住民，無法用自己的語言來命名，那失去的不單只是地名而已，而是整個文化的斷層」。所以，命名是重要的語言人權。</p>	<p>提問</p>	
<p>發下<u>余光中</u>先生、<u>巫永福</u>先生和<u>陳黎</u>先生的作品，以小組的方式，透過圖表，找尋三首詩的異同處。</p>	<p>圖表法</p>	<p>超級比一比</p>

<p>教師歸納：</p> <p>提醒學生從不同作者與不同角度來看待地名的命名。每個人皆有自己居住地命名的權利，只是不可以用強迫的手段來達成。台灣原住民有自己的空間與認同，而外來政權的入侵，卻給予了不同的面貌，對於他們來說，這不是恩賜，而是一種強迫式的壓迫。而爭取地名權的最終目的，則是要我們懂得尊重不同文化與環境下所產生的名稱。</p> <p>【統整活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 讓學生將討論該如何為台東的路名正名。 2. 請學生分組將所討論的路名正名結果，用地圖的方式畫出來，並說明命名的依據。 3. 請學生將小組所完成的路名正名地圖與大家分享，並且和之前的路名做比較。 	<p>小組 討論</p>	<p>為台東的街道取個新名稱</p>
---	------------------	--------------------

作業單內容

超級比一比

這三首詩中，作者所表達的有什麼相同的地方？有哪些不同，你們可以畫在下圖中，並從不同的角度來看看作者，所呈現的內容意涵。



為台東的街道取個新名稱

小朋友，你覺得台東街道的名稱是不是應該有所改變，現在就請調查社區街道名，想想如何命名會讓它更有意義？並規劃一張社區街道路名圖。發揮你們的創意，為它們取一個新的名字。

台東舊有的街道名稱	我們為它取的新名字	命名的依據

教學活動變化

在【引起動機】的部份，可以進行「快問快答」遊戲(參考張學謙等，2006b)。

老師唸出課前所準備的台東市街道名，遊戲規則為聽到和台東本地相關的街道名(如傳廣路、馬亨亨大道)則雙手高舉至頭頂圍成一個圈；聽到中國地名則雙手舉高至頭頂比成叉的形狀。最後教師和學生一起統計台東市街道名本地與中國地名的比例。

在【統整活動】的部份，可以進行以下活動：

1. 你知道總統府前面的「介壽路」，在陳水扁總統擔任台北市長任內時，把它改名叫做「凱達格蘭大道」嗎？你知道緣由嗎？(可參考以下網站)
http://contest.taivs.tp.edu.tw/game/176_5139/ppt/p.ppt
2. 你還知道有哪些路名也改變了呢？你認為這樣的改變有什麼意義？你贊成這樣的改變嗎？為什麼？
3. 你還知道有哪些地方的地名也做改變了嗎？請查找出三個，並說明該地名的更動有何意義。

補充學習資料

1. 巫永福(1996)。《巫永福詩集Ⅲ》。台北：福音。
2. 余光中(1976)。《天郎星》。台北：洪範。
3. 陳黎文學倉庫 <http://www.hgjh.hlc.edu.tw/~chenli/poetry.htm>

第三單元：語言歧視與剝奪

第一課 我有說母語的權利

教學對象	國小六年級	教學時間	80 分鐘	融入領域	藝術與人文 語文領域
設計理念					
<p>語言是人類智慧與文化的資產，每一種語言，都有豐富的人類智慧—文化在裡面。在一個國家中，不同族群的語言和文化互相交流、影響，可以使整個社會的文化內涵更豐富且多元。然而，當使用母語的權利被單語的勢力所壓迫時，語言的權利即遭受到剝奪。本課的教學理念，乃希望學生透過語言歧視感受與語言剝奪的活動，體驗到「有口難言」的情況，了解到語言的不可剝奪性，進而尊重每個人的母語使用權。</p>					
教學目標					
<p>3-1-1 讓學生體察生活周遭中語言剝奪的現象。 3-1-2 透過角色扮演，讓學生感受語言剝奪的心情。 3-1-3 透過文本的閱讀及討論，使學生對語言霸權有所認識，並能進一步批判及反抗。 3-1-4 讓學生了解語言權利的不可剝奪性。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 陳雷(1995)《母語 e 愛情》</p> <p>「你會使拍我 e 皮，/你會使 cheng 我 e 肉，/但是我語言 e 權利，/be 使 hō□ 你來剝奪。/父母教我 e 語言，/是我心肝內 e 感情；/鄉土 hō□ 我 e 聲音，/是我頭殼內 e 想法；/為啥物？為啥物你講/我 be 使來表達！/因為你有五千年 siáu 大 e 思想，/Koh 有五十年 a 霸 e 做法；/按呢你變做雞腸烏肚 e 人，/烏暗 e 面貌，野蠻 e 手腕。/想看 mai，你來美國，/講上海、廣東話，/講山東、北京語，/敢有人會 ka 你拍？/想看 mai，為啥物/只有你有有這款 e 做法？/你拍是我 e 皮/你 cheng 是我 e 肉/但是我母語 e 權利/be 使 hou 你來剝奪/聲音是我 e 感情/語言是我 e 想法/我拒絕用你「國語」e 包裝/將家已變做失去靈魂 e 台灣人」。</p> <p>作者一開始即明白的點出，外來者可以用強制的手段來壓抑自身的語言，並以一種高壓的手段來達到單一語言化。從母語的傷痕與歧視中，Skutnabb-Kang-</p>					

aswu(2000)提到：「我們可以看到語言霸權透過區分前段班 (A-team) 後段班 (B-team) 達成控制，並刻畫出權利關係的不平等和語言的宰制關係」(轉引自張學謙，2006a，頁 11)。語言分班的結果，使得非主流的語言使用者，受到的傷害、不平等對待，甚至是歧視。在本詩可以看出，不管外在的環境如何嚴厲，統治者所改變的不外乎是一種表象，在作者的內心，有屬於自己的語言，對自己語言的抗爭不言而喻。它直接的點出語言被剝奪者不滿的心聲，官方的單語主義壓制所有弱勢語言，嚴重的違反語言人權，是語言歧視主義的具體呈現。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 請學生找尋報紙的社論，或是上網搜尋，關於語言剝奪與禁止說自己母語的新聞或文章。</p> <p>【引起動機】 教師提問： 1. 你會說哪些語言？ 2. 最熟悉和說的最流利的是哪一種語言？</p> <p>語言剝奪感受活動(參考陳麗華，2000a) 請學生兩人一組，1 分鐘內選定一主題，使用母語彼此交談，並紀錄說國語的次數。</p> <p>【發展活動】 討論發表： 1. 不用國語交談會產生什麼問題、從前說母語要受罰，如果現在說國語要受罰，你覺得如何？ 2. 生活經驗中，是否觀察到有哪些語言權利被剝奪的例子？ 3. 如果生活中，每個人都只說自己的母語，會有什麼問題產生？ 4. 如果生活中只准使用國語，而排斥其他語言，會有什麼結果？ 5. 規定人民不能說自己的語言，是一件公平的決定嗎？ 6. 如果你的母語即將消失，你會採取什麼行動？</p> <p>教師歸納統整： 母語是珍貴的文化資產，說母語是人天生的權利。但</p>	<p>討論法</p>	<p>語言使用記錄表</p>

<p>有時國家為了團結與溝通上的方便，會規定某種語言作為大家共同使用的國語。在推行國語時，我們應該要尊重其他族群的語言，不可有歧視的作法，因為每一種語言都值得我們去珍惜與推展。</p> <p>劇本編寫：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 發下<u>陳雷</u>的詩，以小組合作的方式，把這短短的幾行詩，改寫成一個短劇，有人物及劇情，詩中呈現的基本精神不可以更動外，其餘的劇情發展不予限制。 2. 請孩子演出。 3. 演完後，請各組相互投票，哪一組最有創意之外，內容也最符合本詩的精神。 <p>【統整活動】 把蒐集來的資料，和同學相互交換閱讀後，完成在剪報學習單上。並回答上面的問題。</p>	<p>戲劇</p>	<p>劇本編寫學習單</p> <p>活動互評表</p> <p>從報紙或文章中，我看到了……</p>
<p>作業單內容</p>		
<p style="text-align: center;">語言使用記錄表</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你會說哪些語言？ 2. 你最熟悉和說的最流利的是哪一種語言？ 3. 以母語作為交談的語言，我們談話的主題是什麼？ 4. 在談話過程中，自己不小心使用了國語幾次，請用劃記的方式記錄。 <p style="text-align: center;">劇本編寫學習單</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 我們覺得本詩的主要意義是……。 2. 經過改寫，本短劇內容的大意是？ 3. 角色分配： 		

活動互評表

(參考湯梅英，2004，頁 60)

評分組						
組別	分數					具體建議
	優	良	中	可	差	
我覺得我們還可以學習到別組的優點是……						

從報紙或文章中，我看到了……

請你把蒐集來的資料，貼在下面空白處。貼完之後，請你回答以下問題。

1. 我從這篇文章中，看到了什麼不公平的現象？
2. 我覺得可以怎麼改進？
3. 和同學相互交換，也聽聽別的同学有什麼不同的想法。

教學活動變化

在【引起動機】方面，有以下兩種教學變化，如下：

1. 可以經驗分享的方式，讓學生回想在使用自己母語上，曾經遭受不公平的遭遇有哪些？
2. 先將全班分成數組，各組輪流派一位同學，選定一個主題，以接龍的方式一人一句，句中出現不可以有「你、我、他」三個字，否則就出局。在遊戲之後詢問學生，在故事接龍中有沒有什麼困難或麻煩？目的在於讓學生能藉由遊戲中，體驗到不能暢言的心情，藉以在教學活動前，了解單語霸權所造成的不便與語言被剝奪的痛苦(參考賴麗品等，2006)。

在【發展活動】方面，詩可以改寫成劇本的部份外，還可以以一人一句的方式，進行詩的接寫活動。

補充學習資料

行政院客家委員會 <http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=21965&ctNode=308&mp=307>

一位住在苗栗只會說客家話的老婦人，日前到雲林二監探望坐牢的兒子，卻遭獄方管理員以「聽不懂客家話」制止母子談話。我們可以很清楚的看到語言人權無法彰顯導致語言遭受壓迫的情形。

第二課 母語的傷痕

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>本課將透過訪談與案例的方式，呈現因為說母語而被處罰或羞辱的例子，以反例的教材，讓學生驚覺到當說自己母語，而被外界視為一種恥辱的時候，將是一種何等悲哀的心情！藉此省思語言權利的不容剝奪性。從母語的傷痕中，我們可以看到大家在這樣過程中所受的傷害、不平等對待，甚至是歧視。然而，每種語言都是人類的資產與文化的精華，禁止某個族群說母語，等於是抹煞其語言和文化，造成該族群認同的危機，在多族群社會裡，為了溝通和團結而推行共通的語言乃無可厚非，但是應該以多語的方式進行，而不應該剝奪不同族群的人說母語的權利(陳麗華，2000a)。本課將透過遊戲，讓學生體會到在學校用非母語學習的艱辛，並反省推行單語的利弊得失。</p>					
教學目標					
<p>3-2-1 透過文本的閱讀，學生能了解「語言歧視」現象。 3-2-2 藉由討論讓學生能夠了解「語言人權」的涵義。 3-2-3 透過遊戲讓學生能夠列舉出「多語包容」和「單語壟斷」的利弊。 3-2-4 讓學生能比較單一語言及多元語言環境的優缺點。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 李登輝《台灣人的悲哀》—自由時報 94/4/14 「我七十來歲，從日據時代、光復到現代，在不同的政權下，我深刻體會到做一個台灣人的悲哀。日據時代講台語，要在太陽下罰跪。光復後也一樣，我的兒子憲文、媳婦月雲在學校說台灣話，也曾被處罰脖子掛牌子。」</p> <p>2. 林宗源《講一句罰一匝》 http://residence.educities.edu.tw/chiouuru/5231b.htm 「講一句罰一匝/台灣話真俗/阮老父逐日互我幾張新台票 講一句掛一擺狗牌/台灣話味咬人/阮先生教阮咬這個傳彼個 講一句站一擺烏枋/台灣話味宰人/阮站烏枋不知犯啥罪 講一句拍一擺手心/台灣話有毒/阮的毒來置中原的所在 先生 伊講廣東話爲啥無拍手心/先生 伊講上海話也無站烏枋 先生 伊講四川話也無掛狗牌/先生 你講英語未啥無罰一匝」</p>					

<p>3. 呈現：請各組演出。</p> <p>4. 回饋與反思：針對各組的演出，提出問題或給予建議。</p> <p>【發展活動】</p> <p>教師提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 從剛剛的演出中，你看到什麼？ 2. 從短劇中你發現講自己母語的人會有什麼結果？ 3. 看完這齣短劇後，如果你是劇中人物，感覺如何？ 4. 劇中的同學，飾演當下的感受如何？ 5. 你覺得語言有沒有好壞之分？ 6. 自己有沒有類似短劇中的經驗？或是在某些場合不能說自己想說的語言？那是怎樣的感覺？ 7. 教師詢問學生有沒有聽過掛狗牌這件事？ <p>等待學生回答後，教師再補充國民政府時期，所推行的國語政策、實施規定與當時校園情況，及日後的影響。</p>	<p>提問</p>	
<p>教師提問與歸納：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你覺得每種語言都應該被尊重且擁有不被歧視的權利嗎？為什麼？ <p>透過該問題，教師帶出語言平等的人權觀念，並呼籲大家要重視使用自己母語的人權。</p>	<p>提問</p>	
<p>教師提出另二個問題：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你認為現在台灣的環境是單一語言還是多元語言？你喜歡這樣嗎？ 2. 在多族群社會裡，為了溝通和團結，推行一個共通的語言是需要的，但是多語和單語政策之間，你覺得他們的好處和壞處各是什麼？即單一語言和多元語言的優缺點有哪些？這部分先讓學生閱讀附錄一與附錄二兩篇短文，然後在分組，分別代表單一語言和多元語言兩種不同的立場，去思考、揣摩，並用辯論的方式，針對多語和單語的採用決定做陳述，並做出一個適當、合理的結論。 	<p>提問</p> <p>辯論</p>	<p>附錄一</p> <p>附錄二</p>
<p>【統整活動】</p>		

<p>最後，透過反對歧視母語標語海報的製作，以行動來化解母語傷痕。</p>	<p>標語海報設計單</p>
<p style="text-align: center;">作業單內容</p>	
<p style="text-align: center;">劇本單</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 短劇內容概述： 2. 角色分配： 3. 預估時間： 4. 簡單道具： <p style="text-align: center;">標語海報設計單</p> <p>我們都知道了，以處罰或是其他手段來控制別人說自己母語的行為，是不正確的作為，現在，請發揮你們的創意，想出一句反對語言歧視的標語，並製作成海報。完成後請你們在校園中找尋一個定點，並向路過的同學解說標語的意義，以提升各族群使用自己母語的人權意識。</p>	
<p style="text-align: center;">教學活動變化</p>	
<p>在發展活動的部份，可以以林宗源先生的詩為教材，以詩中字詞使用的角度，來探討說母語被歧視的情景。讓學生從自己的經驗中，和作者產生同理心的連結，期待能以包容的心，看待不同語言族群的人(參考張學謙等，2006b)。問題如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 為什麼詩裡面說「台灣話真俗」？ 2. 為什麼詩裡面說「台灣話昧宰人」？ 3. 為什麼詩裡面說「台灣話有毒」？ 4. 為什麼詩中要用「咬」這個字？是不是有其他意思在裡頭？ 5. 作者最後對先生的提問，代表著什麼呢？ 6. 詩中所提到講台灣話的結果，你能認同嗎？為什麼？ 	
<p style="text-align: center;">補充學習資料</p>	
<p>附錄一</p> <p>等「國家語言發展法」通過 九年一貫要修國語科課綱 楊惠芳、陳康宜、楊昭瑾／綜合報導 2007/3/29 http://www.mdnkids.com/info/news/adv_listdetail.asp?serial=49667 「教育部長杜正勝昨天在立法院教育委員會答詢時表示，行政院已研擬完成</p>	

國家語言發展法草案，明訂本國族群或地方使用的自然語言，包括：閩南語、原住民語、客家語等，都稱為國家語言，如果這個法案通過，未來的國語「就不是我們現在講的話。

立委李慶安質詢教育部是否將配合修訂九年一貫課程綱要，並修改國語科及鄉土語言的名稱。杜正勝對此表示，要等國家語言發展法通過，並了解內容後，才會修訂及調整課程的語言名稱。

新竹教育大學校長曾憲政表示，語言是一種工具，事實上，部分國家並沒有統一語言。在語言議題上，尊重多元是必要的，但學校要使用何種語言上課，必須由當地人的決定，不能由國家強制。至於採用母語上課，是否會影響競爭力？也應該是由當地人自行考量，並討論因應之道。

臺北市家長協會常務理事符慧中認為，如果該法案通過，將是一種荒謬的政策。站在家長的立場，家長關心的是整個學習系統，能否讓小孩具備未來進入職場的競爭力。

臺北市教師會理事長柯文賢指出，官方語言最好只有一種，有利於族群融合。行政院制定國家語言發展法草案，應該要更審慎，不宜只靠修法就過關，需要有更嚴謹的研議程序。柯文賢說，強迫孩子學習閩南語、客家語和原住民語等多種語言，反而矯枉過正，不利於語言學習效果」。

附錄二

國語日報對多語政策的報導公正不公正，請大家一起省思——《國語日報》三月廿九日報導的六大錯誤

作者：石博元 2007/04/04

<http://blog.roodo.com/astroviolin/archives/2976549.html>

節錄：「第一大錯誤——多元文化一元論

這幾乎是所有問題的起源。我們生在有多元文化語言的社會，但是長久以來的政策卻將之定調於一元。頭版就大刺刺寫著「官方語言最好只有一種，有利於合」，這正是國民政府長久以來壓迫母語的論調。歐洲即使發展到了歐盟，成為一個大經濟體，它有沒有定一個官方語言？它現在有難以融合嗎？就連歐盟裡的許多國家，本身都有多種官方語言，它們國內難以融合嗎？你住在瑞士，從德語區跑到法語區去，當地人會說：你講自己的母語，就是不尊重我嗎？……。

第二大錯誤——語言學習能力自我設限

這跟第一點有很大的相關性。官方語言定調於一元，連帶使得許多國民都認為自己只有能力學會一種語言，這就是我們教育的可憐之處。……。假使我們能有多語環境，這種問題將舒緩很多！因為我觀察到的許多人都是，將語言這種東西當成一種身份地位的象徵（把母語壓低，又把英文捧高），於是講一兩句英文好像自己很了不起，而缺乏練習的人怕自己講不好丟臉，就不敢說出口。於是，英文變成不是一種溝通的工具，而是一個「窮其精力必須學得更好的那種東西」。

但是，如果我們處在一個多語社會裡，我們就會知道——喔，我雖然講得不是那麼好，但是需要用到時候我也必須嘗試使用。聽到的人就算覺得你講得不好，仍然為你努力學習他的母語而開心，而願意幫助你更多。研究亦顯示，將自己的母語（而且不一定是唯一）都學好，能夠增強學習更多語言的能力，而非像一些偏頗論調所言，學了一種其他種就學得更糟。……。

第三大錯誤——違反「哥白尼平庸原理」的無知陳述

此處我所謂無知，就是明明存在的東西，你不知道，而說這東西不存在。比如十三版「例如閩南語沒有文字，學習時還得先學會拼音，學生大都興趣缺缺，學習效果有限。」這就是無知了。它所謂「閩南語沒有文字」，只是他不知道而已。台語在十九世紀末二十世紀初，早就使用文字寫下各式各樣的作品，詩、散文、小說、劇本等等文類一應俱全，有幾百萬單詞的資料量。我的部落格，還有跟朋友、長輩通信，都是用羅馬字書寫台文。報紙出現這樣的句子，便是撰文者的無知。……。當你想接觸自己不會的一門學問的時候，便要開始想怎麼努力去學習，而不是壓迫它、嘲笑它、或說它不存在。……。

第四大錯誤——無依據的判斷

頭版就寫如果該法案通過，將是一種荒謬的政策，選用引號框起來；還有官方語言最好只有一種，有利於族群融合。這些句子都是沒有前言，亦無後語，我們亦無從得知從上一句怎麼推到下一句。像這些句子，就絲毫沒有參考價值了。撰寫報導者應該說清楚，此政策的荒謬性在哪裡？單一官方語言如何促進族群融合，而能勝過多元文化？……。

第五大錯誤——和議題無關的論述

當天的各版有太多這樣的例子。二版最嚴重，標題斗大的「教師憂台灣自絕於全球華語熱」，又說「這股優勢已經逐漸被大陸取代，值得省思」。姑且不論"大陸"是哪個大陸（我由文義判斷是在說亞洲大陸東部，中國的官話盛行區）；台灣在華語優勢被取代，和母語教育有什麼關係？過去幾十年未曾有什麼母語教育，而台灣在這種環境下若是被中國取代，這要怎麼怪罪給母語？……。

第六大錯誤——以偏概全

這個錯誤也重複一再犯，比如十三版「以台北市為例，學生都以講國語為主，且多數的學生都能夠接觸，國語依然是主流」。是不是代表說，少數人的文化不用保留？再來，學生都以講國語為主，正是單一文化政治力壓迫下的產物。我從小到大都在台北市就學，小時候到三年級以前原本是華語台語都能流利使用，許多同學也跟我同樣。慢慢長大，環境使我漸漸不熟悉台語，所幸我還能在大學時代把它撿回來，拍拍灰塵還滿好用的，日常生活沒問題。請問我原本會兩種語言，兩種都是我的資源，為何我必須丟棄某一種？這又是犯了前三大錯誤。……。」

第三課 認識語言歧視

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>人權教育裡有幾項重要的觀念必須讓學生了解，那就是了解偏見與歧視。這種偏見與歧視亦影響了語言使用方面的問題。「語言的分班制即是語言歧視的一種手段，其中污名化和美化是分班的方式。母語透過污名化的過程，被看作是阻礙、缺陷，而不是資源，變成沒有價值、讓人看不起的後段班語言（B-team）；主流語言則被美化、獎賞，成為唯一有價值的語言資源，是地位、權勢的象徵，是前段班的語言（A-team）（Skutnabb-Kangas，2000；轉引自張學謙，2006a，頁 11）」。本課透過語言分班制，讓學生理解語言歧視的重要概念，並能夠消弭這種語言的不平等關係。</p>					
教學目標					
<p>3-3-1 讓學生反省歧視的過程和特徵，以及偏見的由來。 3-3-2 讓學生能夠指出少數族群遭遇偏見與歧視的問題。 3-3-3 讓學生明白語言的同等性。 3-3-4 透過案例的學習，讓學生主動發現產生語言分班制的因素為何。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 公民權利和政治權利國際盟約第 26 條與第 27 條。 http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/</p> <p>第二十六條 「所有人在法律之前一律平等，並在法律之前受到不受歧視的平等保護。在此部份，法律禁止一切歧視，保證所有人的平等與有效的保護，並反對因種族、膚色、性別、語言、宗教、政治或其他主張，民族或社會出身、財富或是出身之因素所產生的歧視」。</p> <p>第二十七條 「這些國家中，屬於少數族群、宗教或少數語言族群的人們不能否定其應有之權利；在其所屬社群或團體中，得享有其文化，去宣揚與實踐其宗教，或使用其本身的語言」。</p> <p>2. 關於「歧視」的新聞事件。</p>					

<http://tw.knowledge.yahoo.com/question/?qid=1206102403711>

「在英國航空的一架由約翰尼斯堡到倫敦的飛機上曾發生過一件事。有一位年約 50 的白種女人被劃位坐在一位非洲裔男人的旁邊。她非常的不自在，於是她叫來了一位女空服員。空服員善意的詢問她有何貴事？她說：「你難道看不出來嗎？你把我安排在一個黑人旁邊了。我不願意坐在一個這樣令人反感的人種旁邊，我要求換位子」。空服員回答到：今天的客艙幾乎全滿，但我這就去找找看是否有空位。空服隨即離開，數分鐘後又回來了。空服員說：這位女士，今天所有的經濟艙和商務艙都已客滿，但頭等艙還有一個空位。在這位白女人尚未做出反應之前，空服員說：我們公司很少會幫客人從經濟倉升等到頭等艙，但基於目前的狀況考量，我們認為強迫一位乘客坐在另一位令人噁心的乘客旁是敝公司的奇恥大辱。空服員轉向那位黑人乘客說到：這位先生，如果您願意的話，請您拿著您的隨身行李，頭等艙的機位已為您準備好了」。

許多人認為隨著政治環境的改變，語言歧視已逐漸淡化，甚至不復存在了，不過仔細觀察週遭的新聞，我們依舊可以看到語言歧視所造成的母語傷痕。就像 Skutnabb-Kangas (1988) 提出語言歧視主義，指的是獨尊某一語言，而消滅其他語言的一種意識形態。語言歧視即以語言權利遭受到壓迫與剝奪的現象。透過語言分班的手段，非強勢語言被貼上負面的標籤，導致語言歧視，如果學生不能體察這種語言歧視，他們就容易把這種不公義的現象視為正常。所以教師必須引導孩子主動的體察上述情形，才不會成為語言歧視的幫兇。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 教師找尋一篇關於種族歧視的故事。並於課堂一開始朗誦給學生聽。藉由種族歧視的事件，讓學生認識歧視的概念，接著帶入語言歧視的概念，以反省歧視的過程和特徵。</p> <p>【引起動機】 教師講述關於種族歧視的新聞事件。</p> <p>教師提問： 透過種族歧視的案例中，先讓學生認識「歧視」這個概念。問題如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 「人皆生而平等」，但是從許多生活經驗中，你會發現事實並不然，你可以說一說，是什麼因素造成這種不平等？ 2. 你覺得什麼樣的行為算是「歧視」？ 	<p>提問法</p>	

<p>3. 猜想一個族群歧視另一個族群，會發生什麼情形？</p> <p>4. 一種規定不能說的語言，甚至說了會處罰的語言，你覺得它（語言）是好的還是不好的？是被 人看得起還是看不起的？</p> <p>教師在問題討論發表後，提出「語言歧視」與「語言分班」這兩個觀念。</p> <p>【發展活動】</p> <p>把焦點從種族歧視的部份，拉回至語言歧視的部份。發下公民權利和政治權利國際盟約第26條與第27條，讓學生閱讀後，各組必須針對條約的內容提出問題，接著詢問其他組別的學生。過程中，除了提問題之外，還要回答別人拋出的問題。藉著提問的過程中，其實學生已經開始思考其中的議題。讓學生分享經驗與感受之後，要更扣緊語言歧視、分班與語言人權主題，讓學生發揮批判思考的能力。</p> <p>以下的問題屬於教師自持的部份，萬一學生沒有提出觸及核心的問題時，教師可以補充(參考張學謙等，2006b)。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你個人有沒有遭受語言歧視的經驗，請分享你的經驗，你如何處理？ 2. 語言歧視有什麼後果？如果你說母語受罰，你對母語可能會有什麼樣的觀感？你會繼續使用嗎？ 3. 你覺得台灣各族群的語言是否得到平等的對待？相對於國語，其他族群的語言是前段班還是後段班？你覺得這樣的安排公平嗎？對語言保存有什麼影響？ 4. 語言的歧視如何產生？如何消除這種語言歧視？ 5. 透過什麼手段，會導致語言的分班？如何打破語言的分班制？ <p>【統整活動】</p> <p>教師歸納與統整：</p> <p>語言本身沒有優劣與好壞，它是一個平等的概念，因為人的態度，使它產生了變化，然而，這是一種會阻礙文</p>	<p>問題大搜查</p>
---	--------------

化發展的態度，我們透過上述的討論後，應該避免產生語言歧視，才能真正的落實語言人權。

把各組的問題與回應彙整好，針對問題內容，訂定一個主題，接著請學生把資料放到網路上的討論區，也聽聽別人的回應。

作業單內容

問題大搜查

小朋友，你知道嗎？當你開始提出問題的時候，那就表示你對事件已經思考且消化過了。在閱讀過之後，你想提出哪些問題，請別組幫你解答呢？請記錄下來吧！

針對公民權利和政治權利國際盟約第 26 條與第 27 條，我們提出的問題有…	別組給我們的回應是……
1.	1.
2.	2.

教學活動變化

在【發展活動】中，教學變化如下：

1. 教師可以解釋偏見和歧視的差別，並讓孩子了解這兩者的相關。
2. 教材可以用曾貴海(2000)《客家話》一詩為例，探討語言歧視。
 「日本人統治台灣五十年/大家還會講客語/有兜老人家講起日本話/口氣優雅甚至帶感情/中國人管台灣人/講客語要罰錢掛狗牌/細人仔嚇到面蓋青/阿公喊做爺爺/阿婆喊做奶奶/客家母語變做北京話/爺娘來聊/孫仔聽無識客家話/看伊等像外星人/避入問肚毋出來/祖孫感情兩截斷/老人家歇沒兩日/包袱環著據據歸屋家/係麼人/滅絕台灣客家話/滅絕台灣客家人倫/到底爲麼介」
3. 針對上述詩歌的內容，請學生寫下感想與問題等，把這些資料整理後，寫信給作者看，也聽聽作者的回應。

第四課 語言裡的寶藏

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	語文領域 社會領域
設計理念					
<p>語言和文化息息相關，所以必須聯結文化來探討語言權利(張學謙，2006a)。換句話說，語言的失去，亦代表著文化的被遺忘與消逝。這說明了語言是一個文化的根。本課將以「失去語言你將失去什麼？」一標題，讓學生思考語言裡到底有些什麼被人們忽略，卻又存在且重要的要素在裡面。這種語言文化的失去就是一個嚴重忽略語言人權的問題，值得在課堂上探討。以期學生有更深的思考和認知外，並能進一步採取建設性的行動。</p>					
教學目標					
<p>3-4-1 讓學生了解語言內背後所包含的文化。 3-4-2 讓學生對於語言文化隱而不見的現象，進行批判性思考。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 蔡秀菊《給我的排灣學生》 http://iug.csie.dahan.edu.tw/TG/hakkhiam/kauhak/2006Sboard/view.asp?articleid=20060316002521&Discuss=000&Page=500 「面對你/我是如此汗顏/雖說老師是一盞明燈/可是這盞燈實在無法照亮你的未來/你的血液/流著排灣英雄的事蹟/你黝黑的皮膚/沉澱著大武山祖靈的庇蔭.../國文不提排灣神話/歷史找不到你族人的影子/地理是別人的土地/生物沒有熟悉的名字/美術不教族人的圖案/音樂不唱自己的歌/公民是撕裂的價值觀。」</p> <p>從本詩中可以看到教育是齊一化的過程，學校教育有意的忽略學生多元的背景與不同的文化與語言，所有的差異性，透過學校教育來同化。從學生的角度來看，面對這樣單一文化、語言的教育，他們所失去的不只是語音、神話、美術與音樂而已，連帶的將切斷屬於自己族群所該有的認同與血脈。教育的內容不是眾聲喧嘩，而是齊一與同化的過程。漸漸的，還孩子幾乎都快遺忘自己是誰了。在主流、強勢的文化下，不管你來自何方，只能被動的接受著單一的訊息，母語是最先被剝奪的。我們在失去語言後，背後更深沉的損失是什麼？請學生觀察自己所處的教育環境，是否也有相同的情況，以及思考如何改善這種不平等的情況。</p>					

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 請學生在課前先想一下，何謂隱形人？</p> <p>【引起動機】 讓學生即興表演「隱形人」。</p> <p>教師提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 當隱形人的感覺是什麼？ 2. 如果你一直舉手想發言，但是老師就是故意不叫你回答，你會有什麼感覺？ <p>教師藉由上述問題，導入語言與文化遭到視而不見的情況。</p> <p>【發展活動】 教師發下<u>蔡秀菊</u>的《給我的排灣學生》</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 讓學生想一想，這篇文章和剛剛隱形人的活動有什麼關聯？ 2. 在生活中，什麼時候你會覺得自己變成隱形人？你被忽略的是什麼東西？ 3. Skutnabb-Kangas (2000) 曾說：「一直以來，學校教育是主流文化和主流語言同化其他語言和文化的地方」。你有什麼看法？ 4. 你在文章中找到哪些和上述相同的現象？ 5. 你有沒有類似的經驗可以分享？ 6. 讀完《給我的排灣學生》之後，請用一個形容詞來描述你的心情或感受，如：快樂、憤怒、討厭等，主要是哪個情節讓你有這樣的形容？ <p>【統整活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以標語「失去語言你將失去什麼？」讓學生自由發表，並請小組紀錄在學習單上。 2. 請各組把記錄下來的內容，以一人一句的接力方式，創作出一首關於失去語言將使自己失去什麼的詩，並自訂題目。 3. 各組思考如何以不同的方式來呈現與詮釋這首詩歌，如詩歌朗誦，海報呈現等，以讓其他組欣 	<p>角色扮演</p> <p>提問法</p> <p>經驗分享</p>	<p>失去語言你將失去什麼？</p>

<p>賞與了解其內涵。</p> <p>教師歸納與統整，提出多元文化和諧共存的理念： 存在卻被忽略的感受非常的不好，其實任何種族皆有其豐富的文化內涵，誰也都不能去欺壓別人的語言與文化，唯有相互尊重和平共生、相互欣賞、相互扶持才能共譜美麗的和弦，相信誰也不願意見到自己族群的沒落與消失。</p>		
作業單內容		
<p>失去語言，你將失去什麼？</p> <ol style="list-style-type: none"> 關於「失去語言，你將失去什麼？」大家的看法是什麼，請把它記錄下來。 我們這一組的詩歌接力創作內容是： 我們想表達的內涵是： 我們用_____方式(戲劇、詩歌創作、朗讀等)來表達這首詩，希望大家會喜歡。 我們給第__組的意見是：_____ <p>希望他們可以做的更好。</p>		
教學活動變化		
<p>在【發展活動】的部份，教材可以更替為<u>呂赫若</u>「月光光—光復以前」。</p> <p>以<u>呂赫若</u>「月光光—光復以前」小說為教材，請學生找出文中語言的剝奪與文化失落的關係，最後可以做內容結局的改寫，並分享改編其情節的原因與過程。或是讓學生把該文編寫成劇本演出。</p>		
補充學習資料		
<ol style="list-style-type: none"> 呂赫若「月光光—光復以前」 http://www.ylib.com/Search/int_show.asp?BookNo=QY108 內容簡介(節錄)：「本書描寫隨著盟軍的轟炸，市區的房子都被日本人徵作防空用，以至很多臺灣民眾沒有房子住，住在城裡的人不得不疏散到郊外去租房子，但是在僧多粥少的情況下，能否租到房子，就要看是否全家符合日本人的生活方式，說日本話。 主角是台灣人—莊玉秋，為了租屋，他必須偽裝成標準的國語(日語)家庭，因為房東要求租戶不能說台灣話。但是日子一久，大家都憋不住那種不講自己母 		

語的苦悶，最後在不留神當中，突然用母語彼此交談，拉攏了親人之間的情感，但卻為房東聽到了。這給主人翁帶來很大的矛盾和徬徨，他想：是不是要改變自己去附和這種國語政策？或是讓自己的家人講親切的母語，即使一時找不到房子，也無所謂。最後，他自己也憋不住長久不講母語的痛苦，於是他放開了心胸和孩子一起唱台語童謠。這一唱，他內心的糾結、壓力、矛盾全給化解、消除了。

作品嘲弄了台灣人為了升格為日本人，而被迫扭曲自己的性格，作者以日常生活的情景，呈現一語政策的壓迫，人民的無奈、苦痛，可是到了最後，人為了維護自己的尊嚴，尋得內心的快樂，是可以超越物質層次，提昇到精神層次的。

小說中的房東，比殖民者還更像殖民者，為了取悅統治者，完全泯滅了台灣人性格，是殖民統治下一種很奇怪的現象，而莊秋玉為了租到房子，偽稱是國語家庭，為了繼續保有租約，全家不得說一句台灣話，這又是另一種畸形人格的浮現。這種自我壓抑的結果，小孩失去了活潑的精神，而家眷則猶如生活於囚牢之中。莊玉秋的母亲終於忍受不住這樣的壓抑生活，開始責罵起房東是個吃日本屎吃的很多的人，並責備自己的兒子：台灣人若老不可說台灣話，要怎樣過日子才好呢？……莊玉秋的母亲在這裡代表了台灣固有傳統文化的根，她以最嚴厲的字眼責備奉行皇民化政策的房東，以生命相脅於偽裝國語家庭的兒子。莊玉秋終於覺悟，在搬家前夕，他在庭院與孩子唱起「月光光」的台語童謠，雖然引起鄰居的畏懼與騷動，但他內心卻是一片暢快」。

2. 賴和「先生媽」<http://intra.tpml.edu.tw/gb/2006050A/a419861.htm>

內容簡介(節錄)：「小說的主角是醫師錢新發的母亲，所以人稱「先生媽」，這位母親慈眉善目，善心待人，喜歡穿著台灣服飾，滿口台灣話，對照擔任公醫的兒子，一心想做日本人，搶先改日本名、穿和服、說日本話、住和式房，極力響應皇民化。先生媽不願改變台灣式的語言文化和社會習慣，兒子卻積極配合皇民化政策，期待完全日本化。在母子一來一往的交手過程中，我們看到的不僅是語言使用上的衝突，更是認同與文化上的對立」。

3. 陳黎(2003)《紀念照—昭和紀念館》

「時間是昭和十年/六個穿著整齊制服的消防隊員，或立或坐/機械而對稱地分擁鏡頭中央兩輛/擦得鮮亮的消防車/後面是一根木頭電線桿和一棵檳榔樹/再後面是銅獅雄踞的紀念館/一朵雲剛剛飄過，停在照片外/不遠處花崗山公園的涼亭上

應該有一塊花蓮港廳消防組的牌子掛在/原來題著阿美族會館幾個字的地方/昭和三年，族人們歡喜地把祖先用過的/石臼、木杵搬進會館，飲酒，歌唱/慶祝他們出錢出力蓋成的這棟紀念館/但一如進出的船隻很快把滴在水面上的/築港者的血汗擦掉，日本運來的消防車/很快把殘留地上的檳榔汁沖刷乾淨

沒有人知道這棟房子為什麼改名做/昭和紀念館，也沒有人知道，有一天/

屋前的銅獅會變成大砲的一部份/瞄準來襲的盟軍飛機/六個面容嚴肅的消防隊員，在昭然和平的年代，在臨時充做消防隊的/紀念館前面，各就各位，擺好姿勢/向未來的我們投出奇妙的一瞥

如果突然街上失火了，他們一定急急忙忙/衝出照片，攤開整條花蓮港街的水舌/滔滔不絕地和大火辯論/日本製的消防車不曾擇定滅火的語言/它說日本話，它說台灣話/它說阿美族，泰雅族話，它說客家話/但沈默的歷史只聽得懂一種聲音：/勝利者的聲音，統治者的聲音，強勢者的聲音/所以他們沒有想到這棟房子會變成/說中國話的民防指揮部，會變成/掛中國旗子的國軍英雄館：/英雄，因為他們像滅火一樣消滅/弱勢者的聲音、名字、紀念物/昭和紀念館。我聽到不遠處傳來叮噠的/救火聲，我的阿美族學生抱著一粒大白菜/從花崗山上走下來。他用國語說：老師，白菜送你。我去看什麼地方失火了」。

王鏡容(2006)認為屢次易主與更名的房子，可以說是台灣殖民歷史的縮影，隨著不同主人的遷入，房子改變的不只是外貌和內部陳設而已，還有原本的名字。而歷史只為強勢的統治者發聲，誠如詩中說的：「歷史只聽的懂一種聲音：勝利者的聲音，統治者的聲音，強勢者的聲音」，被殖民者喪失的不只是有形的土地，還有「命名」的權利。而滅火這個動作，則代表著殖民政權撲滅在地的一切事物，以便於統治與駕馭，並以同化為手段，削弱掉被殖民者的文化、認同、記憶與語言。

4. Rich (1986, 頁 200):「弱勢學生的語言文化在學校隱而不見的痛苦」。

Rich(1986, 頁 200)提到「隱而不見 (invisibility) 是既危險又令人痛苦的狀態……，當那些有權命名和建構社會事實的人不想看到、聽到你，不管是因為你是黑皮膚、年老、殘障、女性，或是說跟他們不同的腔調或方言…。(老師)描述這個世界然而你卻不在其中，你突然會心理不平衡，就好像是你照鏡子，鏡子內卻空無一物」。隱而不見和本課所探討的「失去語言失去文化」的情形，在意義上有些微差異，所以教師可以另闢單元，針對此一被忽略、漠視的語言文化做探討。

第四單元：公共場合的語言使用

第一課 公共場合的語言使用

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>公共場所裡所呈現的語言，大都以強勢的主流語言為主，那麼少數族群的語言人權何在？前幾年公務人員的考試中，出現了關於母語的題目，造成了熱烈的討論，大眾呈現正反兩極的反應。本課以世界語言權宣言中公共行政組織與官方機構條文、以及國家語言發展法第十項為教材，以提升學生的語言人權意識。配合上新聞事件，讓學生了解公共場合的語言使用應該以各種語言為之。最後，將從教室這個小小的公共場所出發，讓學生思考怎麼做可以做到語言使用的不偏頗。</p>					
教學目標					
4-1-1 讓學生了解公共場合的廣播，必須以各種語言為之。 4-1-2 讓學生了解行政單位必須提供多語的環境。					
教材與教材分析					
<p>1. 世界語言權宣言 第二部分 全面性語言制度 http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/</p> <p>壹、公共行政組織與官方機構</p> <p>第十五條</p> <p>「第一項</p> <p>所有語言社群均有資格在其地區內以其語言作為官方用途。</p> <p>第二項</p> <p>所有語言社群均有權要求以其語言所進行之法律和行政行為、所書寫之公開或私人的文件、以及官方記錄必須具有拘束力和效力，無人得以藉口忽略此種語言。</p> <p>第十六條</p> <p>所有語言社群均有權以其語言與政府當局、和包含此特定語言通行區域之行政部門的中央、區域、地方及超區域部門溝通。</p> <p>第十七條</p> <p>第一項</p> <p>所有語言社群均有資格以其語言支配並擁有所有關於將影響其特定語言通行區域關係之官方文件，無論其為印刷、可用機器判讀或任何其他形式。</p> <p>第二項</p> <p>表格或標準行政文件，無論其為印刷、可用機器判讀或任何其他形式，均必須</p>					

是可以被取得的，並且交由部門涵蓋所有特定語言通行區域的政府當局來支配。

第十八條

第一項

所有語言社群均有權要求以通行於該區域之特定語言出版所有與其相關的律法和其他法規條文。

第二項

在其司法範圍內擁有超過一種歷史性區域語言的政府當局，必須出版所有語言版本的律法和其他法規條文，不論其使用者是否瞭解他種語言。

第十九條

第一項

代表大會必須以其代表區域之傳統語言為其官方用語。

第二項

此權利同時適用於第一條第四項所提及之散居民族的語言。

第二十條

第一項

人人均有權以口語或書寫的方式在法庭中使用長久以來於此區域內被使用的語言。法庭必須在內部決議中使用此特定語言，並且當此訴訟案在國家法律制度的考量下需於其他地區繼續舉行時，仍必須維持使用原來的語言。

第二項

儘管如此，每個人仍有權以其通曉的語言接受審判，並獲得免費的翻譯協助。

第二十一條

所有語言社群均有權要求以只通行於該區域之特定語言建立官方記錄。

第二十二條

所有語言社群均有權要求以公證人或政府官員服務之區域的特定語言來書寫經公證生效、或其他經授權之政府官員所認可的文件」。

2. 大紀元 4 月 25 日訊：大紀元記者秦飛編譯 <http://www.dajiyuan.com>

資料來源：美國醫師協會（American College of Physicians）新聞稿

節錄「美國醫師協會（American College of Physicians，簡稱 ACP）在最新發布的一份報告中，調查了醫療中提供語言翻譯服務的情況，報告發現：為英語程度有限(Limited English Proficiency，LEP)的病人，多數內科醫生會在臨床中提供語言翻譯服務。

這份名為「為英語程度有限的患者提供語言翻譯服務：全國內科臨床實踐調查的結果」(Language Services for Patients with Limited English Proficiency: Results of a National Survey of Internal Medicine Physicians)發現：多數內科醫生認為如果沒有語言翻譯服務，將很難為這些英語不通的患者提供幫助。為瞭解美國醫師協會成員是否提供了語言翻譯幫助，並更好地與英語不通患者進行有效交流……。英語不通患者佔據了美國醫師協會成員中所看病人的 12%。醫師經常會遇到此類患者。

然而醫療程序中，並沒有正式的方法來追蹤患者母語的數據，英語不通患者更難理解基礎的醫療信息，就診時通常需要更多的時間。但是語言翻譯服務也是有限的，通常持雙語的醫師或工作人員會提供此類服務，而總費用也非常昂貴。臨床中，只有極少數的醫生使用外來語言翻譯服務或在業餘時間提供此類服務。美國醫師協會數據顯示，一個能提供翻譯好的文件和病人教育資料的中心資料庫將會非常有用，在臨床就診中提供語言翻譯服務需要額外收費，如果保險能夠報銷費用，語言翻譯服務就能更多的應用擴展。這份報告結果包括以下三方面：

- *應設立語言翻譯服務來提高對英語不通患者的醫療服務品質。
- *醫療保險應直接支付臨床醫師額外的語言服務費用及額外的時間。
- *應建立全國的中心來提供翻譯好的文件及患者的醫療教育資料。」

3. 巴黎機場為聖誕配備個人購物助理

<http://tw.news.yahoo.com/article/url/d/a/061208/54/7qlv.html>

節錄「為了使聖誕購物更為容易，巴黎機場公司的商店將為旅客推出由經過專門培訓的雙語“個人購物助理”提供的服務，以便為乘客們的購物提供建議並節省乘客的時間。」

3. 國家語言發展法

http://www.cca.gov.tw/app/autocue/declare/culture_declare_template.jsp?declare_id=1170386245768

第十條「為提供語言復育、傳承、研究發展等相關事項運用，中央主管機關應會同有關機關建立國家語言資料庫」。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 教師準備公共行政組織與官方機構條文為教材，並且學生課堂前先閱讀上述報導。</p> <p>【引起動機】 學生發表：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 在哪個公共場所，你曾聽到不同語言的廣播？ 2. 你覺得這樣的用意是什麼？ 3. 你覺得這樣的措施，有助於語言權利的提升嗎？說說你個人的看法？ <p>教師歸納整理學生的看法並發下世界語言權宣言第十五至二十二條，與國家語言發展法第十條。讓學生閱讀條文後，和自己先前看法做個呼應或調整，以把公共場所語言人權的概念，內化至心中。</p>		

<p>【發展活動】 針對教材中的報導，讓學生閱讀後，教師詢問以下問題，讓學生針對文章內容，做更深入的討論。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 報導中的事件，給你什麼感覺？ 2. 如果你在公共場合中，會不會希望有人用你的語言幫你服務？ 3. 你覺得公共場所的服務人員是貫徹國家語言政策的執行者，還是為民服務的人？他是否必須會使用少數族群語言？ <p>【統整活動】 教師詢問學生，可以如何行動，使這個公共場所的語言使用可以做到語言使用上的公平與不偏頗？請學生完成「公共場所的語言使用」學習單。</p>	<p>叢集式討論</p>	<p>公共場所的語言使用</p>
<p>作業單內容</p>		
<p>公共場所的語言使用</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 在公共場所的語言使用上，該怎麼做才可以盡量達到語言公平的原則？ 2. 哪幾種方式比較可行？請說明原因。 3. 實際實行的步驟為何？ 		
<p>教學活動變化</p>		
<p>在【發展活動】方面，可以有下列變化：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生可以針對問題中第 2 題與第 3 題的部份，以辯論的方式進行。 		
<p>補充學習資料</p>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. 大眾運輸工具播音語言平等保障法（民國 89 年 04 月 19 日公布） http://law.moj.gov.tw/Scripts/Query4A.asp?FullDoc=all&Fcode=K0020040 「第 1 條 為維護國內各族群地位之實質對等，促進多元文化之發展，便利各族群使用大眾運輸工具，特制定本法。 第 2 條 大眾運輸工具之播音服務應依本法之規定為之。其他法律之規定更有利於語言之平等保障者，從其規定。 第 3 條 本法稱大眾運輸工具者，係指提供不特定人或多數人運輸服務之舟、 		

車、航空器。停泊大眾運輸工具之場站，乘客等候大眾運輸工具運輸所在之場站，及其他在功能上具有類似性之場所，準用本法有關大眾運輸工具之規定。

第 4 條 本法稱語言者，係指國內各不同族群所慣用之語言。

第 5 條 本法所稱主管機關，係指各類大眾運輸工具之法定主管機關。

第 6 條 大眾運輸工具除國語外，另應以閩南語、客家語播音。其他原住民語言之播音，由主管機關視當地原住民族族群背景及地方特性酌予增加。但馬祖地區應加播閩北（福州）語。從事國際交通運輸之大眾運輸工具，其播音服務至少應使用一種本國族群慣用之語言。

第 7 條 對於違反本法之大眾運輸業者，主管機關應令其限期改善，逾期仍未改善者，主管機關得處新台幣三萬元以上三十萬元以下罰鍰，並公布業者公司、商號名稱。經連續處罰二次仍未改善者，得撤銷或限制其營運路線許可；情節嚴重者，得終止其經營權。

和本課相關的概念是：「公務人員考試中，出現母語的議題」與「靜態的語言景觀」，教師可以另闢單元來探討，以下是相關的文章，供教學者參考。

2. 南方快報—台語文專題 <http://www.southnews.com.tw/Taiwanese/index.html>

楊青矗《民進黨政府以全民英檢消滅母語？》

張復聚《也談台語文考題》

第二課 以母語作為傳播語言的權利

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>在資訊發達的時代，傳播媒體對大眾有很深的影響，所以媒體語言的選用上變得很重要。它不但代表著一個族群的聲音，更可以看出該族群的語言權利是否獲得重視。本課將以觀察的方式，讓學生以語言使用的角度，來檢視媒體語言的使用選擇上，是否有偏頗、是否忽略了某些族群的聲音。透過觀察與思考後，讓學生以角色扮演的形式，自己也參與節目規劃，以便能深刻了解到少數族群的媒體語言空間是不容剝奪的。</p>					

教學目標		
<p>4-2-1 讓學生了解少數族群的媒體空間是不容剝奪且應有適當的少數族群時段與版面。</p> <p>4-2-2 讓學生了解每個人有權使用自己的語言出版、電影拍攝等各種形式的電子媒體。</p>		
教材		
<p>1. 在課堂前，學生透過觀察，把各種媒體中使用哪些語言做為傳播媒介的現況記錄下來。</p> <p>2. 國家語言發展法草案 www.cca.gov.tw/app/autocue/declare/culture_declare_template.jsp?declare_id=1170386245768 第七條「為確保國民有權使用國家語言進行各式樣態出版、傳播，政府應獎勵廣播電視媒體製播各種國家語言相關節目」</p>		
教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 請學生回家後，觀看電視、報紙或是廣播節目等媒體，紀錄各種媒體使用了哪些語言做為傳播的媒介？並把各語言使用的比例做大略的計算。</p> <p>【引起動機】 媒體的語言權利表現檢核： 請學生把課前紀錄的資料拿出來，並完成為「媒體的語言使用做評比」的學習單。</p> <p>【發展活動】 完成上述的學習單後，教師詢問以下問題，請學生針對紀錄的內容，做更深入的討論。</p> <ol style="list-style-type: none"> 除了節目播放時間的長短外，還有什麼因素會影響一個族群的語言權利？ 根據你的觀察，我國媒體是否有少數族群的空間？在語言使用上是多語還是單語？ 		<p>為媒體的語言使用做評比</p>

<p>3. 綜觀各種媒體，你覺得少數族群對於社論、輿論是否有主導權？</p> <p>4. 關於國家語言發展法第七條中，人民有權可以使用各種語言做為傳播媒介，你有什麼看法或感想？對照到現實的情境中，你覺得有很多的人在行使這項權利嗎？</p> <p>【統整活動】 教師歸納： 身為少數族群，在傳播媒體中也應該要有其語言空間與權利的存在。</p> <p>以小組為單位，假設各組皆是一個媒體製作團，以「媒體語言規劃單」為設計的藍圖，你們要安排與規劃一個節目，而這個節目必須盡量符合語言公平的精神。現在就請完成該學習單。</p>	<p>角色扮演</p>	<p>媒體語言規劃單</p>
--	-------------	----------------

作業單內容

為媒體的語言使用做評比

小朋友，課堂之前我們已經觀察過各種媒體的語言使用，現在，我們要為他們打個分數，看看它們在語言權利的表現上是否合格，請完成下列表格。

在電視節目與各種傳播媒體的語言權利表現上，你覺得它們可以獲得幾分，是否及格呢？現在，不只請你打分數，還請說明你是如何做判斷的？

媒體名稱與種類	使用什麼傳播語言	各種語言所佔的比例	我給的分數	判斷的原因

媒體語言規劃單

透過先前媒體語言使用的調查，你一定發現到弱勢族群的語言常常被忽略，他們在傳播空間的語言權利是相當微弱的。現在，就請你們自己設計節目，思考如何安排才可以兼顧各個族群的語言公平。

- 我們要選擇的傳播媒體是_____
- 針對各族群的語言使用上，我們規劃節目的想法是(規劃理念)_____

3. 實際規劃出來的作品為_____ 4. 過程中最為困難的步驟為_____因為_____ 5. 針對這個活動，我想說的話是_____
教學活動變化
在【統整活動】的部份，有以下三種變化方式： 1. 可以請學生寫信給播放少數族群語言的節目，除了鼓勵他們的作法之外，並詢問他們推動的過程如何？中間曾遭遇什麼難題等等，以書面問答的方式進行。 2. 可以事先擬好採訪稿，以採訪的方式進行了解。 3. 實際到節目製作單位，以參觀的方式進行學習。
補充學習資料
1. 管中祥《媒體觀察：我們需要多元語言的媒體政策與環境》 http://publish.lhpao.com/Feature/2004/10/07/b2/

第三課 以母語作為教育語言的權利

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>張學謙(2006a, 頁 1)說：「學校是母語的屠宰場，教師即是劊子手。」這句話並不是危言聳聽，省察現在的學校教育，大抵以同化，使非主流部分歸於主流的語言或是文化為主。本課即透過影片的觀賞，讓學生藉由他人的例證中，發覺這種不公平的現象，期待學生能尊重以母語作為教學語言的權利，與設立以族語為教學媒介的學校外，更能以多元的觀念，打破單一語言與文化的霸權教育。</p>					
教學目標					

4-3-1 讓學生了解各個族群有以自己母語作為教學語言的權利。

4-3-2 讓學生尊重各個族群設立以自己族語為教學媒介的學校。

教材與教材分析

1. 影片：我很想你 http://www.tungfilm.com.tw/childrenmovies/movie_9.htm

內容簡介：「芬蘭曾被瑞典統治長達 650 年，所以兩國的民族關係相當複雜，瑞典境內有不少芬蘭人，芬蘭境內也常常可以聽到瑞典語。加上兩國分界的標幟不過是街上的一個小小的標識，兩國只沿著一條街道比鄰而居，例如交界處哈帕蘭達斯市和其芬蘭學生城托尼諾有共同的學校，卻分屬於不同國家。女主角伊莉娜是一個九歲的小女孩，屬於瑞典境內芬蘭裔北博騰 (Norrbotten) 少數民族之一。學校校長使用瑞典語作為教學語言，並且禁止學生在學校中使用芬蘭語交談。倔強的伊莉娜卻不願意遵守，因此常常和老師在語言的選用上發生衝突。固執的伊莉娜也對朵拉老師的單一語言的教育相當反感，就在關係緊繃的同時，學校來有一位新的老師，他不但不反對學生在學校使用芬蘭語，更請伊莉娜教他說芬蘭語，隨著這種改變，校長終於做出讓步」。

2. Wink (2005, 頁 123) 說：「當老師不使用學生的母語進行教學；當學生被限制不能使用他們的母語學習時，我們全成了剝奪其他語言權利的幫兇」。透過反面的例證，除了讓學生檢視周圍的情形外，更思辯該如何實現以母語作為教育的語言。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 準備影片：「我很想你」。</p> <p>【引起動機】 影片觀賞。</p> <p>【發展活動】 完成「影片觀賞回饋單」。 請學生發表，著重在回饋單的第 2 與第 4 題。</p> <p>讓學生閱讀 Wink 的短文，接著詢問學生：</p> <p>1. 你覺得「學校是母語的屠宰場，教師即是劊子手」(張學謙，2006a)，和 Wink 的一段話，他們</p>	影片教學	影片觀賞回饋單

<p>要表達的是什麼？</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 你同意這樣的說法嗎？為什麼？ 3. 你可以舉出類似上述情形的具體例證嗎？ 4. 你覺得可以怎樣改善？具體的行動有哪些？ 5. 如果有人要建一間學校，並以自己的族語作為教學的語言，你願意去唸嗎？為什麼？ <p>【統整活動】</p> <p>叢集式討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以全班討論的方式，探討上什麼課程的時候，可以試著用國語以外的語言當做教學語言？上課次數的頻率如何？時間怎麼安排？如何實行比較可以達到公平原則？（可以參考加拿大的浸淫式雙語教育） 2. 試著為自己班上規劃一個「雙語教學的語言課表」，這個課表和原班課表在科目上是不變的，變的是教學使用的語言。 	<p>叢集式討論</p>	<p>教學語言課表規劃單</p>
--	--------------	------------------

作業單內容

影片觀賞回饋單

1. 在影片中，你印象最深的是哪個片段？為什麼？
2. 在影片中，哪個情節符合「學校是母語的屠宰場，教師即是劊子手」這句話？請大略記錄下來。
3. 如果你是伊莉娜，你會有什麼感受？
4. 如果你是朵拉老師，你會如何化解這種文化與語言差異所造成的衝突？

母語教學與強勢語言教學的分配

為班上規劃一個教學語言課表，並說明實行的辦法，與思考的過程。

星期	一	二	三	四	五
科目與使用的教學語言					

教學活動變化

在【統整活動】的部份，有以下兩種變化方式：

1. 教師可以介紹「雙語教育」的模式(請參照補充學習資料 1—雙語教學模式)，並請學生思考依據該模式，可以如何在自己的班級中實行。
2. 請學生上網，找尋雙語或多語教學的實際例子，並把其中的實行模式記錄下來，和同學互相比較與分享。

補充學習資料

1. **雙語教學模式** <http://mail.nhu.edu.tw/~society/e-j/58/58-21.htm>

「陳美如(民 85)根據黃宣範與謝國平的分類方式，配合 Apple & Muysken (1987)提出以下五種雙語教學模式的規準。分別是「過渡式」(transitional model)、「保存式」(maintenance model)、「雙語教育」(bilingual model)、「多元化」(pluralistic model)以及「浸淫式」的雙語教學模式(immersion model)。本課所提到的模式，主要是「雙語教育」的雙語教學模式。指在課堂上使用兩種語言作為教學語言，其中一種是主流社會的語言，一種是弱勢族群的語言，課程設計應包含母語的歷史、文化、地理。完整的雙語教育應求維持學童的自尊及對二種文化的了解」。

2. **語言公平網站的討論區**，有以下問題可以作為教學內容的參考：

<http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/>

- 「(1)政府是否允許少數族群成立學校？
- (2)父母是否有權決定將小孩送往何種學校？
- (3)學校是否提供少數族群語言的學習機會？是否用少數族群語言教學？學習時機何時開始？是全國還是局部的？校外有更大的學習環境？」

第五單元：語言多元化

第一課 正面的母語形象

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	語文領域
設計理念					
<p>想要促進母語的保存，積極營造母語的正面形象是必要的：把母語當做是一種資產而非負擔；說母語是一種榮耀而非羞愧。有別於前面單元，本課將從正面的角度來看待母語，期望學生能夠改變對母語的態度，進而透過行動，為母語的保存進一份心力。</p>					
教學目標					
5-1-1 讓學生了解少數族群的語言是台灣的文化資產。 5-1-2 讓學生了解母語的正面功能，並能宣揚說母語的好處。 5-1-3 提升學生的語言意識。					
教材與教材分析					
<p>1. 學生在課堂前，先準備自己族群的俗語或諺語。</p> <p>2. 楊振裕《台灣母語攏是寶》http://tailo.fhl.net/CTT/CTT10.html</p> <p>「台灣母語攏是寶/原住、客家及河洛，/台灣母語攏是寶；/平等、尊重相協助，文化發揚行大路！/多元族群美麗島，/資源豐富人呵咗；/母語親切上蓋好，/毋通乎伊來失落！/咱的責任誠清楚，/急救母語著緊做；/守護台灣疼母語，/天經地義無差錯！/台灣母語有夠水，/充滿祖先的智慧，/疼惜母語趁這時，/出力著靠我和你！/研究整理捷講起，/腳步堅定免懷疑；/等待春花滿滿是，/咱才做伙念歌詩！」</p> <p>作者以一句「台灣母語攏是寶」，積極的突顯母語是一項豐富的文化資產。以一種「明亮基調」的創作手法來看待母語，擺脫了弱勢語言悲苦的形象，本詩從母語的優點著眼，透過詩歌呼籲大家要發揚、守護它。學習母語除了族群的認同之外，更是生活中都會用到的語言，母語真實的存在我們周圍，而不是被供奉在遙不可及的課本中。教師可以引導學生，為母語的正面特質做個歸類，例如可以從「趣味性」、「親切感」、「優雅」、「易學性」與「情感的」等方向(張學謙等，2006b)，引導學生閱讀該詩歌，讓其對母語有著不同的觀感。</p>					

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】</p> <p>請各個族群的孩子，準備屬於自己族群的俗語或諺語，並記錄下來。</p> <p>【引起動機】</p> <p>教師分享兩則事例：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中華航空的廣告中，空姐說：「講台語麥矣通喔！」 2. 說雙語的老鼠為例(附錄一)。 <p>教師提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 華航這樣廣告的目的為何？表示該公司在語言使用上，是單一還是比較多元的？ 2. 從說雙語的老鼠這個笑話中，你有什麼想法？你覺得會說自己的母語，有什麼好處？ 3. 你對多種語言的環境有什麼看法？ <p>完成「為什麼要說母語？」學習單後，請學生發表。</p> <p>【發展活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 各個族群諺語介紹： 從意義的探究中，教師歸納出各個族群的語言背後皆代表著先人的智慧與文化。因此族語是值得流傳的，如此才能建立起學生對母語的語言意識。 2. 詩歌朗誦： 對楊振裕的《台灣母語攏是寶》進行內容探究後，請學生分組練習朗誦。教師提醒學生，要注意朗誦時除了音調與表情的感情變化外，可以在加入一些肢體動作，以便更突顯出該詩的精神。 <p>【統整活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 為了宣揚母語的正面形象，請各組設計出一張海報，除了需要有一醒目的標題外，內容可以自由發揮，也可以參照「為什麼要說母語？」學習單中的內容。 	<p>提問法</p>	<p>諺語、俗語紀錄表</p> <p>為什麼要說母語？</p>

<p>2. 利用下課時間，請各組在校園中尋找一個定點，為路過的同學解說。</p>		
<p>作業單內容</p>		
<p style="text-align: center;">諺語、俗語紀錄表 (參考陳麗華, 2000a)</p> <p>小朋友，之前我們有說過，每個族群的語言都跟寶物一樣珍貴，因為它含有老祖先的智慧與哲理。現在，就請你把自己族群的諺語或俗語紀錄下來，並且註明其緣由與意思。</p> <p style="text-align: center;">為什麼要說母語？</p> <p>如果你願意常常說自己母語的話，你就會發現說母語的好處多多，現在，請你把說母語的優點記錄下來。</p>		
<p>教學活動變化</p>		
<p>在【統整活動】部分，可以在校園的佈告欄，闢一個區域，專門宣揚母語的正面形象，並定期更換不同的宣導海報。</p>		
<p>補充學習資料</p>		
<p>附錄一 http://www.orps.kh.edu.tw/class/2-4/animal.html</p> <p>「一隻母老鼠帶著幾隻小老鼠在草地裡漫步，突然來了一隻貓，小老鼠嚇得全都躲了起來，只有母老鼠沉著冷靜，沒有躲開。眼看貓越走越近，小老鼠們非常害怕，就在這時，母老鼠學了一聲狗叫，貓不知其中有詐，掉頭跑了。等貓跑遠了，小老鼠一個個膽顫心驚地走出來，望著它們的媽媽，等所有的小老鼠都到齊了，母老鼠才語重心長地問：孩子們，現在知道雙語的重要性了嗎？」</p>		

第二課 語言的多樣性

教學對象	國小四年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	語文領域 藝術與人文
設計理念					
<p>從多元文化主義出發，黃東秋（2006）提出「營造社區多語言共生的關係，他認為每一個人除了活化自己族群的文化，更應該學習包容、尊重、欣賞並學習生活社區不同族群的語言與文化，這樣的社區總體營造，大家才能分享社區中所有文化的美，各族群間才能和諧共榮」（http://big5.china.com.cn/chinese/zhuanti/14hxla/942641.htm）。反觀台灣，在缺乏多元文化觀念的教育裡頭，我們的教室忽略了學生從家庭、社區、族群帶來的語言文化，結果弱勢族群兒童在所有的課程內容都看不到屬於自己族群的內涵文化（張學謙，2006a），誠如 Rich（1986，頁 200）形容「弱勢學生的語言文化在學校隱而不見的痛苦」。針對這種現象，以下介紹的繪本與詩歌，皆以多元文化且包容的方式來呈現，期待能以正面的精神，讓學生認同多元的文化與語言是一種無形的資產。</p>					
教學目標					
<p>5-2-1 讓學生能夠尊重語言的多樣性 5-2-2 透過文本的閱讀，能讓學生了解「語言多樣性」 5-2-3 透過討論，讓學生體認尊重與包容「語言多樣性」的觀念。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. 李歐·李奧尼(Leo Lionni)「小黑魚」繪本 http://www.snes.ilc.edu.tw/read/11.doc 故事簡介：「與眾不同的小黑魚 Swimmy 在一群小紅魚同伴中，顯的非常特別。小魚們常受到海底大魚的攻擊，於是 Swimmy 想了一個好辦法，叫所有的小紅魚團結起來，變成一隻超級大紅魚，自己偽裝成大紅魚的眼睛，來克服海洋中的弱肉強食，成功的嚇跑來覓食的大魚」。</p> <p>深入閱讀：「有時候和別人不一樣並不是什麼壞事，也許就因為如此，反而更能顯出自己獨特性與重要性，換個心情接納及正視自己的優缺點，並學會去包容與自己不同的人事物！在多元化的社會裡，讓孩子學習兼顧個性與群性，把彼此間的差異視為資產，以共同創造一個合諧且多樣化的世界」。</p> <p>本課選用該繪本作為教材的原因，即是希望學生可以透過多元觀點的學習，進而聯結到語言多元的尊重與認同。</p>					

2. 陳黎(1997)《島嶼之歌——給台灣的孩子》

「島嶼的名字叫台灣/台灣是一塊調色盤/不同形狀的舌頭/吐出不同顏色的聲音/攪拌成色彩豐富的美麗島/你塗上紅紅的雅美話:/紅頭嶼, 在海上,/ 捕魚, 造船, 種水芋。/ 齊努力庫蘭——/ 這是十人坐的雕紋船;/ 米卡禮雅克——/ 這是工作房落成的歌;/ 你看婦女們在沙灘,/ 甩動長髮如海浪,/ 一邊跳舞一邊唱,/ 多美妙的瓦拉欽基雅噶蘭。/ 我塗上藍藍的阿美話:/ 乍拜是耳墜,/ 答答目斯是指環,/ 麵包樹的果實叫巴幾魯。/ 工作時我們唱歌,/ 歡聚時我們唱歌,/ 日以繼夜, 牽手為豐年祭跳舞。/ 你們的眼淚是我們的魯所,/ 里巴哈庫的歌聲/ 使我們成為巴多——/ 巴多是朋友,/ 里巴哈庫是快樂。他塗上金黃的布農話:/ 薄安是月亮,/ 巴列是太陽,/ 哥因、斯依、白所、過魯阿——/ 連起來就是金、銀、銅、鐵。/ 哈米散是冬天,/ 民哈米散是秋天,/ 達拉巴魯是夏天,/ 民達拉巴魯是春天。/ 你聽他們在那邊唱帕西佈佈,/ 祈禱小米又豐收,/ 圓滿和諧的和聲好像瀑布,/ 又好像是彩虹——/ 哈尼巴魯巴魯——掛天空。/ 美麗的聲音, 美麗的島/ 美麗的色彩, 美麗的畫/ 讓我們解開打結的舌頭/ 讓五顏六色的母音一起畫畫/ 閩南話, 客家話, / 山東, 山西, 河北話……/ 泰雅話, 卑南話, / 魯凱, 鄒, 邵, 賽夏, 排灣話;/ 巴埔轆, 洪雅, 巴布薩, / 巴宰海, 道卡斯, 西拉雅, / 噶瑪蘭, 凱達格蘭……/ 美麗的聲音, 美麗的島, / 美麗的台灣, 美麗的話。」

在《島嶼之歌》中，陳黎先生道出了台灣島嶼上繽紛的語言現象。本詩以調色盤作比喻，顯現出台灣是一個具有多元族群的人文環境，肯定多種族群、語言與文化對台灣的貢獻。不同的語言寫成不同的故事，所以作者提到「讓我們解開打結的舌頭，讓五顏六色的母音一起畫畫」。其實，台灣人〈不管是哪個族群〉絕對有容納它者的雅量，但前提是友善的相處共榮，而非高壓的鉗制，包括語言、文化等。文中看到的是各個族群和平相處且豐富台灣內涵的景況，呈現的是語言的平等、多元且共榮的景象，相較於單一語言的統治，多元語言的社會更較大家所嚮往。

教學程序與活動流程	教學方法	評量與作業
<p>【課前準備】 教師課前準備李歐·李奧尼(Leo Lionni)《小黑魚》繪本。</p> <p>【引起動機】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師講《小黑魚》的故事。 2. 請孩子完成《小黑魚的家》學習單。 3. 請孩子分享自己畫的圖畫。 	繪畫	小黑魚的家

<p>教師提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你覺得只有畫一種生物會不會很單調？ 2. 如果只用一種顏色會不會不好看？ <p>藉此教師引導出多元文化的概念，強調「多元」的美，進而導入多元的語言生態。</p> <p>【發展活動】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 發下<u>陳黎</u>先生的詩，請不同族群的孩子，試著用自己的母語來朗誦這首詩，讓孩子聆聽不同的語言。 <p>教師提問(參考<u>張學謙</u>等，2006b)：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你覺得這首詩跟剛剛你聽到的小黑魚的故事，有什麼類似的嗎？ 2. 在一個教室中，就可以聽到好幾種不同的語言，你覺得如何？ 3. 這首詩提到許多生活上多種語言混合使用的情形，你有沒有類似的經驗？ 4. 你覺得語言多樣性的存在是必要的嗎？為什麼？ 5. 你認為有哪些因素促進或阻礙台灣語言多樣性的保存與發展？ 6. 如果有一天這麼多語言都不能說了，只能說一種語言，你覺得合理嗎？為什麼？ 7. 要怎樣才能讓多樣性語言的環境在台灣繼續存在？ <p>最後教師帶入尊重與包容「語言多樣性」的觀念。</p> <p>接著回到<u>陳黎</u>先生的詩，探究詩中內容，教師不設定問題，先讓學生自由發表，從文中讀到些什麼。</p> <p>雖然教師不設定題目，但必須事先準備《閱讀重點》，在聆聽學生發表的同時，也要立即檢核學生有沒有看到重點？以使用口頭的方式，引導學生閱讀。</p> <p>【統整活動】</p> <p>請班上客家、原住民及閩南族群，甚至是外籍配偶</p>	<p>小組競賽</p> <p>提問法</p>	<p>閱讀重點 (教師部分)</p>
--	------------------------	------------------------

<p>的孩子，請他們當小老師，介紹自己族群日常生活的用語或歌曲等。讓全班的孩子有機會學習到不同的語言，並欣賞不同的文化。</p>		
<p>作業單內容</p>		
<p style="text-align: center;">小黑魚的家 (參考張學謙等，2006b)</p> <p>小朋友，聽完故事後，你可以回答以下問題嗎？</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 小黑魚遇到了什麼事情？最後怎麼解決呢？ 2. 小黑魚遇到這麼多生物，他的感覺如何？他怎麼跟他們相處？ 3. 你喜歡這本書裡面的感覺嗎？為什麼？ 4. 故事中的小黑魚很喜歡大海中的環境，也喜歡和大家住在一起，所以他決定在有許多生物的地方定居，發揮你的想像力，把小黑魚居住的熱鬧世界畫出來？ 5. 你認為多元化是一件很棒的事情嗎？想一想，如果語言也能夠多元化的在我們週遭使用，你會有什麼感覺？ <p style="text-align: center;">閱讀重點—教師部分 (參考張學謙等，2006b)</p> <p>教師可以根據下列問題，以檢核學生閱讀陳黎先生《島嶼之歌》一詩的深度與方向。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你覺得作者為什麼要用調色盤來比喻台灣？ 2. 詩中所指的「台灣的聲音」有哪些？ 3. 詩中所提到的「色彩豐富的美麗島」是怎麼組成的？ 4. 從詩中你看到哪些族群的文化與語言？ 5. 詩中講到「讓我們解開打結的舌頭」，你覺得是什麼意思？ 6. 詩中提到「讓五顏六色的母音一起畫畫」，你覺得這在告訴我們什麼？ 7. 請你說說看這首詩主要在描述什麼。 		
<p>教學活動變化</p>		
<p>在【引起動機】的部份，教師可以播放恆春兮的一段廣播節目(恆春兮-工商服務第3輯；藝人名稱:恆春兮；發行公司:角頭音樂)。</p> <p>曲目：白目小孩幼稚園</p> <p>小孩：Father (爸爸；英語) 侯咳呦 (早安；日語) 我透早欲食 (我早餐</p>		

要吃；台語)豆奶(豆漿；客語)和饅頭(北京語)

老李：就豆媽得(稍等一下；日語)我叫(北京語)You Mother(你媽媽；英語)等一下(台語)帶你去食東西(帶你去吃東西；客語)

在【統整活動】的部份，可以請學生回家後完成《尋找不同語言的借用》學習單。

尋找不同語言的借用

陳黎先生在詩中使用雙語的方式來呈現族群文化，使的整首變得非常活潑。在日常生活中，你可以發現在廣告或是路上的招牌，已經不全然是國語了，請你找一找，有哪些不同的語言，不論是音還是義上，都有互相借用的情形，是不是豐富了語言的使用呢？可以請你把它記錄下來嗎？

補充學習資料

1. 曾貴海(2000)《平埔福佬客家台灣人》

「有人問係麼个人？/馬上回答係客家人。/……………/五十歲出頭自家正查出阿婆係平埔族一粒炸彈開血緣个地雷有人再問？/係麼个人？/還係講客家人毋過有兜歹勢有一日發夢看到三個祖先佔著圓身三個部分牽手唱歌跳舞咁酒伊等喊？/小猴仔汝係平埔福佬客家台灣人四百年歷史像一條索仔纏等？/身上平埔福佬客家結結相連。」

2. 陳黎《蔥》<http://www.hgjh.hlc.edu.tw/~chenli/index.htm>

「我的母親叫我去買蔥。/我走過南京街，上海街/走過(於今想起來一些奇怪的名字)中正路，到達中華市場/我用台語向賣菜的歐巴桑說/甲你買蔥仔！/她遞給我一把泥味猶在的蔥/我回家，聽到菜籃裡的荷蘭豆/用客家話跟母親說蔥買回來了/我像喝母奶般地喝著早晨的味噌湯/理所當然地以為 ㄇ 一 ㄨ 又 ㄊ 一 ㄩ ㄨ 是我的母語/我吃著每天晚上從麵包店買回來的 pan/不知道自己吃的是葡萄牙語的麵包/我把煎好的蛋放進便當，把便當放進書包/並且在每一節下課時偷偷吃它/老師教我們音樂，老師教我們國語/老師教我們唱反攻、反攻、反攻大陸去/老師教我們算術：一面國旗有三種顏色，三面國旗/有幾種顏色？/班長說九種，副班長說三種/便當裡的蔥說一種/因為，它說/不管在土裡，在市場裡，在菜脯蛋裡/我都是蔥/都是台灣蔥/我帶著蔥味猶在的空便當四處旅行/整座市場的喧鬧聲在便當盒裡熱切地向我呼喊/我翻過雅魯藏布江，翻過巴顏喀喇山翻過(於今想起來一些見怪不怪的名字)帕米爾高原/到達蔥嶺/我用台灣國語說：給你買蔥！廣漠的蔥嶺什麼也沒有回答/蔥嶺沒有蔥/我忽然想起我的青春/我的母親在家門口等我買蔥」。

第三課 語言復育

教學對象	國小五年級	教學時間	40 分鐘	融入領域	社會領域
設計理念					
<p>本課的重點，除了讓學生能夠思考語言多元化的積極意義外，更能夠落實在生活中，積極於弱勢語言的復育。例如選定一天作為母語日，在當天讓學生以分組的方式設計出闖關遊戲，以宣揚說母語的好處(賴麗品, 2006)。期望其他班的學生，在完成這些關卡的過程中，能夠對該語言能有更深的認識，並願意在校園中甚至是家庭與社區中使用它，以達成語言復育的目標。此外，語言行銷法運用商業行銷的手法來喚醒語言意識、促進語言使用、改變語言態度和形象，本課中將把行銷的簡單概念，應用在母語的推廣。</p>					
教學目標					
<p>5-3-1 讓學生能夠認識語言行銷的簡易概念。 5-3-2 讓學生能夠提出保護與振復少數語言的方法。 5-3-3 讓學生能夠具體的行動實踐保護與振復少數語言的方法。 5-3-4 讓學生能夠設計一闖關遊戲，以宣揚說母語的好處。</p>					
教材與教材分析					
<p>1. Hinton 指出 (1999, 頁 75) 「如果學校是母語學習的場所，又要想達成語言復振的目的，那麼就得把母語帶出教室外，帶回家使之成為社區溝通的語言……」。這代表著學校的語言教育必須帶出教室，走進家庭與社區中使用，唯有如此，學生才能真正的使用一個語言，進而促進語言的保存。</p>					
教學程序與活動流程				教學方法	評量與作業
<p>【引起動機】 讓學生閱讀 Hinton 的這一段話，並請學生回答以下問題：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 說一說，你在學校以外的地方，會用什麼語言和別人溝通？ 2. 「把母語帶出教室外」是什麼意思？ 3. 教師先分享，在美濃地區，學校和社區結合的母語教育案例，學生如果到商店用客家語買東西時，老闆就會給你折扣。你又沒有聽過或看過類 				經驗分享	

<p>似推展母語的情形？</p> <p>4. 你覺得要怎麼做，才可以把母語教育延伸到教室外的地方？具體的作法有哪些？</p> <p>【發展活動】</p> <p>教師提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 如果你今天要賣一項產品，你會考慮哪些要素？ 2. 如果有一項產品，品質很好，但基於某些因素，導致都沒有人購買，你會用什麼方式來推銷這項產品？ <p>教師以板書的方式，幫學生把意見歸納，並引出簡單的行銷學理念—產品（product）、價格（price）、通路（place）和推廣（promotion）（Cooper，1989；轉引自張學謙，2002）。以此作為母語推廣與復育的活動觀念。</p> <p>【統整活動】</p> <p>綜合以上的教學活動，讓學生在批判、思考完現在的語言環境問題之後，能有具體的行動來表達想法與意見，並期使困境被人們發現而獲得改善。</p> <p>現在，請學生為母語日，設計一些活動。讓學生規劃母語日當天的課程與活動。如此學生比較有參與感，也能提高學習成效。接著完成「母語復育活動企劃書」，把活動規劃的過程等作一個完整的交代。</p>	<p>提問法</p> <p>小組合作 討論</p>	<p>母語的行銷活動</p> <p>母語復育活動企劃書</p>
<p>作業單內容</p>		
<p style="text-align: center;">母語的行銷活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你把母語定位成什麼樣的產品： 2. 母語的銷售管道有哪些： 3. 母語的價格為何： 4. 你如何推廣母語： <p style="text-align: center;">母語復育活動企劃書</p> <p>（參考家庭母語資源中心 http://iug.csie.dahan.edu.tw/TG/MTFamily/MTFamily.htm）</p> <p>小朋友，你開始有許多關於復育母語的想法了嗎？真的很棒喔！這表示你已經開始關心這個議題了。如果你可以根據你提出的想法，把它實現在生活中，那</p>		

是不是更具積極的意義呢？以下，是這個活動中，你必須要規劃的部分。

1. 活動的目的：
2. 活動名稱：
3. 活動內容與流程：
4. 人力分配：
5. 材料：
6. 經費預估：
7. 其他：

教學活動變化

在【統整活動】部分，可以有動態與靜態兩種變化方式：

1. 動態的部份：設計一齣提振母語形象的兒童節目。可以用戲劇、說唱、廣播劇等不同形式呈現。不過同樣要請學生完成活動計劃的部份。
2. 靜態的部份：設計海報來推廣、宣傳"語言平等"及"語言人權"的觀念。

補充學習資料

1. 關於「母語的行銷活動」，可以從張學謙（2002，頁4）「運用語言行銷法在學校、家庭與社區推展母語」一文中，得到更多的資訊。以下節錄一部份：
「(1) 我們將母語定義能滿足人們工具性和整合性動機的溝通產品(Gardner & Lambert, 1972；轉引自張學謙，2002)。這個產品定位的用意在於塑造母語正面積極的形象。
(2) 通路或是說銷售管道的建立，需要考慮足夠數量的通路商以及銷售地點，並且要能影響到相當數量、具有影響力的顧客(Dominguez, 1998；轉引自張學謙，2002)。
(3) 可以從實用性和象徵性的角度，論證「母語是寶貴的資源」的觀念。
(4) 推廣是整個語言行銷活動最重要的步驟，這是一個實踐的構想。重點放在提升母語意識以及宣傳母語的優點。」
2. 針對本課的延伸學習與補充資料，可以至「語言公平網站」之「少數族群語言公平討論區」瀏覽並參與討論。<http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/>

第五章 研究結論與建議

第一節 結論

一、 研究結果

(一) 單元總覽

本研究目的在透過教學活動設計，以提振國小孩童的語言人權意識，並實際的落實在生活中。本教學設計以語言人權為上位概念，底下有五個主題單元，彼此之間屬於平行的關係。換句話說，各個單元的進行不一定要依照特定的順序，教學者可以以主題為選擇的項目，自由的把其中一個單元獨立出來教學。單元下安排二至四課，圍繞著該單元的主题做深入的學習，每課之間同樣屬於平行的概念，所以也沒有特定的教學順序，教學者可以根據學習者的特性與教學的需求自由的安排。以下為本教學設計中，單元與課文名稱的總覽(見表5)：

表5 單元與課文名稱總覽

上位概念：	單元名稱	課文名稱
語言人權	第一單元：語言權利的總類	第一課：「認識兒童語言權利」 第二課：「語言權利是人類的尊嚴與需求」 第三課：「行使語言權的權利與義務」 第四課：「語言也是人權」
	第二單元：命名的權利	第一課：「正名運動」 第二課：「還我地名」
	第三單元：語言歧視與剝奪	第一課：「我有說母語的權利」 第二課：「母語的傷痕」 第三課：「認識語言歧視」 第四課：「語言裡的寶藏」
	第四單元：公共場合語言使用	第一課：「公共場合的語言使用」 第二課：「以母語作為傳播語言的權利」 第三課：「以母語作為教育語言的權利」

	第五單元：語言多元化	第一課：「正面的母語形象」 第二課：「語言的多樣性」 第三課：「語言復育」
--	------------	---

(二) 文獻探討啟示

1. 探討人權的意義與其必要性。
2. 探討語言人權的意義與其實踐的情形。
3. 探討人權教育的教材、教學理論與教學方法，進一步應用在語言人權教育上。

(三) 教學理論

本教學活動設計的教學理論來自「情境模式」、「社會行動取向」與「批判教育」課程模式，配合該教學理論的核心概念，修改成語言人權教育的課程，如下：

1. 情境模式(Situational model)

首先探討語言人權教育方案在理論上的知識基礎，探討關於語言人權教育的設計理論並選取適合學生學習的教材；接著擬定語言人權教育目標；最後則根據所探討的知識基礎設計語言人權教育方案。

2. 社會行動取向課程模式

- (1) 培養語言人權的意識。
- (2) 培養語言人權的探究方法。
- (3) 培養語言人權行動的能力。

3. 批判教育課程模式

透過命名、批判反省與行動三個部份，引導學生在違反語言人權的事件中，

明確的指出問題，並提出可能的解決途徑，最後採取行動讓討論的事件得以實踐。

(四) 教學方法

本文的語言人權教學活動設計，採取的是有別於傳統的、更為開放式的教學方法，包括腦力激盪、辯論、戲劇、角色扮演、經驗分享、談話圈、同心圓、分組、討論、報告、訪問、戲劇教學、案例教學、思考訓練教學與價值探究法等不同的教學方法，以達成教學目標。

(五) 教材選用

在本教學設計中，使用到的教材可以歸納為以下幾類，見表 6：

表 6 教材歸納表

教材類別	教材細目
文學類	杜潘芳格《聲音》、陳雷《母語 è 愛情》、莫那能《恢復我們的姓名》、Kaing Lipay《墓碑上的名字》、林宗源《講一句罰一匹》、陳黎《蔥》、余光中《節錄自孤獨國》、巫永福《故國之夢》、曾貴海《客家話》、蔡秀菊《給我的排灣學生》、楊振裕《台灣母語攏是寶》、李歐·李奧尼「小黑魚」、陳黎《島嶼之歌—給台灣的孩子》。
影片類	我很想你、請問貴姓。
網站類	語言公平網站、請問貴姓、陳黎文學倉庫。
報導、社論與專題文章	《放棄世界第二大通用語》、《母語的傳承與流失》、《台灣人的悲哀》、《等國家語言發展法通過九年一貫要修國語科課綱》、《國語日報對多語政策的報導公正不公正，請大家一起省思—國語日報三月廿九日報導的六大錯誤》、《關於歧視的新聞事件》、《巴黎機場為聖誕配備個人購物助理》、《媒體觀察：我們需要多元語言的媒體政策與環境》、《探監禁用客家語，客委會表遺憾》。
法規類	兒童權利公約、世界語言權宣言、公民權利和政治權利國際盟約、國家語言發展法、大眾運輸工具播音語言平等保障法。
其他	兒童語言人權宣言、學生的訪談資料、傳播媒介的觀察記錄表、自己族群的俗語或諺語紀錄表。

二、預期貢獻

(一) 以課程融合的方式，教導學生語言人權觀念

由於現有課程中教學時間分配的限制，所以本活動設計採取融入的方式，配合國語文、社會與藝術人文領域做統整的學習。除了上述的融合外，教學者可以更進一步挑選現有教材中，與本教學設計相關聯配合的內容，這樣相互搭配的效果，不但可以讓學生有更延伸的學習教材，在課程運作上統整性也比較高。對於長久信念的建立，必須有長期的課程規劃，語言人權的觀念亦然，所以也可以把語言人權獨立自成一個學科，利用現行課程中百分之二十的彈性課程，一個禮拜兩節課的教學，持續進行一個學期，相信學生可以更有系統且完整的學習語言人權概念。

(二) 教學活動變化與補充學習資料，擴展語言人權的學習

雖然本教學設計缺乏實際的教學回饋，沒有辦法預想到教學現場的一些狀況，但是在本教學設計中的教學活動變化與補充學習資料中，某些程度已經把這些狀況預想在裡面。在教學活動變化一欄中，針對相同的主題提供了不同的教學活動與教學行進流程，教學者可以利用不同的活動加強同樣一個概念。而在補充學習資料一欄中，則是跟主題相關的知識，教學者可以依照學生的理解度與知識背景，考量是否帶進正式教學中。教學者可以根據上述這兩個部份的資料，彈性的調整運用，讓學生達到最大的學習效果。

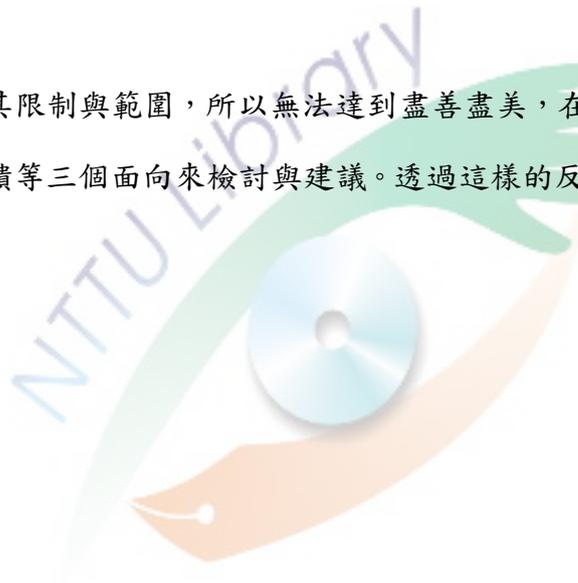
三、未來研究方向

本研究的教學設計，是給教學者教學的依據，但絕非把教學設計視為最高權威，因為語言人權不但是是一個新興的概念，也是一個隨時要補充新資訊的議題。所以在教材方面，必須隨時留意週遭的生活，把適切且重要的訊息補充進來，學生才所學到的才是貼近生活且實際的語言人權知識，能夠把語言人權概念實踐在

生活中，這才是最重要的目標。

未來有興趣於語言人權的教學設計者，可以把教學設計帶入教學現場中實現，透過外在評鑑，聽取教學者以外的人的建議與看法，以獲取實際的回饋。或者可以採用內部評鑑，請使用該教學設計的人，針對實行的狀況，提供改進的建議或是補充不足的部份(陳嘉陽，2004)。評鑑不代表結束，透過教學與評鑑的過程中，可以回頭修正教學設計的內容，這三者之間是一個循環，彼此相互支援，以達到最完善的境地。

本研究有其限制與範圍，所以無法達到盡善盡美，在下一節中，將從教材、教法與評鑑回饋等三個面向來檢討與建議。透過這樣的反省，期待未來可以做得更好。



第二節 建議

本研究的教學活動設計，可以從教材、教法與評鑑回饋等三個面向來檢討與提出建議，以作為教學實務應用上與未來相關研究的改進方向。

一、教材

在本教學設計中，使用到的教材可以歸納為文學類、影片類、網站類、報章雜誌類、法規類等類別。在教學設計中，會說明根據該活動需要搭配哪些教材，使得教學效果加倍。以下，針對教材選用與使用的部分提出建議：

(一) 教材的選用應多元

教材的選用除了紙本的資料外，生活中的新聞事件、電影、紀錄片與學生的經驗紀錄等，這些都可以成為提振語言人權的教材。也就是說，教材的範圍必須是廣闊，且讓學生易於融入其中的，而不是拘泥於某種特定的形式，讓學生覺得枯燥乏味。本教學設計中，有時為了考慮學生的認知理解，所以經常選用單一教材，如詩歌，這是未來可以改進的地方。

(二) 教材的可理解性

透過適當的教材，讓學生習得某項知識、技能或態度，但是教材的可理解性，往往影響到學習的成效。本教學設計中，每課皆有針對學生年級列出適合的教材。惟學生會因著文化、環境與城鄉的差距等因素，而對教材產生不同的理解，這是教學者在應用這份教學設計時，所應該注意的事項。

(三) 教材須搭配學生的先備經驗

學生的先備經驗即起點行為，教學者在教材的選用上，必須搭配學生的先備經驗。或者透過教材分析，把教材轉化與簡化成學生可理解的內容。唯有如此，教材才能和學生的經驗與理解銜接上，以產生有意義的學習，否則再好的教材都枉然，這是在教材選用中必須注意的部份。

(四) 教材的轉化

本教學設計囿於學生的年紀與認知理解，所以在教材的選用上有所限制，但是如果把教材分析做好的話，則可以解決上述問題。因為透過教材分析，可以把教材轉化為適合學生學習的材料。除了可以達到教材的最大理解性之外，也可以擴大教材取用的範圍。這是在教學應用上可以再改進注意的部份。

二、教法

本教學設計中，運用到腦力激盪、辯論、戲劇、角色扮演、經驗分享、談話圈、同心圓、分組、討論、報告、訪問等不同的教學方法，以達成教學目標。惟方法不要唯一且絕對的，必須根據學習的主題與內容，做適切的搭配與調整，方能有最好的學習效果。以下，針對教學方法選用與使用的部份提出建議：

(一) 教法的選用應搭配學生的學習特質

本教學設計中所列出的教法並不是單一旦絕對，教學者可以根據教學對象的特質做調整。例如較為活潑的學生，做可以採取較為動態的教學方式，反之亦然。唯有如此，才可以讓學生達到最有效的學習。

(二) 讓學生熟悉「教法」的進行方式

在本教學設計中，應用了小組合作、討論、訪談等教學方法，但是在實際教學中，如果學生是第一次接觸到該教學法時，建議教師必須先讓學生認識該教學法，並熟悉其進行的方式。以討論法為例，教師要先介紹討論法如何進行，該注意什麼事項；如果採用訪談法，就必須告知學生訪談事前必須做什麼準備，訪談進行中有哪些注意事項？唯此，學生才可以透過該教學法，而學到內容知識，也才不會枉費教師應用該教法的用心。

三、評鑑回饋

由於本研究的限制，無法把語言人權的教學活動設計，實際進入教學現場中實行，以致於無法獲取教學後的回饋。未來可以改進的方式，除了實際進行後的評鑑回饋外，亦可以請有教學經驗豐富的教師，針對該份教學設計，做教學前的反省。Schon(1987)指出所謂教學前的反省，及是「在教學行動尚未發生前，即已進行的高層反應。乃在建立在行動中與行動後反省之上，並帶有批判性成分的反省」(轉引自陳嘉陽，2004：473)。

學生是活的個體，社會環境亦是一個變動的有機體，教學設計是相對而非絕對。但如要提振語言人權，透過教育的落實才是長久之計，本研究的教學設計不是結束，而是一個新的開始，透過不斷的反省與改進，進而思考該如何做會讓學生學的更多、更好，並把語言人權的觀念落實在日常生活中。

參考文獻

(一)、中文部份

一、專書及專書論文

- 王淑英、蔡明殿譯(2002)。Richard Pierre Claude 著。全民人權教育
(Popular Education for Human Rights)。臺北：巨流。
- 王智弘等譯(2004)。George J. Andreopoulos, Richard Pierre Claude 編。
21世紀人權教育(Human Rights Education for the Twenty-First
Century)。臺北：高等教育。
- 丘才廉(1994)。加拿大語言權之探討。國立政治大學法律研究所碩士論文(未
出版)。
- 丘宏達(1989)。現代國際法基本文件。臺北：三民。
- 羊憶蓉(1994)。教育與國家發展—台灣經驗。臺北：桂冠，1版。
- 巫永福(1996)。巫永福詩集Ⅲ。台北：福音。
- 余光中(1976)。天郎星。台北：洪範。
- 李勤岸(1996)。語言政策與台灣獨立。收於施正鋒(主編)，語言政治與政策
(135- 157頁)。台北：前衛。
- 余伯泉、蕭阿勤譯(1998)。Graham Pike, David Selby 著。人權教育活動
手冊(Human Rights Activity File)。臺北：遠流。
- 吳雪如(2003)。屏東縣國小學生人權知識與態度之研究。國立屏東師範學
院國民教育研究所碩士論文(未出版)。
- 林明幟(1997)。減低族群偏見方案。台北市立師範學院國民教育研究所碩
士論文(未出版)。
- 施正鋒主編(2002a)。各國語言政策—多元文化與族群平等。台北：前衛。
- 施正鋒主編(2002b)。語言權利法典。台北：前衛。
- 施正鋒、張學謙(2003)。語言政策及制訂「語言公平法」之研究。台北：

前衛。

胡慶山(2002)。日本語言政策的考察與展望。收於施正鋒(主編)各國語言政策—多元文化與族群平等(頁 679-725)。台北：前衛。

陳黎 (2003)。島嶼邊緣。臺北：九歌。

陳黎 (2001)。陳黎詩選。臺北：九歌。

陳黎 (1999)。貓對鏡。臺北：九歌。

陳黎 (1997)。童話風。臺北：三民。

陳雷 (1995)。陳雷台語文學選。臺南：南縣文化。

陳嘉陽(2004)。教育概論。臺中市：教甄策略研究中心。

陳麗華 (2000a)。大家都是好朋友：族群關係學習手冊。台北：五南。

陳麗華 (2000b)。族群關係課程發展研究。台北：五南。

陳麗華、彭增龍、張益仁 (2004)。課程發展與設計：社會行動取向。台北：五南。

陳品君 (2005)。社會再現：鄉愁地理學在台北。收於莊銘真(主編)，課程改革反省與前瞻(頁 175-197)。高等教育出版社。

張幼玫譯(2005)。Joss Bennathan 著。少年愛演戲。臺北：遠流。

張佛泉 (1993)。自由與人權。台北：台灣商務。

張京育 (1971)。人權。載於羅志淵主編：雲五社會科學大辭典(第三冊，p5)。臺北：台灣商務印書館，5版。

張學海主編(2002)。教育兒童認識人權—人權教學手冊。台北：中國人權協會。

教育部編 (2003)。人權教育推廣與深耕。教育部。

教育部編 (2001)。國民中小學九年一貫課程暫行綱要。教育部。

曾貴海 (2000)。原鄉·夜合。春暉出版社。

湯梅英(1999)。九年一貫課程人權教育課程與教學設計。洪久賢、湯梅英(主編)兩性與人權教育(179-204頁)。國立台灣師範大學印行。

- 湯梅英主編 (2004)。 從生活學人權—人權融入式教學活動設計。台北：幼獅。
- 馮燕(2001)。 兒童人權教育的背景。收於洪久賢、湯梅英 (主編)，兩性與人權教育(151-178 頁)。國立台灣師範大學印行。
- 黃明珠 (2001)。 國民小學教師人權教育認知與管教行為之研究。國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文(未出版)。
- 黃昭惠 (2005)。 台灣大學生對語言權利態度調查。國立台東大學語文教育學系碩士班碩士論文(未出版)。
- 黃默 (1997)。 人權探討。紐約：中國人權出版。
- 斯蒂芬·武爾姆(2001)。 語言的消亡與消失：原因與環境。收於中國社會科學院民族研究所(2001)編。國外語言政策與語言規劃進程。語文出版社。
- 黃柏叡、廖貞智譯 (2005)。Joan Wink 著。 批判教育學：來自真實世界的紀錄(Critical Pedagogy: Notes from the Real World)。臺北：巨流。
- 黃宣範(1993)。 語言、社會與族群意識：台灣語言社會的研究。台北：文鶴。
- 黃政傑 (1991)。 課程設計。台北：東華。
- 蔣興儀、簡瑞蓉譯(2002)。Betty A. Reardon 著。 人權教育(learning about rights and responsibilities)。臺北：高等教育。
- 蔣為文 (2002)。 民主台灣的語言人權在哪裡。收於施正鋒(主編)，各國語言政策—多元文化與族群平等(199- 202 頁)。台北：前衛。
- 聯合國 (1989)。 人權教學—中小學生的人權實踐活動。聯合國：日內瓦人權中心。
- 劉兆隆(2003)。 各國憲法中的語言關懷。收於施正鋒 (主編)，各國語言政策—多元文化與族群平等(203-208 頁)。台北：前衛。

二、 期刊論文

- 徐宗林(1995)。人權與教育研究。國立台灣師範大學教育研究所集刊，36，19-51。
- 張素真(1998)。尊重人權是民主政治的體現—人權教育內涵。新世紀智庫論壇，4，51-61。
- 張學謙(2003)。回歸語言保存的基礎：以家庭、社區為主的母語復振。台東師院學報，14，97-120。
- 張學謙(2004c)。結合社區與學校的母語統整教學。台灣語文研究，2：171-192。
- 柴松林(2000)。人權、人權基礎與人權譜系的擴增。新世紀智庫論壇，11，103-118。
- 湯梅英(2002)。融入或消失？—談九年一貫課程中人權議題的課程與教學。師友，420，17-21。
- 湯梅英(2005)。人權教育師資培育工作之推動與困境。臺北市立師範學院學報：教育類，36:1，189-211。
- 廖飛筆(1999)。教師在人權教育中的角色。教育研究雙月刊，65，49-54。

三、 網路資源

- 人權教育資訊網 <http://www.hre.edu.tw/report/adult/3-1.htm>，擷取日期在 2006 年 10 月 15 日。
- 二二八詩痕 <http://w3.estmtc.tp.edu.tw/kid0011/%A4H6-5-6.htm>，擷取日期在 2006 年 11 月 27 日。
- 大紀元 <http://www.dajiyuan.com>，擷取日期在 2007 年 04 月 25 日。
- 大眾運輸工具播音語言平等保障法
<http://law.moj.gov.tw/Scripts/Query4A.asp?FullDoc=all&Fcode=K0020040>，擷取日期在 2007 年 5 月 30 日。

石博元(2007)。國語日報對多語政策的報導公正不公正，請大家一起省思——

《國語日報》三月廿九日報導的六大錯誤

<http://blog.roodo.com/astroviolin/archives/2976549.html>，擷取日期在 2007 年 5 月 30 日。

李歐·李奧尼(Leo Lionni)「小黑魚」<http://www.snes.ilc.edu.tw/read/11.doc>，
擷取日期在 2007 年 02 月 28 日。

好書大家讀 <http://intra.tpml.edu.tw/gb/2006050A/a419861.htm>，擷取日期在
2006 年 12 月 12 日。

行政院客家委員會

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=21965&ctNode=308&mp=307>，擷
取日期在 2007 年 01 月 24 日。

我很想你 http://www.tungfilm.com.tw/childrenmovies/movie_9.htm，擷取日期
在 2006 年 12 月 27 日。

兒童權利公約 http://www.soco.org.hk/children/q2_content_3.htm，擷取日期在
2007 年 06 月 07 日。

來去讀台語詩 <http://residence.educities.edu.tw/chiouru/5231b.htm>，擷取日期在
2006 年 12 月 31 日。

家庭母語資源中心 <http://iug.csie.dahan.edu.tw/TG/MTFamily/MTFamily.htm>，
擷取日期在 2007 年 5 月 10 日。

國家語言發展法

[http://www.cca.gov.tw/app/autocue/declare/culture_declare_template.jsp?de
clare_id=1170386245768](http://www.cca.gov.tw/app/autocue/declare/culture_declare_template.jsp?declare_id=1170386245768)，擷取日期在 2007 年 5 月 31 日。

國教專業社群網 <http://teach.eje.edu.tw/9CC/discuss/discuss2.php>，擷取日期在
2006 年 9 月 2 日。

國語日報 http://www.mdnkids.com/info/news/adv_listdetail.asp?serial=49667，
擷取日期在 2007 年 5 月 30 日。

陳黎文學倉庫 <http://www.hgjh.hlc.edu.tw/~chenli/poetry.htm>，擷取日期在

2006年8月7日。

黃東秋(2006)。美言巧語--社區多語言共生關係之營造。

<http://big5.china.com.cn/chinese/zhuanti/14hxda/942641.htm>，擷取日期在
2007年4月28日。

遠流博識網 http://www.ylib.com/Search/int_show.asp?BookNo=QY108，擷取
日期在 2007年3月17日。

種族歧視故事 <http://tw.knowledge.yahoo.com/question/?qid=1206102403711>，
擷取日期在 2007年1月09日。

語言公平網站 <http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/>，擷取日期在 2006年9月5日。

請問貴姓 <http://www.pts.org.tw/~web02/name/>，擷取日期在 2006年8月9日。

雙語教學模式 <http://mail.nhu.edu.tw/~society/e-j/58/58-21.htm>，擷取日期在
2006年10月22日。

雙語教學 <http://www.orps.kh.edu.tw/class/2-4/animal.html>，擷取日期在 2007
年4月12日。

CTT 出頭天園地 <http://tailo.fhl.net/CTT/CTT10.html>，擷取日期在 2007年4
月13日。

Yahoo 新聞 <http://tw.news.yahoo.com/article/url/d/a/061208/54/7qlv.html>，擷取
日期在 2007年5月31日。

四、 研討會論文

王鏡容(2001)。思索「島嶼」靜默的奧義：陳黎新詩的後殖民書寫初探。發表於第二十一屆中部地區中文研究所研究生論文發表會。逢甲大學主辦。2001年12月15日。台中：逢甲大學。

施正鋒(2004)。語言人權。專題演講於台東大學語文教育系主辦「語言人權與語言復振學術研討會」，台東，2004/12/18。

張學謙、蔡丕暹(2004a)。將語言人權融入語文教學。發表於語言人權語語

言復振學術研討會。台東大學語文教育學系主辦。2004年12月18日。

台東：台東大學。

張學謙(2004b)。將語言人權融入語文教學。發表於多元語言與文學教學研討會。台北市立師範學院主辦。2004年10月4日。台北：台北市立師範學院。

張學謙(2006a)。運用台灣文學進行語言人權教育。發表於第六屆臺灣語言及其教學國際學術研討會。國立台北教育大學主辦。2006年5月20、21日。台北：台北教育大學。

張學謙、紀淑萍、顏淑君、戴煜德(2006b)。台灣詩歌ê語言關懷 kah 教學運用。發表於2006台語文學學術研討會。國立成功大學主辦。2006年10月28、29日。台南：成功大學。

廖秋娥(2005)。戰後台灣地名的中國化與去中國化：以台東市的街道名為例。發表於中華文化與台灣本土化研討會。台北市立教育大學主辦。2005年10月15-16日。台北：台北市立教育大學。

賴麗品、涂淑琪、張學謙、戴煜德(2006)。運用批判讀寫方法進行母語教育。發表於第三屆台灣羅馬字國際學術研討會。國立台灣師範大學主辦。2006年9月9、10日。台北：台灣師範大學。

五、 其他

中國時報(90.1.22)。全球近三千種語文，瀕臨消失。中國時報。

李先鳳(2006.11.27)。探監禁用客家語，客委會表遺憾。中央社。

李登輝(2005.04.14)。台灣人的悲哀。自由時報。

張學謙(2002)。運用語言行銷法在學校、家庭與社區推展母語。行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告。(計畫編號：NSC91-2411-H-143-005)

(二)、西文部份

- Dorian, N.(1998). Western Language Ideologies and Small-Language Prospects. In Lenore A. Grenoble and Lindsay J. Whaley (eds.). *Endangered Languages: Current Issues and Future Prospects*. Cambridge University Press.
- Hinton, L. (1999). Teaching Endangered Languages. In Bernard Spolsky (ed.), *Concise Encyclopedia of Educational Linguistics*. Elsevier Science Ltd.
- Kloss, H. (1977). *The American bilingual tradition*. Rowley, MA: Newbury House.
- Krauss, Michael. (1992). The World's Languages in Crisis. *Language, Vol. 68, No. 1*, 4-10.
- Lynch, J.(1989). *Multicultural Education in A Global Society*. London. New York. Philadelphia: The Falmer Press.
- Nancy Flowers and David A. Shiman (2004)。師資教育與人權觀點。收於王智弘等譯, 21 世界人權教育(上) (Human Rights Education for the Twenty-First Century)。臺北：高等教育。
- Osler, A. & Starkey, H. (1996) . *Teacher Education and Human Rights*. London : David Fulton.
- Paulston, C. Bratt. (1997) . Language Policies and Language Rights. *Annual Review of Anthropology, 26*, 73-85.
- Rey, Micheline(1991). Human Rights and Intercultural Education. In Hugh Starky(ed.), *The Challenge of Human Rights Education*. London: Cassell.
- Rich, Adrienne.(1986). Invisibility in the Academy. *In Blood, Bread, and Poetry*.(pp.198-201). NY: Norton.
- Ruiz, R.,(1984). Orientation in Language Planning. *NABE, 8(2)*, 15-34.
- Singh, B.R.(1986). Human rights and multicultural education. *In Journal of Further and Higher Education, 10(3)*, 76-85.
- Skutnabb-Kangas, T.(1988). Multilingualism and the education of minority children. In T. Skutnabb-Kangas and J. Cummins (eds.). *Minority education: from shame to struggle* (pp.9-44). Multilingual Matters.
- Skutnabb-Kangas, T.(2000). *Linguistic genocide in education- or worldwide diversity and human rights?* Mahwah, NJ & London, UK: Lawrence Erlbaum

Associates.

Starkey, H.(1991). *The Challenge of Human Rights Education*. London: Cassell.

